叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 太空访客(the Space Visitors) 000001

2. 太空访客(the Space Visitors) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空访客(The space visitors)
第1/2页

[ðə; ði] [speɪs] ['vɪzɪtəz]
The **Space** **Visitors**
这 空间 访客

太空访客

[baɪ] ['edmənd] ['hæmɪltən]
By **Edmond** **Hamilton**
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] [pɔ:l]
Illustration **by** **Paul**
插图 经过 保罗

插图作者：保罗

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[eə(r)]['wʌndə(r)] ['stɔ:riz] [mɑ:tʃ] - .
Air **Wonder** **Stories** **March** **1930** **.**
空气 想知道 故事 行进 - .

空中奇遇记 1930 年 3 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [lʊk] [ə'pɒn] [fɪʃ] [æz; əz] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Just **as** **we** **look** **upon** **fish** **as** **inhabitants** **of** **the** **ocean** **,**
只是 作为 我们 看 之上 鱼 作为 居民 的 这 海洋 ,

就像我们把鱼类视为海洋居民一样，

[səʊ][sʌm; səm] ['bi:ɪŋs] [frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] [meɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ˌju: 'es][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'hæbətənt]
so **some** **beings** **from** **outer** **space** **may** **look** **upon** **us** **as** **being** **inhabitants**
所以 一些 生物 从 外 空间 可能 看 之上 我们 作为 存在 居民
[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌætməs'ferɪk] ['əʊʃ(ə)n] .
at **the** **bottom** **of** **an** **atmospheric** **ocean** **.**
在 这 底部 的 一个 大气 海洋 .

所以，一些来自外太空的生物可能会把我们看作是大气海洋底部的居民。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋs] , ['pɒsəbli] [dʒaɪ'gæntɪk][ɪn][saɪz][ænd; ənd]['paʊə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]
Such **beings** **,** **possibly** **gigantic** **in** **size** **and** **power** **,** **coming** **in** **the** **vicinity** **of** **our**
这样的 生物 , 可能 巨大 在 尺寸 和 力量 , 未来 在 这 附近 的 我们的
[ɜ:θ] ,
earth **,**
地球 ,

这些生物，或许体型和力量都非常巨大，正接近我们的地球。

[meɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɔː(r)][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] , [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [wiː; wi]

may	,	for	purposes	of	curiosity	or	exploration	,	decide	to	discover	what	we
可能	,	为了	目的	的	好奇心	或者	勘探	,	决定	到	发现	什么	我们

[kwɪə(r)] [ˈbiːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] ,

queer	beings	are	,
酷儿	生物	是	,

出于好奇或探索的目的，他们可能会决定去发现我们这些酷儿究竟是什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈplænɪt][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɪnˈhæbɪt] .

and	what	this	little	planet	is	that	we	inhabit	.
和	什么	这	小的	行星	是	那	我们	居住	.

以及我们所居住的这个小星球究竟是什么。

[ðæt] [sʌtʃ] [ˈbiːɪŋs] [meɪ] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,

That	such	beings	may	have	actually	come	near	the	earth	,
那	这样的	生物	可能	有	实际上	来	靠近	这	地球	,

这些生物或许真的曾接近过地球，

[ɪz] [əˈsɜːtɪd] [ˈfɔːsəbli] [baɪ] [tʃɑːlz] [fɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [bʊk] , " [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

is	asserted	forcibly	by	Charles	Fort	in	his	amazing	book	,	"	The	Book	of	the
是	断言	强制	经过	查尔斯	堡	在	他的	惊人的	书	,	"	这	书	的	这

[dæmd] ,

Damned	,
该死的	,

查尔斯·福特在他那本令人惊叹的著作《被诅咒之书》中对此进行了强有力的论证。

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˈfɔːwəd] [ˈevɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

"	in	which	he	brings	forward	evidence	to	show	that	over	a	period	of	the	past
"	在	哪个	他	带来	向前	证据	到	展示	那	超过	一个	时期	的	这	过去的

- [jˈiəz] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][streɪndʒ][ˈekstrə] - [təˈrestriəl] [ækˈtɪvəti] ,

150	years	there	has	been	evidence	of	strange	extra	-	terrestrial	activity	,
-	年	那里	有	到过	证据	的	奇怪的	额外的	-	陆地	活动	,

“他在文中提出了证据，表明在过去150年的时间里，一直存在着奇怪的外星活动迹象。”

[prɪˈzjuːməbli] [frɒm; frəm] [ˈsentiənt] [ˈbiːɪŋs] .

presumably	from	sentient	beings	.
想必	从	有感知能力的	生物	.

大概来自有感知能力的生物。

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmɪltən][səʊ] [ˈtruːθfəli] [pɔɪnts] [aʊt] , [wiː; wi] [ˈbiːɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)]

As	Mr	.	Hamilton	so	truthfully	points	out	,	we	beings	of	the	earth	are
作为	先生	.	汉密尔顿	所以	说实话	积分	出去	,	我们	生物	的	这	地球	是

[nɒt][æt; ət][ɔːl][ˈaɪsəleɪtɪd] .

not	at	all	isolated	.
不是	在	全部	孤立	.

正如汉密尔顿先生所言，我们地球上的生物并非孤立存在的。

[ˈeni] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [plʌndʒd] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes][æn; ən] [ˈenəmi] [frɒm; frəm] [speɪs] [ðæt] [wʊd]

Any	day	we	may	have	plunged	upon	us	an	enemy	from	space	that	would
任何	天	我们	可能	有	暴跌	之上	我们	一个	敌人	从	空间	那	会

[hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

have	no	more	regard	for	our	civilization	than	we	have	for	those
有	不	更多的	看待	为了	我们的	文明	比	我们	有	为了	那些

[ɒv; əv][ðə; ði][ænts][ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈɪnsekts] .

of	the	ants	and	other	insects	.
的	这	蚂蚁	和	其他	昆虫	.

任何一天，我们都可能遭遇来自太空的敌人，他们对我们的文明的尊重程度，不亚于我们对蚂蚁和其他昆虫的文明的尊重程度。

[haʊ] [wi:; wi] [meɪ] ['kɒmbæt] [sʌtʃ] ['enəmɪz] , ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [ʃəʊz] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

How	we	may	combat	such	enemies	,	Mr	.	Hamilton	shows	in	quite	a	remarkable
如何	我们	可能	战斗	这样的	敌人	,	先生	.	汉密尔顿	演出	在	相当	一个	卓越

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

汉密尔顿先生用一个非常精彩的故事向我们展示了我们如何对抗这样的敌人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['haʊəd] [hæz; həz] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [kən'saɪs] [ə'kaʊnt]

Because	Dr	.	Howard	has	asked	me	to	prepare	a	concise	account
因为	博士	.	霍华德	有	问	我	到	准备	一个	简洁的	帐户

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [speɪs] - ['vɪzɪtəz] ,

of	the	coming	of	the	space	-	visitors	,
的	这	未来	的	这	空间	-	访客	,

因为霍华德博士要求我准备一份关于太空访客到来的简要报告，

[aɪ] , ['stænli] ['rænsəm] , [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn]

I	,	Stanley	Ransome	,	have	tried	to	write	a	simple	record	of	my	own
我	,	斯坦利	兰索姆	,	有	尝试	到	写	一个	简单的	记录	的	我的	自己的

['kɔntækts] [wɪð] [ðem; ðəm] .

contacts	with	them	.
联系方式	和	他们	.

我，斯坦利·兰索姆，尝试写一份我与他们的接触的简单记录。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] ['erə(r)z] [ɪ'nʌf] ;

Such	a	record	will	necessarily	have	errors	enough	;
这样的	一个	记录	将要	一定	有	错误	足够的	;

这样的记录必然会存在不少错误；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fækts] [kæn; kən] [bi:; bi] [məʊst] ['klɪəli] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [sʌtʃ]

but	it	seems	to	me	that	the	facts	can	be	most	clearly	presented	in	such
但	它	似乎	到	我	那	这	事实	能	是	最多	清楚地	呈现	在	这样的

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

a	fashion	.
一个	时尚	.

但我觉得，用这种方式可以最清楚地呈现事实。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [dʒu:n] [ðæt] [aɪ] [fɜ:st] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'feə(r)] , [θru:] ['dɑ:ktər; draɪv] .

It	was	late	in	June	that	I	first	learned	of	the	affair	,	through	Dr	.
它	曾是	晚的	在	六月	那	我	第一的	学习	的	这	事务	,	通过	博士	.

['haʊəd] [hɪm'self] .

Howard	himself	.
霍华德	他自己	.

六月下旬，我才从霍华德医生本人口中得知此事。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒeɪs(ə)n] ['haʊəd] [wɒz; wəz] ['həʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌeərə'nɔ:tɪkl] ['saɪəns]

Dr	.	Jason	Howard	was	holder	of	the	chair	of	Aeronautical	Science
博士	.	杰森	霍华德	曾是	持有者	的	这	椅子	的	航空	科学

[ɪn] ['gɒθəm] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,

in	Gotham	University	,
在	哥谭	大学	,

杰森·霍华德博士曾任哥谭大学航空科学系主任。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['eərɪəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm]

and	his	contributions	to	the	progress	of	aerial	navigation	had	made	him
和	他的	贡献	到	这	进步	的	天线	导航	有	制成	他

[rɪ'naʊnd] [ɪn] [bəuθ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['sɜ:klz] .

renowned	in	both	scientific	and	commercial	circles	.
著名	在	两个都	科学	和	商业的	界	.

他对航空导航发展所做出的贡献，使他在科学界和商界都享有盛名。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] [ai][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ɪnˈstrʌktə(r)][ænd; ənd] [əˈsɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtmənt]
For **two** **years** **I** **had** **been** **an** **instructor** **and** **assistant** **in** **his** **department**
为了 二 年 我 有 到过 一个 讲师 和 助手 在 他的 部门
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .
of **the** **university** **.**
的 这 大学 .

两年来，我一直在他所在的大学系担任讲师和助教。

[təˈwɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)][dʒuːn] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ləˈbɒrətri]
Toward **the** **end** **of** **that** **particular** **June** **afternoon** **he** **came** **into** **the** **laboratory**
朝向 这 结尾 的 那 特别的 六月 下午 他 来了 进入 这 实验室
[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [ˈtensaɪl] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈælɔɪ] ,
where **I** **was** **testing** **the** **tensile** **strength** **of** **a** **new** **alloy** **,**
在哪里 我 曾是 测试 这 拉伸 力量 的 一个 新的 合金 ,

那天六月的一个下午临近结束时，他来到了实验室，当时我正在测试一种新型合金的抗拉强度。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈfəʊldɪd][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
and **handed** **me** **a** **folded** **newspaper** **.**
和 递交 我 一个 折叠 报纸 .

他递给我一份折叠好的报纸。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [ðɪs] , [ˈrænsəm] ?
" **You** **haven't** **seen** **this** **,** **Ransome** **?**
" 你 还没有 已见 这 , 兰索姆 ?

“兰索姆，你没见过这个吗？”

" [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] .
" **he** **questioned** **.**
" 他 被质问 .

他质问道。

" [ˈðer] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsɪti] . "
" **They're** **shouting** **them** **all** **over** **the** **city** **.** **"**
" 它们是 喊叫 他们 全部 超过 这 城市 . "

“他们在整个城市都在大声喊叫。”

" [ai][həʊp][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈruːɪnd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [gʊd] [test][tuː; tə][kɔːl][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
" **I** **hope** **you** **haven't** **ruined** **a** **completely** **good** **test** **to** **call** **my** **attention** **to** **the**
" 我 希望 你 还没有 毁坏 一个 完全地 好的 测试 到 称呼 我的 注意力 到 这
[ˈleɪtɪst][ˈmɜːdə(r)] ,
latest **murder** **,**
最新的 谋杀 ,

“我希望你没有为了让我注意到最近发生的谋杀案而毁掉一次原本很好的考试。”

" [ai][dʒest] , [æz; əz][ai][ʌnˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
" **I** **jested** **,** **as** **I** **unfolded** **the** **paper** **.**
" 我 玩笑 , 作为 我 展开 这 纸 .

我一边展开纸张一边开玩笑说。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmpɔːt] [ɒv; əv][ɪts] [blæk] [ˈhedlaɪnz] [maɪ][smaɪl] [ˈvænɪʃd] .
But **when** **my** **eyes** **took** **in** **the** **import** **of** **its** **black** **headlines** **my** **smile** **vanished** **.**
但 什么时候 我的 眼睛 采取 在 这 进口 的 它是 黑色的 标题 我的 微笑 消失了 .

但当我的目光落在那些黑色标题上时，我的笑容消失了。

[ðeɪ] [ʃriːk] [ðeə(r)] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [tɔlɪst] [əˈveɪləb(ə)l] [taɪp] :
They **shrieked** **their** **message** **in** **the** **tallest** **available** **type** **:**
他们 尖叫 他们的 信息 在 这 最高 可用的 类型 :

他们用最高的字体大声喊出了他们的信息：

[ˈhʌndrədz] [sleɪn] [ɪn] [ˈaɪəwə] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ]
HUNDREDS **SLAIN** **IN** **IOWA** **VILLAGE** **BY**
数百 被杀 在 爱荷华州 村庄 经过

爱荷华州村庄数百人被杀害

['kætəklɪzəm] !
CATACLYSM **!**
灾难 !

灾难!

-
MANNLERTOWN
-

曼勒镇

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['hɒrə(r)] !
OF **MYSTERIOUS** **HORROR** **!**
的 神秘 恐怖 !

神秘恐怖!

[ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] [dɪ'skraɪbd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi]
The **story** **below** **the** **headlines** **described** **what** **was** **then** **known** **of** **the** **catastrophe**
这 故事 以下 这 标题 描述 什么 曾是 然后 已知 的 这 灾难
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
which **had** **occurred** **just** **before** **dawn** **on** **that** **day** **.**
哪个 有 发生 只是 前 黎明 在 那 天 .

标题下方的文字描述了当时人们对当天黎明前发生的这场灾难的了解情况。

- , [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['sentə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz][ɪn] ['iːstən] ['aɪəwə] ,
Mannlertown **,** **an** **agricultural** **center** **of** **considerable** **size** **in** **eastern** **Iowa** **,**
- , 一个 农业 中心 的 大量 尺寸 在 东 爱荷华州 ,

曼勒敦是爱荷华州东部一个规模相当大的农业中心,

[hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [baɪ][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd]
had **been** **awakened** **a** **short** **hour** **before** **daylight** **by** **a** **colossal** **grinding** **and**
有 到过 觉醒 一个 短的 小时 前 日光 经过 一个 庞大 研磨 和
['rɔːrɪŋ] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
roaring **sound** **coming** **from** **the** **east** **.**
咆哮 声音 未来 从 这 东方 .

天亮前不久的一个小时,他被东方传来的巨大研磨声和轰鸣声惊醒。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['stɑːtld] , [hɑːf] - [ə'weɪkənd] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm]
Before **the** **startled** **,** **half** **-** **awakened** **people** **had** **been** **able** **to** **leap** **from**
前 这 惊慌 , 一半 - 觉醒 人们 有 到过 有能力的 到 飞跃 从
[ðeə(r)][bedz] ,
their **beds** **,**
他们的 床 ,

还没等那些惊魂未定、半梦半醒的人们从床上跳起来,

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
however **,** **the** **thing** **was** **upon** **them** **.**
然而 , 这 事物 曾是 之上 他们 .

然而,这件事已经迫在眉睫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrə(r)] , ['ɜːθkweɪk] , [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ɪn][wʌn] , ['draɪvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð]
It **was** **horror** **,** **earthquake** **,** **annihilation** **,** **all** **in** **one** **,** **driving** **across** **the** **town** **with**
它 曾是 恐怖 , 地震 , 湮灭 , 全部 在 一 , 驾驶 穿过 这 镇 和
[ɪ'mens] [spiːd] .
immense **speed** **.**
巨大 速度 .

那是一场恐怖、地震、毁灭,所有的一切同时发生,我以极快的速度驾车穿过城镇。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃætəd] ['bɪldɪŋz] [spred] [θru:] [ðə; ði] [kə'mju:nətɪ] ,

A	terrific	crashing	of	shattered	buildings	spread	through	the	community	,
一个	了不起	崩溃	的	破碎	建筑物	传播	通过	这	社区	,

建筑物倒塌的巨响响彻整个社区。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['graɪndɪŋ] [rɔ:(r)] [si:md] [ri'si:dɪŋ] ['westwəd] .

and	for	an	instant	the	gigantic	grinding	roar	seemed	receding	westward	.
和	为了	一个	立即的	这	巨大	研磨	吼	似乎	消退	向西	.

一瞬间，那巨大的轰鸣声似乎向西远去。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stɒpt] [kəm'pli:tlɪ] .

Then	it	had	stopped	completely	.
然后	它	有	停止	完全地	.

然后就完全停止了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [stʌnd] ['sɪti] ['ventʃəd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

It	was	several	minutes	before	anyone	in	the	stunned	city	ventured	out	into	the
它	曾是	一些	分钟	前	任何人	在	这	目瞪口呆	城市	冒险	出去	进入	这

[stri:ts] ,

streets	,
街道	,

惊魂未定的城市里，过了好几分钟才有人敢走上街头。

[hɑ:f] - ['kjʊəriəs][ænd; ənd][hɑ:f] - ['terɪfaɪd] .

half	-	curious	and	half	-	terrified	.
一半	-	好奇的	和	一半	-	恐惧	.

既好奇又害怕。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] ['faɪnəli][dɪd][səʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['pærəlaɪzd] [baɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['terə(r)] .

But	those	who	finally	did	so	were	paralyzed	by	astonishment	and	terror	.
但	那些	WHO	最后	做过	所以	是	瘫痪	经过	惊讶	和	恐怖	.

但最终看到这一幕的人却因震惊和恐惧而不知所措。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪtiz]

For	a	colossal	path	of	destruction	had	been	cut	straight	across	the	city's
为了	一个	庞大	小路	的	破坏	有	到过	切	直的	穿过	这	城市的

['nɔ:ðən] ['sekʃ(ə)n] .

northern	section	.
北方	部分	.

一道巨大的破坏带横贯了城市的北部。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [trentʃ] [ɔ:(r)][kə'næl] [gaʊdʒd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]

It	was	like	a	gigantic	trench	or	canal	gouged	out	by	a
它	曾是	喜欢	一个	巨大	沟	或者	运河	被挖空	出去	经过	一个

[ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] ['ɪnstrəmənt] ,

superhuman	instrument	,
超人类	乐器	,

它就像是用超人般的工具开凿出一条巨大的沟渠或运河。

['bi:ɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [greɪt] [ɪn] [depθ]

being	over	a	quarter	of	a	mile	in	width	and	almost	as	great	in	depth
存在	超过	一个	四分之一	的	一个	英里	在	宽度	和	几乎	作为	伟大的	在	深度

.

:

.

宽度超过四分之一英里，深度也几乎一样大。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] [θriː] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [endid] [ɪn][ə; eɪ]

It	began	in	an	open	field	three	miles	east	of	Mannlertown	and	ended	in	a
它	开始	在	一个	打开	场地	三	英里	东方	的	-	和	结束	在	一个

['θɪnli] - ['set(ə)ld] [sə'bɜːbən] ['sekʃ(ə)n][ə; eɪ][maɪl] ['westwəd] .

thinly	-	settled	suburban	section	a	mile	westward	.
薄薄的	-	定居	郊区	部分	一个	英里	向西	.

它始于曼勒镇以东三英里的一片开阔地带，终于一英里以西人口稀少的郊区。

['haʊzɪz] , ['piːp(ə)l] , [triːz] , ['fensɪz] ,

Houses	,	people	,	trees	,	fences	,
房屋	,	人们	,	树木	,	栅栏	,

房屋、行人、树木、栅栏

[rəʊdz] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [dɪ'strɔɪə(r)] [hæd; həd]

roads	—	everything	that	had	lain	in	the	track	of	the	unknown	destroyer	had
道路	—	一切	那	有	莱恩	在	这	追踪	的	这	未知	驱逐舰	有

['vænɪʃd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɜːl] ['ɪntuː] [speɪs] ,

vanished	as	though	it	had	been	whirled	into	space	,
消失了	作为	尽管	它	有	到过	旋转	进入	空间	,

道路——所有曾经出现在那艘不明驱逐舰航迹上的事物都消失了，仿佛被卷入了太空。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [vɑːst] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθs]

and	there	lay	open	to	the	sun	nothing	but	this	vast	wound	in	the	earth's
和	那里	躺	打开	到	这	太阳	没有什么	但	这	广阔的	伤口	在	这	地球的

['sɜːfɪs] !

surface	!
表面	!

地球表面暴露在阳光下的，只有一道巨大的伤口！

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['estɪmeɪtɪd] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði]

Hundreds	of	people	,	it	was	estimated	,	had	gone	to	death	in	the
数百	的	人们	,	它	曾是	估计的	,	有	已消失	到	死亡	在	这

['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['kætəklɪzəm] .

moment	of	the	unparalleled	cataclysm	.
片刻	的	这	无与伦比	灾难	.

据估计，在这场史无前例的灾难中，数百人丧生。

[daʊt]

Doubt
怀疑

怀疑

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['pænɪk][sent][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - ['fliːɪŋ] [ɪn][ɔːl]

It	is	not	surprising	that	panic	sent	the	people	of	Mannlertown	fleeing	in	all
它	是	不是	奇怪	那	恐慌	发送	这	人们	的	-	逃离	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

directions	before	the	coming	of	the	day	.
方向	前	这	未来	的	这	天	.

毫不奇怪，在黎明到来之前，曼勒镇的居民惊慌失措地四散奔逃。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]['steɪtɪd] [ðæt] ['fedərəl][ænd; ənd] [steɪt] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd]['teɪkən] ['evri]

The	newspaper	stated	that	federal	and	state	authorities	had	taken	every
这	报纸	声明	那	联邦	和	状态	当局	有	已采取	每一个

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][kɑːm][ðem; ðəm] ,

precaution	to	calm	them	,
预防	到	冷静的	他们	,

该报称，联邦和州政府当局已采取一切预防措施来安抚民众。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['meni] [huː] [hæd; həd][fled][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪkən] [taʊn] ,

and	already	many	who	had	fled	were	returning	to	the	stricken	town	,
和	已经	许多	WHO	有	逃亡	是	返回	到	这	受打击的	镇	,

许多逃离家园的人已经开始返回这座遭受重创的城镇。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'pærənt] [ðæt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

it	being	apparent	that	no	further	disturbance	was	taking	place	.
它	存在	明显	那	不	更远	干扰	曾是	采取	地方	.

显然，没有发生进一步的骚乱。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] [wʌn] ?

But	what	had	caused	this	one	?
但	什么	有	导致	这	一	?

但究竟是什么原因导致了这次事故?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ][vɒl'kænɪk]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv]

Was	it	an	earthquake	or	a	volcanic	action	of	some	unheard	-	of
曾是	它	一个	地震	或者	一个	火山	行动	的	一些	闻所未闻	-	的

['neɪtʃə(r)] ?

nature	?
自然	?

是地震还是某种闻所未闻的火山活动?

[nəʊ]['ɑːnsə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['defɪnətli] [meɪd] ,

No	answer	could	be	definitely	made	,
不	回答	可以	是	确实	制成	,

无法给出确切答案。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] [kən'sʌltɪd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

but	the	geologists	and	other	scientists	consulted	regarding	the	thing	were	in
但	这	地质学家	和	其他	科学家	咨询	关于	这	事物	是	在

['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] .

general	agreement	.
一般的	协议	.

但就此事咨询的地质学家和其他科学家普遍意见一致。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] , [ðeɪ] ['steɪtɪd] ,

It	could	only	have	been	caused	,	they	stated	,
它	可以	仅有的	有	到过	导致	,	他们	声明	,

他们表示，这只能是……造成的。

[baɪ][sʌm; səm]['dʒaɪənt]['miːtiə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [greɪzd] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [gaʊdʒd] [ðɪs]

by	some	giant	meteor	that	had	grazed	the	earth's	surface	and	gouged	this
经过	一些	巨大的	流星	那	有	放牧	这	地球的	表面	和	被挖空	这

[greɪt] [skɑː(r)] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɑːsɪŋ] .

great	scar	across	it	in	passing	.
伟大的	瘢痕	穿过	它	在	通过	.

是被一颗巨大的陨石擦过地球表面，在经过时划出了一道巨大的伤痕。

[mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kʌt][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

More	could	be	learned	from	examination	of	the	cut	but	it	was
更多的	可以	是	学习	从	考试	的	这	切	但	它	曾是

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['miːtiə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .

certain	that	a	meteor	was	the	cause	.
肯定	那	一个	流星	曾是	这	原因	.

通过对切口的检查可以了解更多信息，但可以肯定的是，陨石是造成切口的原因。

[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ai] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] ,

When	I	had	finished	reading	I	looked	up	at	Dr	.	Howard	,
什么时候	我	有	完成的	阅读	我	看起来	向上	在	博士	.	霍华德	,

我读完书后，抬头看向霍华德博士。

['səubəd] [baɪ][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] .

sobered	by	the	horror	of	what	I	had	just	read	.
清醒	经过	这	恐怖	的	什么	我	有	只是	读	.

我被刚才读到的恐怖内容深深震撼了。

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [n'ɒdɪd] ['sɒmbəli] .

"	A	terrible	thing	,	surely	,	"	I	said	,	and	he	nodded	somberly	.
"	一个	糟糕的	事物	,	一定	,	"	我	说	,	和	他	点头	忧郁地	.

"那当然是一件可怕的事情，"我说，他神情凝重地点了点头。

" [dʒʌst] [haʊ] ['terəb(ə)l] , [ɪz][nɒt] [jet] ['ri:əlaɪzd] , " [hi:; hi] [k'ɒmɛntɪd] .

"	Just	how	terrible	,	is	not	yet	realized	,	"	he	commented	.
"	只是	如何	糟糕的	,	是	不是	然而	已实现	,	"	他	评论	.

"究竟有多可怕，目前还没有人意识到，"他评论道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][doʊnt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mi:ti:ərz] [wɜ:k] , [du:; də][ju:; jʊ] ?

"	Why	,	you	don't	doubt	that	it	was	a	meteor's	work	,	do	you	?
"	为什么	,	你	不	怀疑	那	它	曾是	一个	流星的	工作	,	做	你	?

"你难道不怀疑这是陨石造成的吗？"

" [ai] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðæt] [greɪt] [gaʊdʒ] —

"	That	great	gouge	—
"	那	伟大的	挖出	—

"那道巨大的裂缝——

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?

"	Who	can	say	?
"	WHO	能	说	?

谁能说得准呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['mi:tiə(r)][ɒv; əv]['dʒaɪənt][saɪz][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mi:tiə(r)] ?

But	if	a	meteor	of	giant	size	did	it	,	where	is	the	meteor	?
但	如果	一个	流星	的	巨大的	尺寸	做过	它	,	在哪里	是	这	流星	?

但如果这是由一颗巨大的陨石造成的，那么这颗陨石在哪里呢?

[ðeɪ] [du:; də][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [greɪz] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃ] , ['rænsəm] . "

They	do	not	as	a	rule	,	graze	earth	and	then	vanish	,	Ransome	.	"
他们	做	不是	作为	一个	规则	,	轻擦	地球	和	然后	消失	,	兰索姆	.	"

兰索姆说："它们通常不会吃完草就消失。"

" ['meɪbi] [nɒt] , " [ai] [sed] ['daʊtfəli] , " [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɔ:l] [si:m] ['prɪti]

"	Maybe	not	,	"	I	said	doubtfully	,	"	but	in	this	case	the	scientists	all	seem	pretty
"	或许	不是	,	"	我	说	怀疑地	,	"	但	在	这	案件	这	科学家	全部	似乎	漂亮的

[ʃʊə(r)] .

sure	.
当然	.

"也许不是，"我怀疑地说，"但在这种情况下，科学家们似乎都很有把握。"

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒt] ['ʌðə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ðeə(r)] ?

And	after	all	,	what	other	explanation	for	the	thing	is	there	?
和	后	全部	,	什么	其他	解释	为了	这	事物	是	那里	?

毕竟，还能有什么其他解释呢?

" [tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)] , [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnkən'vɪnst] .

"	To	that	he	did	not	answer	,	though	I	could	see	that	he	was	unconvinced	.
"	到	那	他	做过	不是	回答	,	尽管	我	可以	看	那	他	曾是	不信服	.

"对此他没有回答，但我看得出来他并不相信。"

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['haʊəd] [left][fɔ:(r); fə(r)] - [ðæt]

So	I	was	not	surprised	when	Dr	.	Howard	left	for	Mannlertown	that
所以	我	曾是	不是	惊讶	什么时候	博士	.	霍华德	左边	为了	-	那

[naɪt] [baɪ][ə; eɪ][fɑ:st][ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['rɒkɪt] [ɪk'spres] .

night	by	a	fast	Chicago	rocket	express	.
夜晚	经过	一个	快速地	芝加哥	火箭	表达	.

所以，当霍华德博士当晚乘坐芝加哥快车前往曼勒敦时，我并不感到惊讶。

[tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz][tu:; tə]['ʌðə(r)z] ,

To	me	,	as	to	others	,
到	我	,	作为	到	其他的	,

对我而言，就像对其他人一样，

[hi:; hi] [sed] ['əʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bri:f] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]

he	said	only	that	he	wished	to	make	a	brief	examination	of	the	scene	of
他	说	仅有的	那	他	希望	到	制作	一个	简短的	考试	的	这	场景	的

[ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n][aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][maɪnd] .

the	disaster	with	certain	ideas	of	his	own	in	mind	.
这	灾难	和	肯定	想法	的	他的	自己的	在	头脑	.

他只说，他想带着自己的一些想法，对灾难现场进行一次简短的考察。

[aɪ] [nju:] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] , [ðəʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [daut] [pə'sistid] .

I	knew	without	his	telling	,	though	,	that	his	doubts	persisted	.
我	知道	没有	他的	讲述	,	尽管	,	那	他的	疑虑	持续	.

即使他没有明说，我也知道他的疑虑依然存在。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] [ðəʊz] [daut] .

The	world	at	large	did	not	share	those	doubts	.
这	世界	在	大的	做过	不是	分享	那些	疑虑	.

世界上大多数人并没有这些疑虑。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][waɪd] - [spred] ['hɒrə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] - [kə'tæstrəfi] ,

There	was	wide	-	spread	horror	over	the	Mannlertown	catastrophe	,
那里	曾是	宽的	-	传播	恐怖	超过	这	-	灾难	,

曼勒敦惨案引发了广泛的震惊和恐惧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)]['æbstrækt]['hɒrə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'presɪdentɪd]

but	it	was	the	rather	abstract	horror	aroused	by	some	unprecedented
但	它	曾是	这	相当	抽象的	恐怖	被唤醒	经过	一些	空前的

['æksɪdənt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['streɪndʒnəs] ['sʌmhaʊ] [dʌl] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ri'æləti] .

accident	of	which	the	very	strangeness	somehow	dulls	the	edge	of	reality	.
事故	的	哪个	这	非常	奇怪	不知何故	沉闷	这	边缘	的	现实	.

但正是这种由前所未有的意外事故引起的抽象的恐惧，使得这种意外事故本身的怪异性在某种程度上削弱了现实的冲击力。

[ænd; ənd] [nʌn] [si:md] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði]['dɪktəm][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]

And	none	seemed	to	doubt	the	dictum	of	the	scientists	concerning	the
和	没有任何	似乎	到	怀疑	这	格言	的	这	科学家	有关	这

[dʒaɪ'gæntɪk] ['mɪsaɪl] [frɒm; frəm] [speɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ʃɒt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['ætməsfɪə(r)] ['greɪzɪŋ]

gigantic	missile	from	space	that	had	shot	into	the	earth's	atmosphere	grazing
巨大	导弹	从	空间	那	有	射击	进入	这	地球的	气氛	放牧

[ɪts] ['sɜ:fɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃu:tɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

its	surface	and	then	shooting	out	again	.
它是	表面	和	然后	射击	出去	再次	.

似乎没有人怀疑科学家们关于那枚从太空射入地球大气层、掠过地球表面然后再次射出的巨型导弹的论断。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['haʊərdz] ['ætɪtju:d] , [aɪ][maɪ'self][dɪd][nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	know	that	,	despite	Dr	.	Howard's	attitude	,	I	myself	did	not	doubt	it	.
我	知道	那	,	尽管	博士	.	霍华德的	态度	,	我	我	做过	不是	怀疑	它	.

我知道，尽管霍华德博士态度如此，但我本人对此毫不怀疑。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['haʊəd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] - [tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

Dr	**.**	**Howard**	**returned**	**from**	**Mannlertown**	**two**	**days**	**later**	**.**
博士	.	霍华德	返回	从	-	二	天	之后	.

霍华德博士两天后从曼勒敦返回。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ɪm'pɑ:tɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] [hæd; həd] [pru:vd]

The	**only**	**information**	**that**	**he**	**imparted**	**was**	**that**	**his**	**investigations**	**had**	**proved**
这	仅有的	信息	那	他	传授	曾是	那	他的	调查	有	已证实

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	**.**
令人满意的	.

他唯一透露的信息是，他的调查结果令人满意。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd] , [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hæd; həd] [dis'pru:v] [hɪz; ɪz]

He	**said**	**nothing**	**more**	**and**	**,**	**assuming**	**that**	**his**	**inspection**	**had**	**disproved**	**his**
他	说	没有什么	更多的	和	,	假设	那	他的	检查	有	已被驳斥	他的

[daut] ,

doubts	**,**
疑虑	,

他没再说什么，并且认为他的检查已经消除了他的疑虑。

[aɪ] [fɔ:'bɔ:(r)] ['menʃnɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .

I	**forbore**	**mentioning**	**the**	**thing**	**to**	**him**	**.**
我	前钻孔	提及	这	事物	到	他	.

我没跟他提起这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['sekənd]['kætəklɪzəm] , [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] ,

It	**was**	**not**	**until**	**the**	**second**	**cataclysm**	**,**	**a**	**day**	**later**	**,**
它	曾是	不是	直到	这	第二	灾难	,	一个	天	之后	,

直到第二天，第二次灾难发生，

[ðæt] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] , [wɒt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɒn][ðə; ðɪ]

that	**I**	**learned**	**along**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**,**	**what**	**his**	**thoughts**	**on**	**the**
那	我	学习	沿着	和	这	休息	的	这	世界	,	什么	他的	想法	在	这

['mætə(r)][wɜ:(r); wə(r)] .

matter	**were**	**.**
事情	是	.

我和全世界其他人一样，都了解到了他对此事的看法。

[ðɪs] ['sekənd]['kætəklɪzəm] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][fɜ:st] , [bʌt; bət] ,

This	**second**	**cataclysm**	**took**	**place**	**on**	**the**	**afternoon**	**of**	**July**	**first**	**,**	**but**	**,**
这	第二	灾难	采取	地方	在	这	下午	的	七月	第一的	,	但	,

第二次灾难发生在7月1日下午，但是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'məʊtnəs] [ɒv; əv][ɪts] [si:n] ,

because	**of**	**the**	**remoteness**	**of**	**its**	**scene**	**,**
因为	的	这	偏远	的	它是	场景	,

由于其拍摄地点偏远，

[wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [ri:tʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][nekst][deɪ] .

word	**of**	**it**	**did**	**not**	**reach**	**most**	**of**	**the**	**world**	**until**	**the**	**next**	**day**	**.**
单词	的	它	做过	不是	抵达	最多	的	这	世界	直到	这	下一个	天	.

消息直到第二天早上才传到世界大部分地区。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [ðəʊz] [bli:k] ['fɪnɪʃ] [pleɪnz] [ðæt] [laɪ]

For	**the**	**scene**	**of**	**the**	**second**	**event**	**was**	**those**	**bleak**	**Finnish**	**plains**	**that**	**lie**
为了	这	场景	的	这	第二	事件	曾是	那些	苍凉	芬兰	平原	那	说谎

[i:st] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɔ:ltɪk] ,

east	**of**	**the**	**Baltic**	**,**
东方	的	这	波罗的海	,

第二个事件发生的地点是波罗的海以东荒凉的芬兰平原。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wʌn] ['bærən] ['væli] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['telɪgrɑːf] .

and	particularly	one	barren	valley	far	from	the	nearest	telegraph	.
和	特别	一	荒芜	谷	远的	从	这	最近的	电报	.

尤其是远离最近电报站的那片荒凉山谷。

[njuːz] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] ['skænti] [ɪ'nʌf] .

News	concerning	what	had	happened	was	scanty	enough	.
消息	有关	什么	有	发生	曾是	稀少	足够的	.

关于事件经过的消息寥寥无几。

[ðə; ði] ['sentrəl] [fækt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['væliz] [sləʊps] ,

The	central	fact	was	that	upon	one	of	that	valley's	slopes	,
这	中央	事实	曾是	那	之上	一	的	那	山谷的	连续下坡	,

关键事实是，在那片山谷的其中一个山坡上，

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gaʊdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɑːsi] [ɜːθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [trentʃ] [laɪk][ðə; ði]

something	had	gouged	from	the	grassy	earth	a	tremendous	trench	like	the
某物	有	被挖空	从	这	草丛	地球	一个	巨大的	沟	喜欢	这

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [θruː] - .

one	that	had	been	cut	through	Mannlertown	.
一	那	有	到过	切	通过	-	.

有什么东西从草地上挖出了一条巨大的沟壑，就像曼勒镇上挖出的那条一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][saɪz] — ['sevrəl] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	of	the	same	general	size	—	several	miles	in	length	and	a
它	曾是	的	这	相同的	一般的	尺寸	—	一些	英里	在	长度	和	一个

['kwɔːtə(r)] - [maɪl][ɪn] [depθ] [ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ] ;

quarter	-	mile	in	depth	and	width	;
四分之一	-	英里	在	深度	和	宽度	;

它的大小大致相同——长数英里，深和宽均为四分之一英里；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [rɪ'məʊt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] ['ɔːlməʊst][nəʊ]['dæmɪdʒ][tuː; tə][laɪf][ɔː(r)] ['prɒpəti]

but	in	that	remote	place	it	had	done	almost	no	damage	to	life	or	property
但	在	那	偏僻的	地方	它	有	完毕	几乎	不	损害	到	生活	或者	财产

.

:

.

但在那个偏远的地方，它几乎没有对生命或财产造成任何损害。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['prɒpəti] , [ɪn][fækt] ,

The	only	damage	to	property	,	in	fact	,
这	仅有的	损害	到	财产	,	在	事实	,

事实上，唯一的财产损失是：

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrdərz] [hʌt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]

had	been	the	destruction	of	a	herder's	hut	that	had	been	in	the	path	of
有	到过	这	破坏	的	一个	牧羊人的	小屋	那	有	到过	在	这	小路	的

[ðə; ði] [θɪŋ] .

the	thing	.
这	事物	.

被摧毁的是一间位于该物体行进路线上的牧民小屋。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hɜːdə(r)] [huː] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

The	seven	herders	who	had	occupied	it	,	luckily	for	them	,
这	七	牧羊人	WHO	有	占领	它	,	幸运的是	为了	他们	,

占据那里的七个牧民，幸运的是，

[hæd; həd] [biːn] ['tendɪŋ] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [ɒn][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['væli] .

had	been	tending	their	flocks	on	the	slope	of	a	neighboring	valley	.
有	到过	倾向于	他们的	羊群	在	这	坡	的	一个	邻接	谷	.

他们一直在邻近山谷的山坡上放牧羊群。

[ɔːl][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['graɪndɪŋ] [saʊnd] ,

All	had	heard	a	gigantic	roaring	and	grinding	sound	,
全部	有	听到	一个	巨大	咆哮	和	研磨	声音	,

所有人都听到了一声巨大的轰鸣和摩擦声。

[ænd; ənd][hæd; həd][rʌn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] [rɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][saʊnd] [siːst] ,

and	had	run	up	to	the	dividing	ridge	as	the	sound	ceased	,
和	有	跑步	向上	到	这	分割	岭	作为	这	声音	停止	,

声音停止时，他已经跑到了分界山脊上。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gaʊdʒ] [bɪ'ləʊ] .

to	be	confronted	by	the	great	gouge	below	.
到	是	面对	经过	这	伟大的	挖出	以下	.

面对下方巨大的裂缝。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,

One	of	them	,	however	,
一	的	他们	,	然而	,

然而，其中一人

[hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][təʊld][æn; ən][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

had	been	on	the	ridge	at	the	time	and	told	an	excited	and	almost
有	到过	在	这	岭	在	这	时间	和	讲述	一个	兴奋的	和	几乎

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [teɪl] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

incomprehensible	tale	regarding	it	.
难以理解	故事	关于	它	.

当时他就在山脊上，激动地讲述了一个几乎令人难以理解的故事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sləʊp][ɪn]['kwestʃən] [wen] [ðə; ði]

He	said	he	had	been	gazing	down	over	the	slope	in	question	when	the
他	说	他	有	到过	凝视	向下	超过	这	坡	在	问题	什么时候	这

[dɪ'zɑːstə(r)][hæd; həd] ['hæpənd] .

disaster	had	happened	.
灾难	有	发生	.

他说，灾难发生时，他正俯瞰着事发的山坡。

[fɜːst] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] ,

First	came	a	great	flash	of	light	in	the	air	above	,
第一的	来了	一个	伟大的	闪光	的	光	在	这	空气	多于	,

首先，空中出现了一道耀眼的闪光，

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kə'lɒs(ə)l] ['glɪtərɪŋ] ['bɒdi] [swuːp] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [tuː; tə] ['ɜːrθs]

the	flash	of	some	colossal	glittering	body	swooping	from	above	to	earth's
这	闪光	的	一些	庞大	闪闪发光	身体	俯冲	从	多于	到	地球的

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

一道耀眼的闪光从天而降，直落地球表面。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt]

He	could	not	describe	what	he	claimed	to	have	seen	of	it	in	that
他	可以	不是	描述	什么	他	声称	到	有	已见	的	它	在	那

['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [glɪmps] ,

lightning	-	like	glimpse	,
闪电	-	喜欢	一瞥	,

他无法描述在那道闪电般的瞬间里他所看到的景象。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][æz; əz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hju:dʒ][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ,

and	could	describe	it	only	as	of	something	huge	and	glittering	,
和	可以	描述	它	仅有的	作为	的	某物	巨大的	和	闪闪发光	,

[ænd; ənd] ['rʌfli] [sku:p] - [laɪk][ɪn] [ʃeɪp] .

and	roughly	scoop	-	like	in	shape	.
和	大致	舀	-	喜欢	在	形状	.

只能形容它巨大而闪闪发光，形状大致像个勺子。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][sləʊp] ,

In	the	very	second	that	he	saw	it	,	it	had	struck	the	slope	,
在	这	非常	第二	那	他	锯	它	,	它	有	击	这	坡	,

他刚看到它，它就已经撞上了山坡。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [greɪt] [spi:d] [hæd; həd] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] , [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hɑ:f] - ['beriɪŋ] [ɪt'self][ɪn]

and	then	with	great	speed	had	rushed	forward	,	along	it	,	half	-	burying	itself	in
和	然后	和	伟大的	速度	有	匆忙	向前	,	沿着	它	,	一半	-	埋葬	本身	在

[ðə; ði] [ɜ:θ] ,

the	earth	,
这	地球	,

然后它以极快的速度沿着土路向前冲去，半埋在土里。

[ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][laʊd] , ['graɪndɪŋ][rɔ:(r)] .

emitting	a	loud	,	grinding	roar	.
发射	一个	大声	,	研磨	吼	.

发出响亮、刺耳的轰鸣声。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stri:kt] [laɪk] [laɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sləʊp][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz]

In	an	instant	it	had	streaked	like	light	along	the	slope	for	several	miles
在	一个	立即的	它	有	条纹	喜欢	光	沿着	这	坡	为了	一些	英里

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [æn; ən] ['ʌpwəd] [flæʃ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

and	then	with	an	upward	flash	was	gone	,
和	然后	和	一个	向上	闪光	曾是	已消失	,

瞬间，它像一道闪电般沿着山坡划过数英里，然后随着一道向上的闪光消失不见了。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['grædʒuəli] ['si:sɪŋ] .

the	noise	gradually	ceasing	.
这	噪音	逐步地	停止	.

噪音逐渐消失。

[ðɪs] [teɪl] , ['i:v(ə)n] ['daʊtɪd] [baɪ][ðə; ði][mænz] [kəm'pænjənz] , ['sɜ:t(ə)nli] [rɪ'si:vd] [smɔ:l] ['kredɪt]

This	tale	,	even	doubted	by	the	man's	companions	,	certainly	received	small	credit
这	故事	,	甚至	怀疑	经过	这	男人的	同伴	,	当然	已收到	小的	信用

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] .

from	the	outside	world	.
从	这	外部	世界	.

这个故事，即使连他的同伴都表示怀疑，在外界更是鲜有人相信。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [aɪ] [ri:d] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['stɔ:ri]['əʊnli][æz; əz][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [bɔ:n] [ɒv; əv]

The	paper	that	I	read	mentioned	the	story	only	as	an	illusion	,	born	of
这	纸	那	我	读	提及	这	故事	仅有的	作为	一个	错觉	,	出生	的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

我读到的那篇文章只提到这件事是兴奋造成的错觉。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] - ['kætəklɪzəm][hæd; həd] [bi:n]

and	went	on	to	point	out	that	while	the	Mannlertown	cataclysm	had	been
和	去	在	到	观点	出去	那	尽管	这	-	灾难	有	到过

[rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ək'septɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [dis'pru:v] .

repeated	the	explanation	accepted	for	it	had	not	been	disproved	.
重复	这	解释	公认	为了	它	有	不是	到过	已被驳斥	.

然后他指出，虽然曼勒敦灾难重演，但人们接受的解释还没有被推翻。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ment] [ðæt] [ə'nʌðə(r)]['dʒaɪənt]['miːtiə(r)][hæd; həd] [greɪzd] ['aʊə(r)] [gləʊb] ,

It	simply	meant	that	another	giant	meteor	had	grazed	our	globe	,
它	简单地	意思是	那	其他	巨大的	流星	有	放牧	我们的	地球	,

这仅仅意味着又一颗巨大的流星擦过我们的地球。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv]

and	it	might	well	be	that	the	earth	was	passing	through	a	swarm	of
和	它	可能	出色地	是	那	这	地球	曾是	通过	通过	一个	蜂群	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

地球很可能当时正穿过一群这样的生物。

[ai] [wɪl] [əʊn] , [haʊˈevə(r)] ,

I	will	own	,	however	,
我	将要	自己的	,	然而	,

不过，我将拥有……

[ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['miːtiə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['wiːkənd] [baɪ] [ðɪs] [səʊ][ɪg'zækt]

that	to	me	the	meteor	explanation	seemed	rather	weakened	by	this	so	exact
那	到	我	这	流星	解释	似乎	相当	减弱	经过	这	所以	精确的

[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [kəˈtæstrəfi] ,

repetition	of	the	first	catastrophe	,
重复	的	这	第一的	灾难	,

在我看来，这种对第一次灾难如此精确的重复，似乎削弱了陨石撞击的解释。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [rɪˈkɜːrɪŋ] [kəˈtæstrəfi] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [səʊ] ['sɪmpli]

and	I	could	not	see	how	this	recurring	catastrophe	could	be	explained	so	simply
和	我	可以	不是	看	如何	这	再次发生的	灾难	可以	是	解释	所以	简单地

.

:

.

我实在无法理解这种反复发生的灾难怎么能用如此简单的方式解释。

['haʊərdz] ['θɪəri]

Howard's	Theory
霍华德的	理论

霍华德的理论

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

At	the	first	news	of	the	thing	,
在	这	第一的	消息	的	这	事物	,

事情刚传出消息时，

[ai][hæd; həd] [sɔːt] ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [v'juːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	sought	Dr	.	Howard	to	learn	his	own	views	of	it	,
我	有	寻求	博士	.	霍华德	到	学习	他的	自己的	浏览	的	它	,

我曾去找霍华德博士，想了解他对此事的看法。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .

but	he	was	not	to	be	found	at	the	university	.
但	他	曾是	不是	到	是	成立	在	这	大学	.

但他并未出现在大学校园里。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][hæd; həd][met][hɪm][ðə; ði][nekst][deɪ][ai] ,

And	by	the	time	I	had	met	him	the	next	day	I	,
和	经过	这	时间	我	有	遇见	他	这	下一个	天	我	,

第二天我见到他时，我……

[əˈlɒŋ] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

along	with	most	of	the	world	,
沿着	和	最多	的	这	世界	,

与世界上大多数地区一样，

[hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [leɪt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːst] ['stɑːtld] [ðə; ði]

had	read	the	late	editions	of	the	newspaper	in	which	he	first	startled	the
有	读	这	晚的	版本	的	这	报纸	在	哪个	他	第一的	惊慌	这

['neɪʃnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kætəklizəm] .

nations	with	his	astounding	explanation	of	the	two	cataclysms	.
国家	和	他的	惊人	解释	的	这	二	灾难	.

我读过报纸的最后几期，他在报纸上首次以惊人的解释震惊了全国，解释了这两场灾难。

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['kləʊsli] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['kætəklɪzəm] ,

He	stated	that	he	had	studied	closely	the	scene	of	the	first	cataclysm	,
他	声明	那	他	有	研究	密切	这	场景	的	这	第一的	灾难	,

他声称自己曾仔细研究过第一次大灾变的现场，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ] ['θɪəri] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd]

and	had	derived	therefrom	a	theory	as	to	its	cause	which	he	believed
和	有	衍生的	由此	一个	理论	作为	到	它是	原因	哪个	他	相信

[wɒz; wəz] [səb'stænʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [ə'kʌrəns] .

was	substantiated	by	the	second	occurrence	.
曾是	已证实	经过	这	第二	发生	.

并由此推导出了其成因的理论，他认为第二次事件证实了他的理论。

" [nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [kən'sɪdəd] ['keəfəli] [ðə; ði] - [kə'tæstrəfi] , " [hiː; hi]['steɪtɪd] ,

"	No	one	who	has	considered	carefully	the	Mannlertown	catastrophe	,	"	he	stated	,
"	不	一	WHO	有	经过考虑的	小心	这	-	灾难	,	"	他	声明	,

“凡是认真思考过曼勒敦灾难的人，”他说道。

" [kæn; kən]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['miːtiə(r)]

"	can	credit	for	a	moment	the	idea	that	it	was	caused	by	a	meteor
"	能	信用	为了	一个	片刻	这	主意	那	它	曾是	导致	经过	一个	流星

.

:

.

“我们一度可以相信这是陨石撞击造成的。”

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['miːtiə(r)] ['æktʃuəli] [greɪzd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [naɪt] ,

Had	a	great	meteor	actually	grazed	the	earth	that	night	,
有	一个	伟大的	流星	实际上	放牧	这	地球	那	夜晚	,

那晚真的有一颗巨大的流星擦过地球吗?

[ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][maɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [fleɪmd] [wɪð] [ɪts] ['pɑːsɪŋ] ,

the	sky	for	a	thousand	miles	would	have	flamed	with	its	passing	,
这	天空	为了	一个	千	英里	会	有	火焰	和	它是	通过	,

它飞过时，方圆千里的天空都会被它照亮。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [grɪp]['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

even	had	it	been	able	to	pass	out	of	earth's	grip	after	entering	it	,
甚至	有	它	到过	有能力的	到	经过	出去	的	地球的	紧握	后	进入	它	,

即使它在进入地球后能够挣脱地球的束缚，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [haɪ'pɒθəsɪs] .

which	is	an	incredible	hypothesis	.
哪个	是	一个	极好的	假设	.

这是一个令人难以置信的假设。

" [ðə; ði]['kætəklɪzəm][æt; ət] - [wɒz; wəz][nɒt] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['miːtiə(r)] ,

"	The	cataclysm	at	Mannlertown	was	not	caused	by	a	meteor	,
"	这	灾难	在	-	曾是	不是	导致	经过	一个	流星	,

“曼勒敦的灾难并非由陨石引起，

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][vɑːst] [skuːp] - [laɪk]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'krɒs] ['sevrəl] [maɪlz]

but	by	some	vast	scoop	-	like	object	that	was	drawn	across	several	miles
但	经过	一些	广阔的	舀	-	喜欢	目的	那	曾是	绘制	穿过	一些	英里

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [wɪð] [ɪ'mens] [spiːd] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [gaʊdʒd] [aʊt][ðə; ði] [greɪt]

of	the	earth's	surface	with	immense	speed	and	in	that	way	gouged	out	the	great
的	这	地球的	表面	和	巨大	速度	和	在	那	方式	被挖空	出去	这	伟大的

[trentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

trench	in	the	earth	.
沟	在	这	地球	.

但却是被一个巨大的铲状物体以极快的速度划过地球表面数英里，从而在地球上挖出了这条巨大的沟壑。

[ðɪs] ['sekənd]['kætəklɪzəm][ɪn] ['fɪnlənd] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

This	second	cataclysm	in	Finland	was	obviously	caused	in	the	same	way	,
这	第二	灾难	在	芬兰	曾是	明显地	导致	在	这	相同的	方式	,

芬兰发生的第二次灾难显然也是由同样的原因造成的。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['miːtiə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

there	being	no	appearance	of	a	meteor	in	the	sky	.
那里	存在	不	外貌	的	一个	流星	在	这	天空	.

天空中没有出现流星。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [skuːp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] [baɪ][ðə; ði]

The	huge	scoop	of	which	I	speak	was	actually	seen	in	the	second	case	by	the
这	巨大的	舀	的	哪个	我	说话	曾是	实际上	已见	在	这	第二	案件	经过	这

['fɪnɪʃ] ['hɜːdə(r)] [huːz] ['stɔːri][hæz; həz] [biːn] ['lɪt(ə)l] ['kredɪtɪd] .

Finnish	herder	whose	story	has	been	little	credited	.
芬兰	牧人	谁	故事	有	到过	小的	已认可	.

我所说的重大新闻，实际上是由那位芬兰牧羊人在第二个案例中发现的，但他的故事却鲜为人知。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['waɪldnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv][ɪts] [truːθ] ,

But	the	very	wildness	of	which	is	almost	a	guarantee	of	its	truth	,
但	这	非常	野性	的	哪个	是	几乎	一个	保证	的	它是	真相	,

但它的狂野之处几乎恰恰保证了它的真实性。

[ɪ'speʃəli] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['pɜːs(ə)n] .

especially	coming	from	such	an	unimaginative	person	.
尤其	未来	从	这样的	一个	缺乏想象力	人	.

尤其这番话还出自一个如此缺乏想象力的人之口。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept] , [ðen] ,

"	We	must	accept	,	then	,
"	我们	必须	接受	,	然后	,

那么，我们必须接受.....

[ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ɒn] [tuː] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [skuːp]

the	theory	that	on	two	different	occasions	within	the	last	few	days	a	giant	scoop
这	理论	那	在	二	不同的	场合	之内	这	最后的	很少	天	一个	巨大的	舀

[ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [hæz; həz] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] ,

of	some	sort	has	been	lowered	from	outer	space	,
的	一些	种类	有	到过	降低	从	外	空间	,

有一种理论认为，在过去几天里，曾两次有某种巨大的物体从外太空降落。

[drægd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] , [ænd; ənd]

dragged	across	the	earth's	surface	for	several	miles	with	incredible	speed	,	and
拖拽	穿过	这	地球的	表面	为了	一些	英里	和	极好的	速度	,	和

[ðen] [dʒɜːk] ['ʌpwəd] [ə'gen] ,

then	jerked	upward	again	,
然后	猛地一抖	向上	再次	,

它以惊人的速度在地球表面拖行数英里，然后再次猛地向上弹起。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mætə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kʌt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] !

taking	with	it	the	matter	it	has	cut	from	the	earth	!
采取	和	它	这	事情	它	有	切	从	这	地球	！

它带走了从地球上切割下来的物质！

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][men][seɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][let] [daʊn] [trɔːl]

Just	as	we	men	sail	over	the	surface	of	our	waters	and	let	down	trawls
只是	作为	我们	男人	帆	超过	这	表面	的	我们的	水	和	让	向下	拖网

[tuː; tə][dræg] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)][bedz][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

to	drag	along	their	beds	far	below	,
到	拖	沿着	他们的	床	远的	以下	，

就像我们男人驾船驶过水面，放下拖网去拖拽深水区的鱼群一样，

[səʊ] ['sʌmwʌn] , ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [θɪŋz] ,

so	someone	,	something	or	things	,
所以	某人	，	某物	或者	事物	，

所以某人、某事或某些事物

[ɪg'zɪst][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['əʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

exist	on	the	surface	of	the	atmospheric	ocean	at	the	bottom	of	which	we
存在	在	这	表面	的	这	大气	海洋	在	这	底部	的	哪个	我们

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	，

存在于我们赖以生存的大气海洋的表面，而我们则生活在这片大气海洋的底部。

[ænd; ənd][ɪz] ['letɪŋ] [daʊn] [trɔːl] [tuː; tə][dræg][ɪts] ['bɒtəm] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	is	letting	down	trawls	to	drag	its	bottom	,	the	surface	of	the	earth	.
和	是	出租	向下	拖网	到	拖	它是	底部	，	这	表面	的	这	地球	.

它正在放下拖网，拖曳地球底部和表面。

" [ðɪs] [aɪ'dɪə] [meɪ] [siːm] [fæn'tæstɪk][tuː; tə] ['meni] .

"	This	idea	may	seem	fantastic	to	many	.
"	这	主意	可能	似乎	极好的	到	许多	.

“这个想法对很多人来说可能听起来很棒。”

[wiː; wi]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

We	human	beings	do	not	think	of	ourselves	as	living	at	the	bottom	of
我们	人类	生物	做	不是	思考	的	我们自己	作为	活的	在	这	底部	的

[æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ;

an	ocean	;
一个	海洋	；

我们人类并不认为自己生活在海洋底部；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

but	a	little	reflection	will	show	that	to	be	the	case	.
但	一个	小的	反射	将要	展示	那	到	是	这	案件	.

但稍加思考就会发现事实的确如此。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] , ['fɪfti][tuː; tə]['sɪksti][maɪlz][ɪn] [depθ] , ['kʌvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .

The	atmosphere	is	an	ocean	,	fifty	to	sixty	miles	in	depth	,	covering	all	the	earth	.
这	气氛	是	一个	海洋	，	五十	到	六十	英里	在	深度	，	覆盖	全部	这	地球	.

大气层是一片海洋，深达五十到六十英里，覆盖着整个地球。

['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['reərɪfaɪd] ,

Our	knowledge	of	it	indicates	that	,	becoming	more	and	more	rarefied	,
我们的	知识	的	它	表示	那	，	成为	更多的	和	更多的	稀有	，

我们对其的了解表明，它正变得越来越稀有，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['feəli] ['defɪnət] ['sɜːfɪs] [ɔː(r)]['lɪmɪt][ə; eɪ][fjuː][skɔː(r)][maɪlz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

it	has	a	fairly	definite	surface	or	limit	a	few	score	miles	above	us	,
它	有	一个	相当	定	表面	或者	限制	一个	很少	分数	英里	多于	我们	，

它在我们上方几十英里处有一个相当明确的表面或边界。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [laɪz] ['empti] [speɪs] .
beyond which lies empty space .
超过 哪个 谎言 空的 空间 .

其后便是空旷的空间。

" [səʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [eə(r)] - ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['bɒtəm] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .
" So there is a great air - ocean , and at its bottom we live .
" 所以 那里 是 一个 伟大的 空气 - 海洋 , 和 在 它是 底部 我们 居住 .

"所以，有一片广阔的空气海洋，而我们就生活在它的底部。"

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [æt; ət][ɪts] ['bɒtəm] [ɪz] [trə'mendəs] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['preʃə(r)] [ɪz]
The pressure at its bottom is tremendous , even as the ocean's pressure is
这 压力 在 它是 底部 是 巨大的 , 甚至 作为 这 海洋的 压力 是
[trə'mendəs] [nɪə(r)][ɪts] ['bɒtəm] .
tremendous near its bottom .
巨大的 靠近 它是 底部 .

它的底部压力巨大，而海洋底部的压力也同样巨大。

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ðæt][lɪv; laɪv][fɑ:(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [si:z] [depθs] ,
But like the creatures that live far down in the sea's depths ,
但 喜欢 这 生物 那 居住 远的 向下 在 这 海域 深度 ,

但就像生活在深海中的生物一样，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][hə'bɪtʃueɪtɪd][tu:; tə] [ðæt] ['preʃə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [breɪst] [ɪn'tɜ:nəli]
we are so habituated to that pressure , and our bodies braced internally
我们 是 所以 习惯性的 到 那 压力 , 和 我们的 身体 支撑 内部
[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,
against it ,
反对 它 ,

我们已经习惯了这种压力，我们的身体内部也做好了抵抗它的准备。

[ðæt] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .
that we do not feel it .
那 我们 做 不是 感觉 它 .

我们并没有这种感觉。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] ['empti] [speɪs] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wʊd] [ɪk'spləʊd][æz; əz]
If we were to be taken into empty space our bodies would explode as
如果 我们 是 到 是 已采取 进入 空的 空间 我们的 身体 会 爆炸 作为
[wʊd] [fɪʃ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:z] [depθs] .
would fish taken from the sea's depths .
会 鱼 已采取 从 这 海域 深度 .

如果我们被带到空旷的太空，我们的身体会像从深海捕捞上来的鱼一样爆炸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
And in the same way ,
和 在 这 相同的 方式 ,

同样地，

[wɜ:(r); wə(r)] ['kri:tʃəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['empti] [speɪs] [tu:; tə]['entə(r)]['aʊə(r)] [ˌætməs'ferɪk] ['əʊʃ(ə)n]
were creatures accustomed to empty space to enter our atmospheric ocean
是 生物 习惯 到 空的 空间 到 进入 我们的 大气 海洋
[ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [krʌʃt] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ɪts] ['preʃə(r)] .
they would undoubtedly be crushed to death by its pressure .
他们 会 无疑 是 碎 到 死亡 经过 它是 压力 .

如果习惯于空旷太空的生物进入我们的大气海洋，它们无疑会被大气压力压死。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['trɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
" It is that which in my opinion , accounts for this trawling from above .
" 它 是 那 哪个 在 我的 观点 , 账户 为了 这 拖网捕捞 从 多于 .

"在我看来，这就是这种从上方进行的搜寻的原因。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɔndə] [ɒn][ðə; ði]['plænɪts]

It	may	be	that	for	centuries	,	while	we	have	pondered	on	the	planets
它	可能	是	那	为了	几个世纪	,	尽管	我们	有	沉思	在	这	行星

[ænd; ənd] [stɑːz] ,

and	stars	,
和	明星	,

或许几个世纪以来，当我们思考行星和恒星时，

[ʃɪps] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['plænɪts][ænd; ənd] [stɑːz] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][fɑː(r)] [ə'bʌv]

ships	from	those	planets	and	stars	have	been	coming	and	going	far	above
船舶	从	那些	行星	和	明星	有	到过	未来	和	去	远的	多于

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

来自那些行星和恒星的飞船一直在我们头顶上方来来往往。

[fɪld] [wɪð] ['kriːtʃəz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] [ɪn] [speɪs] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] [ɪn][eə(r)]

filled	with	creatures	who	have	evolved	in	space	as	we	have	evolved	in	air
已填	和	生物	WHO	有	进化	在	空间	作为	我们	有	进化	在	空气

[ænd; ənd] [fɪʃ] [hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

and	fish	have	evolved	in	water	.
和	鱼	有	进化	在	水	.

这里充满了在太空中进化的生物，就像我们在空气中进化一样，鱼类在水中进化一样。

[wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] , [driːm] [nəʊ][mɔː(r)] ,

We	would	know	no	more	,	dream	no	more	,
我们	会	知道	不	更多的	,	梦	不	更多的	,

我们将不再知道，不再做梦。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [speɪs] - [ʃɪps] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːz] -

of	the	existence	of	those	space	-	ships	than	the	creatures	at	the	seas	'
的	这	存在	的	那些	空间	-	船舶	比	这	生物	在	这	海域	-

['bɒtəms] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪnər]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

bottoms	know	of	the	great	liners	going	and	coming	far	above	them	.
底部	知道	的	这	伟大的	衬垫	去	和	未来	远的	多于	他们	.

比起生活在海底的生物，它们更不知道那些宇宙飞船的存在，也不知道那些在它们上方遥远海域来来往往的巨型邮轮。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] , [pə'zesɪŋ] [speɪs] - [ʃɪps] ,

"	But	suppose	some	of	these	beings	,	possessing	space	-	ships	,
"	但	认为	一些	的	这些	生物	,	拥有	空间	-	船舶	,

“但是假设其中一些生物拥有宇宙飞船，

[bɪ'kʌm] ['kjʊəriəs][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [eə(r)] - ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊəz] .

become	curious	as	to	what	lies	at	the	bottom	of	this	air	-	ocean	of	ours	.
变得	好奇的	作为	到	什么	谎言	在	这	底部	的	这	空气	-	海洋	的	我们的	.

开始好奇我们这片空气海洋的底部究竟隐藏着什么。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['ventʃə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

They	could	not	venture	down	into	it	.
他们	可以	不是	风险投资	向下	进入	它	.

他们无法冒险下去。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] ?

What	would	they	do	?
什么	会	他们	做	?

他们会怎么做?

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [let] [ðeə(r)] [ʃɪps] [kruːz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] -

Would	they	not	let	their	ships	cruise	to	and	fro	on	the	surface	of	the	air	-
会	他们	不是	让	他们的	船舶	巡航	到	和	弗	在	这	表面	的	这	空气	-

['əʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

他们难道不让他们的船只在空中海洋表面来回航行吗?

[ænd; ənd] [let] [daʊn] [greɪt] [trɔːl] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] ['bɒtəm] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

and	let	down	great	trawls	to	drag	the	bottom	far	below	,
和	让	向下	伟大的	拖网	到	拖	这	底部	远的	以下	,

放下巨大的拖网，将海底深处的物质拖拽下来。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [men] [trɔːl] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [huːz] [depθs] [wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] [dɪ'send] .

just	as	we	men	trawl	an	ocean	into	whose	depths	we	dare	not	descend	.
只是	作为	我们	男人	拖网	一个	海洋	进入	谁	深度	我们	敢	不是	下降	.

就像我们男人在茫茫大海中打捞，却不敢深入其深处。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

"	I	believe	that	is	what	is	now	going	on	.
"	我	相信	那	是	什么	是	现在	去	在	.

我认为现在的情况就是这样。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌætməs'ferɪk] ['əʊʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

Far	above	us	,	at	the	surface	of	our	atmospheric	ocean	,	there	are
远的	多于	我们	,	在	这	表面	的	我们的	大气	海洋	,	那里	是

['kruːzɪŋ] [ʃɪps] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

cruising	ships	or	a	ship	,
巡航	船舶	或者	一个	船	,

在我们头顶遥远的地方，在我们大气层的表面，有游轮或一艘船，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] , ['həʊldɪŋ] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [greɪt] ['plænɪt] [ɒv; əv] [huːz] ['neɪtʃə(r)]

which	we	cannot	see	,	holding	beings	from	some	great	planet	of	whose	nature
哪个	我们	不能	看	,	保持	生物	从	一些	伟大的	行星	的	谁	自然

[wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] [ges] .

we	dare	not	guess	.
我们	敢	不是	猜测	.

我们看不见它，里面居住着来自某个我们不敢猜测其性质的伟大星球的生物。

[ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'send] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['letɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [greɪt]

They	cannot	descend	into	our	atmosphere	but	they	are	letting	down	their	great
他们	不能	下降	进入	我们的	气氛	但	他们	是	出租	向下	他们的	伟大的

[trɔːl] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

trawl	from	above	to	drag	the	bottom	,
拖网	从	多于	到	拖	这	底部	,

它们无法进入我们的大气层，但它们正从上方放下巨大的拖网来拖曳海底生物。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [laɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !

which	is	earth's	surface	,	to	see	what	lies	upon	it	!
哪个	是	地球的	表面	,	到	看	什么	谎言	之上	它	!

也就是地球表面，看看上面有什么!

" [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] !

"	And	make	no	mistake	!
"	和	制作	不	错误	!

这一点毋庸置疑!

[ðiːz] ['biːɪŋs] , [huː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

These	beings	,	who	may	be	infinitely	beyond	us	in	intelligence	and	science	,
这些	生物	,	WHO	可能	是	无限地	超过	我们	在	智力	和	科学	,

这些生命体，在智慧和科学方面可能远远超越我们，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][juː 'es][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

and	who	are	undoubtedly	completely	different	from	us	in	every	respect	,
和	WHO	是	无疑	完全地	不同的	从	我们	在	每一个	尊重	,

他们无疑在各个方面都与我们截然不同，

[keə(r)] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kɔːzɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [trɔːl] .

care	naught	for	the	wreck	and	ruin	they	may	be	causing	with	their	trawls	.
关心	零	为了	这	破坏	和	废墟	他们	可能	是	导致	和	他们的	拖网	.

他们丝毫不顾及拖网捕鱼可能造成的破坏和损失。

['eni] ['terə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [luːs] [ə'pɒn][juː 'es] [wʊd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Any	terror	they	might	loose	upon	us	would	mean	nothing	to	them	.
任何	恐怖	他们	可能	松动的	之上	我们	会	意思是	没有什么	到	他们	.

他们即便对我们施加恐怖，对他们来说也毫无意义。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [haɪ] [ə'bʌv] , [wiː; wi][æt; ət][ðə; ði][eə(r)] - ['oʊʃənz] ['bɒtəm] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]

For	to	them	,	high	above	,	we	at	the	air	-	ocean's	bottom	are	no
为了	到	他们	,	高的	多于	,	我们	在	这	空气	-	海洋的	底部	是	不

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][blaɪnd] ,

more	than	the	blind	,
更多的	比	这	瞎的	,

因为在他们眼中，高高在上，而我们这些身处海平面底部的人，只不过是瞎子而已。

[streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wiː; wi] [fɪʃ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['wɔːtəri] ['siːz] - [depθs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

strange	creatures	that	we	fish	from	our	own	watery	seas	'	depths	are	to
奇怪的	生物	那	我们	鱼	从	我们的	自己的	水状的	海域	-	深度	是	到

[juː 'es] .

us	.
我们	.

对我们来说，从我们自己的海洋深处捕捞出来的生物是奇异的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðɪs]

"	It	seems	unnecessary	to	describe	the	turmoil	that	was	aroused	by	this
"	它	似乎	不必要	到	描述	这	动荡	那	曾是	被唤醒	经过	这

['stɑːtlɪŋ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['haʊərdz] .

startling	statement	of	Dr	.	Howard's	.
令人震惊	陈述	的	博士	.	霍华德的	.

“霍华德博士这番惊人言论所引起的轩然大波，似乎无需赘述。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] ['wɪlfl] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [naʊ] [lʊks] [bæk] [ə'pɒn]

It	is	hard	to	expose	the	wilful	blindness	of	a	world	that	now	looks	back	upon
它	是	难的	到	暴露	这	故意	失明	的	一个	世界	那	现在	看起来	后退	之上

[ðæt] ['blaɪndnəs] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['terə(r)] .

that	blindness	with	something	like	terror	.
那	失明	和	某物	喜欢	恐怖	.

揭露一个世界曾经的故意视而不见是件难事，而如今这个世界回望当年的盲目，却感到近乎恐惧。

['dɑːktər; draɪv] . ['haʊərdz] ['θɪəri] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv] ['evri] [fɔːm] [ænd; ənd] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

Dr	.	Howard's	theory	became	the	target	of	every	form	and	degree	of
博士	.	霍华德的	理论	成为	这	目标	的	每一个	形式	和	程度	的

['krɪtɪsɪzəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [deɪz] .

criticism	during	the	ensuing	days	.
批评	期间	这	随后	天	.

在随后的几天里，霍华德博士的理论成为了各种形式和程度批评的目标。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][sə'septəb(ə)l][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [huːz] ['miːtiə(r)] -

His	idea	was	susceptible	to	ridicule	,	and	the	scientists	whose	meteor	-
他的	主意	曾是	易受影响的	到	嘲笑	,	和	这	科学家	谁	流星	-

['θɪəri] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

theory	he	had	questioned	seized	the	opportunity	.
理论	他	有	被质问	查获	这	机会	.

他的想法很容易被嘲笑，那些被他质疑过流星理论的科学家们抓住了这个机会。

[dɪd][wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˌætməs'ferɪk] [siː] ?

Did	we	live	at	the	bottom	of	an	ocean	,	an	atmospheric	sea	?
做过	我们	居住	在	这	底部	的	一个	海洋	,	一个	大气	海	?

我们是否生活在海洋底部，或者说大气海洋的底部?

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['mɪəli] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ə'pɒn] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ,

Were	we	merely	crawling	things	upon	earth's	surface	,
是	我们	仅仅	爬行	事物	之上	地球的	表面	,

我们仅仅是地球表面爬行的生物吗?

[tuː; tə][biː; bi] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['kjʊəriəsli] [baɪ] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['biːɪŋs] [ænd; ənd]

to	be	fished	for	and	examined	curiously	by	unimaginable	beings	and
到	是	钓鱼	为了	和	检查	奇怪的是	经过	难以想象	生物	和

['ves(ə)lz][fɑː(r)] [ə'bʌv] ?

vessels	far	above	?
船只	远的	多于	?

被遥远高空难以想象的生物和船只捕捞和好奇地研究?

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [tuː] ['hjuːmərəs] .

The	idea	was	too	humorous	.
这	主意	曾是	也	幽默	.

这个想法太滑稽了。

[ðə; ði] ['pʌblɪks] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .

The	public's	indignation	dissolved	into	laughter	.
这	公众的	愤慨	溶解	进入	笑声	.

公众的义愤填膺很快化作了笑声。

[ðə; ði] [θɜːd]

The	Third
这	第三

第三部

[ə; eɪ] ['veri] [kən'siːvəb(ə)l][fækt][wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði] " [rɪ'dɪkjələs] " ['θɪəri]

A	very	conceivable	fact	was	brought	forward	to	demolish	the	"	ridiculous	"	theory
一个	非常	可以想象的	事实	曾是	带来	向前	到	拆除	这	"	荒谬的	"	理论

.

:

.

为了驳斥这种"荒谬"的理论，人们提出了一个非常合理的论据。

[ɪf] [speɪs] - [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['kɒnstəntli] [ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ,

If	space	-	ships	were	passing	to	and	fro	constantly	outside	our	atmosphere	,
如果	空间	-	船舶	是	通过	到	和	弗	不断地	外部	我们的	气氛	,

如果宇宙飞船不断地在我们大气层外来回穿梭，

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [biːn] [glimps] [baɪ] [ə'strɔnəməz] ?

why	had	they	never	been	glimpsed	by	astronomers	?
为什么	有	他们	绝不	到过	瞥见	经过	天文学家	?

为什么天文学家从未观测到它们?

['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] [tuː; tə] [ðɪs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['ɒbdʒɪkts]

Dr	.	Howard	replied	promptly	to	this	by	giving	a	list	of	unknown	objects
博士	.	霍华德	回复	及时	到	这	经过	给予	一个	列表	的	未知	对象

['saɪtɪd] [baɪ] [ə'strɔnəməz] [ɪn] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['dekeɪdz] ,

sighted	by	astronomers	in	space	in	the	last	decades	,
目击者	经过	天文学家	在	空间	在	这	最后的	几十年	,

霍华德博士立即作出回应，列出了过去几十年天文学家在太空中观测到的未知物体清单。

[baɪ]['spɔːrər][ænd; ənd]['wɔːrtmən][ænd; ənd][grɛk][ænd; ənd]['fɜːgəsən][ænd; ənd]['luːmɪs] , [ænd; ənd]

by	Sporer	and	Wartman	and	Grek	and	Ferguson	and	Loomis	,	and
经过	孢子	和	沃特曼	和	希腊语	和	弗格森	和	卢米斯	,	和

[skɔːz] [ə'pɒn] [skɔːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

scores	upon	scores	of	others	,
得分	之上	得分	的	其他的	,

由 Sporer、Wartman、Grek、Ferguson、Loomis 以及其他无数作者撰写

['ɒbdʒɪkts] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)] [muːn] [ɔː(r)]['plænɪts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

objects	seen	against	the	sun	or	moon	or	planets	,	and	which	had	never	been
对象	已见	反对	这	太阳	或者	月亮	或者	行星	,	和	哪个	有	绝不	到过

[aɪ'dentɪfaɪd] .

identified	.
已识别	.

在太阳、月亮或行星背景下观测到的、但从未被识别过的物体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][saɪd] - ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [reɪzd] .

There	was	no	more	criticism	on	that	score	,	but	a	side	-	issue	was	raised	.
那里	曾是	不	更多的	批评	在	那	分数	,	但	一个	边	-	问题	曾是	提高	.

在这方面没有再提出批评，但有人提出了一个次要问题。

['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] [hæd; həd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] [siː] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hæd; həd][ɪn][ɔːl]

Dr	.	Howard	had	stated	that	the	atmospheric	sea	of	earth	had	in	all
博士	.	霍华德	有	声明	那	这	大气	海	的	地球	有	在	全部

[ˌprɒbə'bɪlətɪ][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [æz; əz] ['defɪnət] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] .

probability	a	surface	as	definite	as	that	of	an	ocean	.
可能性	一个	表面	作为	定	作为	那	的	一个	海洋	.

霍华德博士曾指出，地球大气海洋很可能拥有与海洋一样明确的表面。

['meni] [ə'tækt] [ðɪs] ['maɪnə(r)] [pɔɪnt] ,

Many	attacked	this	minor	point	,
许多	遭到攻击	这	次要的	观点	,

许多人对这一次小事大做文章。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][met][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld]['deɪtə][ɒv; əv]['meni] [tests] ,

but	were	met	by	Dr	.	Howard	with	the	cold	data	of	many	tests	,
但	是	遇见	经过	博士	.	霍华德	和	这	寒冷的	数据	的	许多	测试	,

但霍华德博士却用大量测试的冷冰冰的数据回应了他们。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'kʌmz] ['reərə] [wɪð] [ɪn'kriːst]

showing	that	while	for	a	certain	distance	the	air	becomes	rarer	with	increased
显示	那	尽管	为了	一个	肯定	距离	这	空气	变成	稀有	和	增加

['æltɪtjuːd] ,

altitude	,
高度	,

这表明，在一定距离内，随着海拔升高，空气密度会降低。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌðeər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kɒnstənt] ,

it	seems	thereafter	to	remain	constant	,
它	似乎	此后	到	保持	持续的	,

此后似乎一直保持不变。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌp][tuː; tə][ɪts] ['defɪnət] [end][ɔː(r)] ['sɜːfɪs] [ɪts]['densətɪ][ɪz][ðə; ði]

indicating	that	from	that	point	up	to	its	definite	end	or	surface	its	density	is	the
表明	那	从	那	观点	向上	到	它是	定	结尾	或者	表面	它是	密度	是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

这表明从该点到其确定的终点或表面，其密度是相同的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['vælɪd]['riːz(ə)n] [waɪ] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][æz; əz]

There	was	no	valid	reason	why	an	ocean	of	air	should	not	have	as
那里	曾是	不	有效的	原因	为什么	一个	海洋	的	空气	应该	不是	有	作为

['defɪnət] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [æz; əz][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

definite	a	surface	as	an	ocean	of	water	.
定	一个	表面	作为	一个	海洋	的	水	.

没有正当理由说明为什么空气的海洋不能像水的海洋一样拥有确定的表面。

[iːtʃ] [njuː]['krɪtɪk(ə)l] [ə'tæk] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [deɪz] [met] [wɪð] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

Each	new	critical	attack	brought	forward	in	those	few	days	met	with	much	the	same
每个	新的	批判的	攻击	带来	向前	在	那些	很少	天	遇见	和	很多	这	相同的

['triːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['haʊərdz] ['enəmɪz] [bɪ'gæn]

treatment	and	the	criticism	on	the	part	of	Dr	.	Howard's	enemies	began
治疗	和	这	批评	在	这	部分	的	博士	.	霍华德的	敌人	开始

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][bæd]['tempə(r)][ænd; ənd][ə'bjuːs] .

to	change	into	bad	temper	and	abuse	.
到	改变	进入	坏的	脾气	和	虐待	.

在那几天里，每出现一次新的批评，都会遭到类似的对待，霍华德博士的敌人的批评开始演变成坏脾气和谩骂。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 5th ,

I	mentioned	this	to	him	on	the	night	of	July	5th	,
我	提及	这	到	他	在	这	夜晚	的	七月	5th	,

我在7月5日晚上跟他提到了这件事。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'tæk] .

showing	him	an	account	of	the	latest	attack	.
显示	他	一个	帐户	的	这	最新的	攻击	.

向他展示了最近一次袭击的经过。

[frɒm; frəm][maɪ][fɜːst] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ'pɒθəsɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['krɪst(ə)l]

From	my	first	reading	of	his	hypothesis	,	it	had	seemed	to	me	crystal
从	我的	第一的	阅读	的	他的	假设	,	它	有	似乎	到	我	水晶

- [klɪə(r)][ɪn] [truːθ] ,

-	clear	in	truth	,
-	清除	在	真相	,

我第一次读到他的假设时，就觉得其中的道理非常清楚。

[bʌt; bət] [kən'venʃən(ə)l] ['saɪəntɪsts][hæd; həd][faʊnd][ɪts] ['stɑːtlɪŋ] [prɪ'zʌmpʃənz] [ʌp'setɪŋ] .

but	conventional	scientists	had	found	its	startling	presumptions	upsetting	.
但	传统的	科学家	有	成立	它是	令人震惊	假设	镦	.

但传统科学家发现它惊人的假设令人不安。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	They	wouldn't	believe	it	,	some	of	them	,
"	他们	不会	相信	它	,	一些	的	他们	,

"他们中的一些人不会相信的，"

[ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [trɔːl] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [wɜːl]

if	they	themselves	were	picked	up	by	a	trawl	from	above	and	whirled
如果	他们	他们自己	是	挑选	向上	经过	一个	拖网	从	多于	和	旋转

[ə'raʊnd][ðə; ði] [ɜːθ] ,

around	the	earth	,
大约	这	地球	,

如果它们自己被上方的拖网捕获，并绕着地球旋转，

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
He **shook** **his** **head** **thoughtfully** **.**
他 摇晃 他的 头 深思熟虑 .

他若有所思地摇了摇头。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , ['rænsəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **think** **that** **they** **will** **believe** **it** **soon** **,** **Ransome** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 思考 那 他们 将要 相信 它 很快 , 兰索姆 , " 他 说 .

"我想他们很快就会相信的，兰索姆，"他说。

" [ɪf] [ðiːz] [ˌvizi'teiʃən] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [kən'tɪnjuː] — "
" **If** **these** **visitations** **from** **above** **continue** **—** **"**
" 如果 这些 探访 从 多于 继续 — "

"如果这些来自上天的造访继续下去——"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ?
" **You** **think** **they** **will** **continue** **?**
" 你 思考 他们 将要 继续 ?

你认为他们会继续下去吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
" **After** **all** **,** **why** **should** **they** **?**
" 后 全部 , 为什么 应该 他们 ?

"毕竟，他们为什么要这么做呢？"

[ɪf] ['biːɪŋs] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] ['æktʃuəli] [ɑː(r); ə(r)] ['trɔːlɪŋ] ,
If **beings** **out** **of** **space** **actually** **are** **trawling** **,**
如果 生物 出去 的 空间 实际上 是 拖网捕捞 ,

如果外星生物真的在进行捕捞活动，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tuː] [ə'tempts] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm]
they **must** **have** **learned** **enough** **from** **their** **two** **attempts** **to** **satisfy** **them**
他们 必须 有 学习 足够的 从 他们的 二 尝试 到 满足 他们
[ə'baʊt] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] . "
about **earth's** **surface** **.** **"**
关于 地球的 表面 . "

他们从这两次尝试中一定学到了足够的知识，足以让他们对地球表面的情况感到满意。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" **I** **don't** **think** **so** **.**
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , ['rænsəm] ,
For **all** **we** **know** **,** **Ransome** **,**
为了 全部 我们 知道 , 兰索姆 ,

就我们所知，兰索姆，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnərəlz] [ɔː(r)] [ɔːrz] [ɔː(r)][mə'tɪəriəlz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
they **may** **be** **searching** **for** **minerals** **or** **ores** **or** **materials** **unknown** **to** **us** **,**
他们 可能 是 搜索 为了 矿物 或者 矿石 或者 材料 未知 到 我们 ,

他们可能正在寻找我们未知的矿物、矿石或其他材料。

['həʊpɪŋ][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [eə(r)] - ['əʊʃ(ə)n] .
hoping **to** **drag** **them** **up** **from** **the** **bottom** **of** **this** **air** **-** **ocean** **.**
希望 到 拖 他们 向上 从 这 底部 的 这 空气 - 海洋 .

希望能把它们从这片茫茫空气的底部拉上来。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [wɒnt] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

Or	**they**	**may**	**want**	**living**	**things**	**,**	**for**	**purposes**	**of**	**their**	**own**	**.**
或者	他们	可能	想	活的	事物	,	为了	目的	的	他们的	自己的	.

或者他们可能出于自身目的想要获取活物。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɪə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Or	**it**	**may**	**be**	**mere**	**scientific**	**curiosity**	**.**
或者	它	可能	是	仅仅	科学	好奇心	.

或者，这可能仅仅是出于科学好奇心。

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] ['moʊtɪvz] [sweɪ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][həʊp][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] . "

God	**knows**	**what**	**motives**	**sway**	**them**	**,**	**but**	**let**	**us**	**hope**	**for**	**one**	**thing**	**.**	**"**
上帝	知道	什么	动机	摇摆	他们	,	但	让	我们	希望	为了	一	事物	.	"

天知道是什么动机驱使着他们，但让我们抱有希望吧。

" [ænd; ənd] [ðæt] — ? "

"	**And**	**that**	**—**	**?**	**"**
"	和	那	—	?	"

"然后呢——？"

" [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][faɪnd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

"	**That**	**they**	**do**	**not**	**find**	**whatever**	**they**	**are**	**searching**	**for**	**.**
"	那	他们	做	不是	寻找	任何	他们	是	搜索	为了	.

他们找不到他们所寻找的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ; [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['niːdɪd]

For	**if**	**they**	**do**	**;**	**if**	**they**	**come**	**to**	**look**	**on**	**earth**	**as**	**a**	**source**	**of**	**needed**
为了	如果	他们	做	;	如果	他们	来	到	看	在	地球	作为	一个	来源	的	需要

[mə'tɪərɪəlz] ,

materials	**,**
材料	,

因为如果他们真的那样做；如果他们把地球视为所需材料的来源，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

it	**means**	**the**	**end**	**of**	**our**	**civilization**	**.**
它	方法	这	结尾	的	我们的	文明	.

这意味着我们文明的终结。

[ɪ'mædʒɪn] [ðəʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] [trɔːl] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [deɪ]

Imagine	**those**	**gigantic**	**trawls**	**descending**	**in**	**great**	**numbers**	**out**	**of**	**the**	**skies**	**day**
想象	那些	巨大	拖网	下降	在	伟大的	数字	出去	的	这	天空	天

[ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [gaʊdʒ] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] — [ɪ'mædʒɪn] [pə'hæps] [greɪt] [eə(r)] - [ˌsʌbmə'riːnz] [ɔː(r)]

and	**night**	**to**	**gouge**	**earth's**	**surface**	**—**	**imagine**	**perhaps**	**great**	**air**	**-**	**submarines**	**or**
和	夜晚	到	挖出	地球的	表面	—	想象	也许	伟大的	空气	-	潜艇	或者

[hɜː'metɪkli] [kləʊzd] [ʃɪps] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ['ventʃərɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] —

hermetically	**closed**	**ships**	**of**	**some**	**kind**	**venturing**	**down**	**here**	**to**	**the**	**surface**	**—**
密封地	关闭	船舶	的	一些	种类	冒险	向下	这里	到	这	表面	—

[ɔː(r)] [ˌsʌbmə'riːn] [maɪnz] ,

or	**submarine**	**mines**	**,**
或者	潜艇	矿井	,

想象一下，那些巨大的拖网日夜不停地从天而降，大量涌入地球表面——想象一下，或许是巨大的空中潜艇或某种密封的船只冒险潜入水面——或者水雷，

['keɪsən; kə'suːn][ɒv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ] [sɔːt] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk]

caissons	**of**	**some**	**strange**	**sort**	**here**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**atmospheric**
沉箱	的	一些	奇怪的	种类	这里	在	这	底部	的	这	大气

['əʊʃ(ə)n] — ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [dred] —

ocean	**—**	**creatures**	**of**	**dread**	**—**
海洋	—	生物	的	恐惧	—

这里，大气海洋的底部，存在着某种奇特的沉箱——可怕的生物——

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ'self][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [sə'dʒestɪd] .

"	I	shook	myself	clear	of	the	horrors	his	words	suggested	.
"	我	摇晃	我	清除	的	这	恐怖	他的	字	建议	.

“我努力让自己摆脱他话语中所暗示的恐怖感受。”

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['beɪsləs] [fɪə(r)] .

"	After	all	,	"	I	reminded	him	,	"	this	is	a	rather	baseless	fear	.
"	后	全部	,	"	我	提醒	他	,	"	这	是	一个	相当	无根据的	害怕	.

“毕竟,”我提醒他，“这是一种毫无根据的恐惧。”

[ðeə(r)] ['hævnt] [biːn] ['eni] [mɔː(r)]['kætəklizəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] —

There	haven't	been	any	more	cataclysms	and	it	may	well	be	that	—
那里	还没有	到过	任何	更多的	灾难	和	它	可能	出色地	是	那	—

此后未再发生任何灾难，很可能就是——

" [ə'brʌptlɪ] [aɪ] ['hɔːltɪd] .

"	Abruptly	I	halted	.
"	突然	我	停止	.

我突然停了下来。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [keɪm] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['klæmə(r)][ɒv; əv]

Through	the	open	windows	of	the	apartment	came	the	growing	clamor	of
通过	这	打开	视窗	的	这	公寓	来了	这	生长	叫嚣	的

['ʃaʊtɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

shouting	voices	.
喊叫	声音	.

公寓敞开的窗户里传来越来越大的喊叫声。

[wiː; wi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['njuːzˌbɔɪ] [ə'lɒŋ]

We	ran	to	the	window	and	at	the	sight	of	the	excited	newsboys	along
我们	跑	到	这	窗户	和	在	这	视线	的	这	兴奋的	报童	沿着

[ðə; ði] [striːt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː'bəʊdɪŋ] [grɪpt] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

the	street	I	think	that	the	same	foreboding	gripped	us	both	.
这	街道	我	思考	那	这	相同的	不祥的预感	紧握	我们	两个都	.

我们跑到窗边，看到街上兴奋的报童们，我想我们俩都感到了一种不祥的预感。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]

Three	minutes	later	we	were	looking	together	at	one	of	the	newspaper
三	分钟	之后	我们	是	寻找	一起	在	一	的	这	报纸

['ekstrəz] ,

extras	,
额外	,

三分钟后，我们一起看着报纸上的一份副刊。

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['hɒrə(r)] - [deɪzd] ['saɪləns] .

reading	it	in	a	horror	-	dazed	silence	.
阅读	它	在	一个	恐怖	-	茫然	沉默	.

我惊恐万分，茫然地读完了它。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði]['terə(r)][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hæd; həd] [strʌk] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)]

Only	a	few	hours	before	,	the	terror	from	above	had	struck	earth	for
仅有的	一个	很少	小时	前	,	这	恐怖	从	多于	有	击	地球	为了

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,

the	third	time	,
这	第三	时间	,

就在几个小时前，来自天空的恐怖袭击已经第三次降临地球。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ðʌs] [fɑː(r)] .

and	this	time	with	the	most	terrible	results	thus	far	.
和	这	时间	和	这	最多	糟糕的	结果	因此	远的	.

而这一次的结果却是迄今为止最糟糕的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪktɪm][hæd; həd] [biːn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] !

For	the	victim	had	been	Chicago	!
为了	这	受害者	有	到过	芝加哥	！

因为受害者来自芝加哥！

[ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] [skuːp] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [fɪn] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hæd; həd]

The	colossal	scoop	which	the	excited	Finn	had	attempted	to	describe	had
这	庞大	舀	哪个	这	兴奋的	芬恩	有	尝试过	到	描述	有

[dɪ'sendɪd] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz][æt; ət] [dʌsk] ,

descended	lightning	-	like	out	of	the	skies	at	dusk	,
下降	闪电	-	喜欢	出去	的	这	天空	在	黄昏	,

兴奋的芬恩试图描述的那个巨大的铲子，在黄昏时分像闪电一样从天而降。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [hæd; həd][kʌt][ə; eɪ][vɑːst] [leɪn] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [θruː]

and	with	incredible	swiftness	had	cut	a	vast	lane	of	destruction	through
和	和	极好的	速度	有	切	一个	广阔的	车道	的	破坏	通过

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

并以惊人的速度在城市中造成了巨大的破坏。

[ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] [skuːp] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz][æt; ət] [dʌsk] ,

The	colossal	scoop	had	descended	lightning	-	like	out	of	the	skies	at	dusk	,
这	庞大	舀	有	下降	闪电	-	喜欢	出去	的	这	天空	在	黄昏	,

黄昏时分，巨大的铲斗如同闪电般从天而降。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [hæd; həd][kʌt][ə; eɪ][vɑːst] [leɪn] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [θruː]

and	with	incredible	swiftness	had	cut	a	vast	lane	of	destruction	through
和	和	极好的	速度	有	切	一个	广阔的	车道	的	破坏	通过

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

并以惊人的速度在城市中造成了巨大的破坏。

[ˌaɪ 'tiː] ['glitə] ['streɪndʒli] [æz; əz] [ðəʊ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['met(ə)l] .

It	glittered	strangely	as	though	composed	of	an	unknown	metal	.
它	闪闪发光	奇怪的	作为	尽管	由	的	一个	未知	金属	.

它闪闪发光，看起来很奇特，仿佛是由某种未知的金属构成。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['klɪəli] [baɪ]['meni] [θ'aʊzəndz] ,

The	giant	thing	had	been	seen	more	or	less	clearly	by	many	thousands	,
这	巨大的	事物	有	到过	已见	更多的	或者	较少的	清楚地	经过	许多	数千	,

成千上万的人都或多或少地看到了这个庞然大物。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ɪts]['ækʃ(ə)n] .

despite	the	swiftness	of	its	action	.
尽管	这	速度	的	它是	行动	.

尽管其行动迅速。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kə'lɒs(ə)l][ɪn][saɪz] , [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [stiːm] - [-] [skuːp] [ɪn] [ʃeɪp] , ['glɪtərɪŋ]

It	was	colossal	in	size	,	much	like	a	steam	-	shovel's	scoop	in	shape	,	glittering
它	曾是	庞大	在	尺寸	,	很多	喜欢	一个	蒸汽	-	铲子的	舀	在	形状	,	闪闪发光

['streɪndʒli] ,

strangely	,
奇怪的	,

它体积庞大，形状很像蒸汽铲的铲斗，闪着奇异的光芒。

[æz; əz] [ðəʊ] [kəm'pəʊzd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['met(ə)l] .

as	though	composed	of	an	unknown	metal	.
作为	尽管	由	的	一个	未知	金属	.

仿佛由某种未知金属构成。

[ɪts] [tɒp] [dɪsə'pɪəd] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Its	**top**	**disappeared**	**far**	**above**	**into**	**the**	**night**	**.**
它是	顶部	消失	远的	多于	进入	这	夜晚	.

它的顶端消失在夜空中深处。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['sʌðən] ['eɪkəz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	**thing**	**had**	**struck**	**the**	**city's**	**southern**	**acres**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**,**
这	事物	有	击	这	城市的	南部	英亩	和	在	一个	片刻	,

那东西袭击了城市的南部地区，转眼间，

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][æz; əz][ɒv; əv] [wɜːld] ['splɪtɪŋ] [ə'pɑːt] ,

with	**a**	**roar**	**as**	**of**	**worlds**	**splitting**	**apart**	**,**
和	一个	吼	作为	的	世界	分裂	除	,

伴随着如同世界崩裂般的轰鸣声，

[hæd; həd][kʌt] ['nɔːθwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

had	**cut**	**northward**	**across**	**the**	**city**	**and**	**for**	**a**	**mile**	**or**	**more**	**out**	**into**	**the**
有	切	向北	穿过	这	城市	和	为了	一个	英里	或者	更多的	出去	进入	这

[leɪk] ,

lake	**,**
湖	,

向北横穿城市，并延伸到湖中一英里或更远的地方，

[ðen] ['flæʃɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .

then	**flashing**	**up**	**into**	**the**	**dusk**	**as**	**swiftly**	**as**	**it**	**had**	**descended**	**.**
然后	闪烁	向上	进入	这	黄昏	作为	迅速地	作为	它	有	下降	.

然后像来时一样迅速地闪现到暮色中。

[ʃɪ'kɑːgəʊ][wɒz; wəz][ɪn] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['pænɪk] , ['keɪɒs] [ɒv; əv] [ʌn'neɪməb(ə)l] [fɪə(r)] ,

Chicago	**was**	**in**	**uncontrollable**	**panic**	**,**	**Chaos**	**of**	**unnameable**	**fear**	**,**
芝加哥	曾是	在	不可控的	恐慌	,	混乱	的	无法命名的	害怕	,

芝加哥陷入了无法控制的恐慌，一片混乱，充满了难以名状的恐惧。

[ænd; ənd] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] ['lɔːləs] ['raɪətɪŋ][ænd; ənd] ['luːtɪŋ] [ðæt]

and	**troops**	**were**	**on**	**their**	**way**	**to**	**quell**	**the**	**lawless**	**rioting**	**and**	**looting**	**that**
和	军队	是	在	他们的	方式	到	荡平	这	无法无天	骚乱	和	抢劫	那

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

had	**already**	**begun**	**.**
有	已经	开始	.

军队正在赶往现场平息已经开始的无法无天的骚乱和抢劫。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] , [bəuθ]['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)]

When	**we**	**read**	**that**	**,**	**both**	**Dr**	**.**	**Howard**	**and**	**I**	**were**	**silent**	**for**
什么时候	我们	读	那	,	两个都	博士	.	霍华德	和	我	是	沉默的	为了

[sʌm; səm][taɪm] ,

some	**time**	**,**
一些	时间	,

读到那段话时，我和霍华德博士都沉默了许久。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] [hʌm] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]

listening	**to**	**the**	**disturbed**	**hum**	**and**	**roar**	**of**	**excitement**	**that**	**penetrated**	**the**
聆听	到	这	不安	哼	和	吼	的	激动	那	渗透	这

[ruːm] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

room	**from**	**outside**	**.**
房间	从	外部	.

聆听着从外面传进房间的嘈杂嗡鸣声和兴奋的咆哮声。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [kʊd; kəd] [spiːk] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃɑːpli] [əˈraʊzd] [baɪ] [ðə; ði]

And	before	either	of	us	could	speak	,	we	were	sharply	aroused	by	the
和	前	任何一个	的	我们	可以	说话	,	我们	是	尖锐地	被唤醒	经过	这

[ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .

coming	of	a	telegram	.
未来	的	一个	电报	.

我们俩还没来得及开口，就被一封电报惊醒了。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhaʊəd] [riːd] [ðə; ði] [briːf] [ˈmesɪdʒ] [twaɪs] , [ðen] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

Dr	.	Howard	read	the	brief	message	twice	,	then	handed	it	to	me	,
博士	.	霍华德	读	这	简短的	信息	两次	,	然后	递交	它	到	我	,

[wɪˈðaʊt] [ˈkɒment] .

without	comment	.
没有	评论	.

霍华德博士把这条简短的信息读了两遍，然后一言不发地递给了我。

[æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪtə(r)] [sɔː] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːmi] [pleɪn] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsaʊθwəd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

An	hour	later	saw	us	in	a	great	army	plane	flying	southward	through	the	night
一个	小时	之后	锯	我们	在	一个	伟大的	军队	飞机	飞行	向南	通过	这	夜晚

[təˈwɔːd] [ˈwɒʃɪŋtən] .

toward	Washington	.
朝向	华盛顿	.

一小时后，我们乘坐一架大型军用飞机，连夜向南飞往华盛顿。

[ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns]

A	Conference
一个	会议

会议

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [naɪt] [wen] [ˈaʊə(r)] [pleɪn] [ˈslɑːntɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

It	was	still	night	when	our	plane	slanted	out	of	the	darkness	into	the
它	曾是	仍然	夜晚	什么时候	我们的	飞机	倾斜的	出去	的	这	黑暗	进入	这

[ˈbleɪzɪŋ] [ˈlændɪŋ] - [fiːld] [laɪts] .

blazing	landing	-	field	lights	.
炽烈	降落	-	场地	灯	.

当我们的飞机从黑暗中倾斜着驶入明亮的跑道灯光时，夜色依然浓重。

[ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [kɑː(r)] [əˈweɪtɪd] [ˌjuː ˈes] ,

A	powerful	car	awaited	us	,
一个	强大的	车	等待中	我们	,

一辆性能强劲的汽车在等着我们，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [sped] [wɪð] [ˈrekləs] [spiːd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [əˈraʊzd] ,

and	as	it	sped	with	reckless	speed	across	the	city	which	was	as	aroused	,
和	作为	它	加速	和	鲁莽	速度	穿过	这	城市	哪个	曾是	作为	被唤醒	,

它以肆无忌惮的速度飞驰穿过这座同样沸腾的城市，

[ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈhɒrə(r)] - [ˈstrɪkən] [æz; əz] [njuː] [jɔːk] ,

excited	,	and	horror	-	stricken	as	New	York	,
兴奋的	,	和	恐怖	-	受打击的	作为	新的	约克	,

既兴奋又惊恐，就像纽约一样，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ,

we	could	distinguish	now	and	then	the	great	dome	of	the	Capitol	,
我们	可以	区分	现在	和	然后	这	伟大的	穹顶	的	这	国会大厦	,

我们偶尔能辨认出国会大厦的大圆顶，

[ˈgliːmɪŋ] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] .

gleaming	white	in	the	light	of	dawn	.
闪闪发光	白色的	在	这	光	的	黎明	.

在晨曦中闪耀着洁白的光芒。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

In	a	short	time	we	were	inside	the	Capitol	,
在	一个	短的	时间	我们	是	里面	这	国会大厦	,

很快我们就进入了国会大厦。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['pæn(ə)ld] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][men]

and	were	ushered	into	a	small	panelled	room	where	a	dozen	or	more	men
和	是	引导	进入	一个	小的	镶板	房间	在哪里	一个	打	或者	更多的	男人

['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ə'weɪtɪd] [juː 'es] .

seated	around	a	table	awaited	us	.
坐着	大约	一个	桌子	等待中	我们	.

我们被领进一间镶着木板的小房间，里面有十几个男人围坐在桌子旁等着我们。

[aɪ]['rekəg'naɪzd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [strɒŋ] [feɪs] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['rɒdʒəz] , [æt; ət][ðə; ði]['teɪbəlz][end] ,

I	recognized	at	once	the	strong	face	of	President	Rogers	,	at	the	table's	end	,
我	认可	在	一次	这	强的	脸	的	总统	罗杰斯	,	在	这	表格的	结尾	,

我一眼就认出了坐在桌子尽头的罗杰斯总统那张坚毅的脸。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv][wɔː(r)]

and	perceived	,	also	,	the	well	-	known	features	of	the	Secretaries	of	War
和	感知	,	还	,	这	出色地	-	已知	特征	的	这	秘书	的	战争

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

and	of	the	Navy	.
和	的	这	海军	.

并且也注意到了陆军部长和海军部长的众所周知的特点。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['dʒɜːməni] , [frɑːns] ,

Beside	them	were	the	ambassadors	of	Great	Britain	,	Germany	,	France	,
旁	他们	是	这	大使们	的	伟大的	英国	,	德国	,	法国	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [greɪt] [p'aʊəz] ,

and	a	half	-	dozen	other	great	powers	,
和	一个	一半	-	打	其他	伟大的	权力	,

他们旁边是英国、德国、法国以及其他六个大国的使节。

[waɪl] ['sekrəˌteri] [ænd; ənd] [eɪdz] ['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

while	secretaries	and	aides	hovered	in	the	background	.
尽管	秘书	和	助手	悬停	在	这	背景	.

秘书和助手们则在一旁待命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gruːp] , [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['gʌvənmənts] ,

It	was	the	group	,	representative	of	the	world's	governments	,
它	曾是	这	团体	,	代表	的	这	世界的	政府	,

这是一个由世界各国政府代表组成的团体，

[ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][wʌns]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ]['kætəklɪzəm] ,

that	the	President	had	gathered	together	at	once	after	the	Chicago	cataclysm	,
那	这	总统	有	聚集	一起	在	一次	后	这	芝加哥	灾难	,

芝加哥灾难发生后，总统立即召集了各方人员。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	summoned	Dr	.	Howard	to	meet	with	it	.
和	他	有	被召唤	博士	.	霍华德	到	见面	和	它	.

他召集了霍华德博士来与它会面。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [maɪ][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] ['kɜːtiəsli] ;

He	greeted	my	superior	and	myself	courteously	;
他	问候	我的	优越的	和	我	礼貌地	;

他礼貌地向我和我的上司问好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ʃəʊd] [æz; əz] ['klɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	the	strain	that	he	was	under	showed	as	clearly	in	his	face	,
但	这	拉紧	那	他	曾是	在下面	显示	作为	清楚地	在	他的	脸	,

但他脸上明显显露出了承受的压力。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'baʊt][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

as	it	did	in	the	others	about	the	table	.
作为	它	做过	在	这	其他的	关于	这	桌子	.

就像在桌子上的其他人一样。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [plʌndʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

At	once	he	plunged	toward	the	point	.
在	一次	他	暴跌	朝向	这	观点	.

他立刻向着那个点猛扑过去。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] ,

"	Dr	.	Howard	,
"	博士	.	霍华德	,

"霍华德博士，

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ][juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ] [sə'dʒestid] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

some	days	ago	you	gave	to	the	press	a	suggested	explanation	of	the
一些	天	前	你	给予	到	这	按	一个	建议	解释	的	这

- [ænd; ənd] ['fɪnlənd] ['kætəklizəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

Mannlertown	and	Finland	cataclysms	which	was	,
-	和	芬兰	灾难	哪个	曾是	,

几天前，你向媒体提供了对曼勒敦和芬兰灾难的一种解释，内容是：

[dɪ'spaɪt] [jɔː(r); jə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['emɪnəns] , [tuː] ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)]

despite	your	scientific	eminence	,	too	startling	to	be	accepted	by	the	world	or
尽管	你的	科学	卓越	,	也	令人震惊	到	是	公认	经过	这	世界	或者

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['saɪəntɪsts] .

by	your	fellow	-	scientists	.
经过	你的	同伴	-	科学家	.

尽管你在科学领域地位显赫，但你的发现太过惊人，以至于无法被世界或你的同行科学家所接受。

[ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ʃəʊn] [baɪ] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [hæz; həz]['rɪv(ə)n] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

That	explanation	has	now	been	shown	by	this	catastrophe	that	has	riven	Chicago
那	解释	有	现在	到过	所示	经过	这	灾难	那	有	裂隙	芝加哥

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌɪrɪ'fjuːtəbli; ɪ'refjətəbli] [truː] .

to	have	been	irrefutably	true	.
到	有	到过	无可辩驳地	真的	.

这场席卷芝加哥的灾难已经无可辩驳地证明了这种解释是正确的。

[wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept] , [ʌn'presɪdentɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ,

We	must	accept	,	unprecedented	as	the	situation	is	,
我们	必须	接受	,	空前的	作为	这	情况	是	,

我们必须接受，尽管这种情况前所未有，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ves(ə)lz][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['trɔːlɪŋ]

the	fact	that	vessels	of	some	sort	from	outer	space	are	actually	trawling
这	事实	那	船只	的	一些	种类	从	外	空间	是	实际上	拖网捕捞

[ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] ,

the	earth's	surface	from	above	its	atmosphere	,
这	地球的	表面	从	多于	它是	气氛	,

某种来自外太空的飞行器正在地球大气层之外掠过地球表面，这一事实

[ðæt] [trɔːl] ['hævɪŋ] [biːn] [siːn] [æt; ət][ʃɪ'kɑːgəʊ][baɪ] [θ'aʊzəndz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn]

that	trawl	having	been	seen	at	Chicago	by	thousands	,	as	it	was	seen	in
那	拖网	拥有	到过	已见	在	芝加哥	经过	数千	,	作为	它	曾是	已见	在

['fɪnlənd] .

Finland	.
芬兰	.

就像在芬兰一样，成千上万的人在芝加哥看到了那次拖网捕鱼。

[juː; jʊ][ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] ['saɪəntɪsts][hæv; həv] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['menəs] .

You	alone	among	scientists	have	comprehended	the	nature	of	this	menace	.
你	独自的	之中	科学家	有	理解	这	自然	的	这	威胁	.

在所有科学家中，只有你理解了这种威胁的本质。

[wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	have	called	you	here	to	suggest	some	method	of	meeting	it	.
我们	有	称为	你	这里	到	建议	一些	方法	的	会议	它	.

我们请你来这里是为了提出一些解决之道。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	Dr	.	Howard	was	silent	and	thoughtful	for	a	moment	,
"	博士	.	霍华德	曾是	沉默的	和	周到	为了	一个	片刻	,

霍华德博士沉默了一会儿，陷入沉思。

['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðen] [ðə; ði]

gazing	from	one	to	another	of	the	anxious	faces	at	the	table	,	then	the
凝视	从	一	到	其他	的	这	焦虑的	面孔	在	这	桌子	,	然后	这

['prezɪdənt] [spəʊk] [ə'gen] .

President	spoke	again	.
总统	辐	再次	.

总统环视着桌边一张张焦虑的面孔，然后再次开口说话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] [kə'tæstrəfi]

"	You	must	be	well	aware	of	what	the	result	of	continued	catastrophes
"	你	必须	是	出色地	意识到的	的	什么	这	结果	的	持续	灾难

[ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɪl] [biː; bi] .

of	this	sort	will	be	.
的	这	种类	将要	是	.

“你应该很清楚，如果这类灾难持续发生，将会造成什么后果。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['waɪldɪst]['pænɪk][hæz; həz] [grɪpt] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Already	the	wildest	panic	has	gripped	the	section	around	Chicago	,	and	the
已经	这	最狂野的	恐慌	有	紧握	这	部分	大约	芝加哥	,	和	这

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

rest	of	the	country	.
休息	的	这	国家	.

芝加哥周边地区乃至全国其他地区已经陷入了极度恐慌。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪn][fækt][ɪz] [tremblɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['pænɪk] .

The	whole	world	in	fact	is	trembling	upon	the	brink	of	a	similar	panic	.
这	所有的	世界	在	事实	是	发抖	之上	这	边缘	的	一个	相似的	恐慌	.

事实上，全世界都处于类似恐慌的边缘。

[ðə; ði] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'zɑːstəs] [in'kʌridʒz] ['pænɪk] .

The	very	uncertainty	of	these	disasters	encourages	panic	.
这	非常	不确定	的	这些	灾难	鼓励	恐慌	.

这些灾难本身的不确定性就容易引发恐慌。

[nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [bləʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

None	can	say	that	the	next	blow	will	not	be	in	his	city	and	cut	away	his
没有任何	能	说	那	这	下一个	吹	将要	不是	是	在	他的	城市	和	切	离开	他的

[həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] .

home	and	his	life	.
家	和	他的	生活	.

谁也无法保证下一次打击不会发生在自己的城市，不会夺走他的家园和生命。

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] [nəʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['θɪəri] [ɪz] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði]

All	are	aware	now	that	your	theory	is	correct	,	and	that	adds	to	the
全部	是	意识到的	现在	那	你的	理论	是	正确的	,	和	那	添加	到	这

['hɒrə(r)] .

horror	.
恐怖	.

现在大家都知道你的理论是正确的，这更增添了恐怖气氛。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɔ:(r)]['ves(ə)lz] [wɪð] ['eɪliən] ['bi:ɪŋs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli]

For	if	a	vessel	or	vessels	with	alien	beings	of	some	sort	in	it	actually
为了	如果	一个	血管	或者	船只	和	外星人	生物	的	一些	种类	在	它	实际上

['hɒvə(r)][fɑ:(r)] [ə'bʌv] ,

hover	far	above	,
徘徊	远的	多于	,

如果一艘或多艘载有某种外星生物的飞船真的悬浮在高空，

[nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] ['greɪtə(r)] ['hɔrə] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [stɪl] [lu:s] [ə'pɒn][ˌju: 'es] .

none	can	say	what	greater	horrors	it	may	still	loose	upon	us	.
没有任何	能	说	什么	更大的	恐怖	它	可能	仍然	松动的	之上	我们	.

谁也无法预料它还会给我们带来怎样的恐怖。

[wi:; wi][mʌst; məst] [straɪk] [bæk] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [mʌst; məst] [draɪv] [ði:z] ['bi:ɪŋs] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)]

We	must	strike	back	in	some	way	,	must	drive	these	beings	,	whatever	their
我们	必须	罢工	后退	在	一些	方式	,	必须	驾驶	这些	生物	,	任何	他们的

['neɪtʃə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] .

nature	,	from	the	earth	.
自然	,	从	这	地球	.

我们必须以某种方式进行反击，必须将这些生物，无论其本质如何，驱逐出地球。

[wʊd] [ðeə(r)][bi:; bi]['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['du:ɪŋ] [səʊ] [wɪð] ['dɪrɪdʒəbl] [ɔ:(r)] [pleɪnz] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən]

Would	there	be	any	chance	of	doing	so	with	dirigibles	or	planes	,	in	your	opinion
会	那里	是	任何	机会	的	正在做	所以	和	飞艇	或者	飞机	,	在	你的	观点

? "

?	"
?	"

您认为用飞艇或飞机有可能实现这个目标吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [sɜ:(r)] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . ['haʊəd] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] .

"	Not	a	chance	,	sir	,	"	Dr	.	Howard	replied	at	once	.
"	不是	一个	机会	,	先生	,	"	博士	.	霍华德	回复	在	一次	.

“没门，先生，”霍华德博士立即回答道。

" [ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [æt; ət][ɪts] ['sɜ:fɪs] [meɪks] ['i:v(ə)n][æn; ən] [ə'tempt]

"	The	rarity	of	the	atmosphere	at	its	surface	makes	even	an	attempt
"	这	稀有性	的	这	气氛	在	它是	表面	制作	甚至	一个	试图

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

“由于其地表大气层稀薄，即使尝试也是不可能的。”

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [ʃɪp] [ɒv; əv]['aʊəz][kʊd; kəd]['evə(r)] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] . "

for	no	ship	of	ours	could	ever	reach	the	surface	of	the	atmosphere	.	"
为了	不	船	的	我们的	可以	曾经	抵达	这	表面	的	这	气氛	.	"

因为我们的任何飞船都无法到达大气层表面。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] ?

"	But	what	are	we	to	do	?
"	但	什么	是	我们	到	做	?

但我们该怎么办?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]['kɒmbæt] [ðɪs] ['menəs] ?

Is	there	no	method	by	which	we	can	combat	this	menace	?
是	那里	不	方法	经过	哪个	我们	能	战斗	这	威胁	?

难道就没有办法应对这种威胁吗?

[mʌst; məst][wi:; wi][laɪ]['su:paɪn; 'sju:paɪn][ænd; ənd][let] [wɒt'evə(r)] [ˌkætə'klɪzmɪk]['terə(r)] [ðeɪ] [tʃu:z]

Must	we	lie	supine	and	let	whatever	cataclysmic	terror	they	choose
必须	我们	说谎	仰卧	和	让	任何	灾难性的	恐怖	他们	选择

[dɪ'send] [ɒn][ju: 'es] ?

descend	on	us	?
下降	在	我们	?

我们难道只能默默承受他们选择的任何灾难性恐怖袭击吗?

" [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn]['dɑ:ktər; draɪv] . ['haʊəd] [æz; əz][hi:; hi] ['greɪvli] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	All	eyes	were	upon	Dr	.	Howard	as	he	gravely	answered	.
"	全部	眼睛	是	之上	博士	.	霍华德	作为	他	严重地	回答	.

所有人的目光都集中在霍华德博士身上，他神情严肃地回答道。

" [sɪns] [aɪ][fɜ:st] [ˌkɔmpri'hend] [wɒt] [leɪ][bɪ'haɪnd] [ði:z] [kə'tæstrəfi] [aɪ][hæv; həv] [sɔ:t]

"	Since	I	first	comprehended	what	lay	behind	these	catastrophes	I	have	sought
"	自从	我	第一的	理解	什么	躺	在后面	这些	灾难	我	有	寻求

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ðem; ðəm] ,

for	some	method	of	halting	them	,
为了	一些	方法	的	停止	他们	,

"自从我明白这些灾难背后的原因以来，我一直在寻找阻止它们发生的方法。"

[sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [ʃɪp] [ɔ:(r)] [ʃɪps] [frɒm; frəm] [speɪs] [ɑ:(r); ə(r)]

some	method	of	striking	back	at	whatever	ship	or	ships	from	space	are
一些	方法	的	引人注目	后退	在	任何	船	或者	船舶	从	空间	是

['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ju: 'es] .

hovering	over	us	.
悬停	超过	我们	.

某种反击盘旋在我们上空的太空飞船的方法。

[tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'nælədʒi] [ðæt]

To	find	such	a	method	I	have	had	recourse	to	the	same	analogy	that
到	寻找	这样的	一个	方法	我	有	有	追索权	到	这	相同的	类比	那

[hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [səʊ] ['terəbli] [klɪə(r)][tu:; tə][ju: 'es] ,

has	been	made	so	terribly	clear	to	us	,
有	到过	制成	所以	可怕	清除	到	我们	,

为了找到这样的方法，我求助于之前已经非常清楚地阐明的那个类比。

[ðə; ðɪ][ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] [ɑ:'selvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eə(r)] - ['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

the	analogy	between	ourselves	at	the	bottom	of	our	air	-	ocean	and	the
这	类比	之间	我们自己	在	这	底部	的	我们的	空气	-	海洋	和	这

['kri:tʃəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [si:z] ['bɒtəm] .

creatures	at	the	sea's	bottom	.
生物	在	这	海域	底部	.

我们自身处于大气海洋的底部，这与海底生物处于海底的情况类似。

" [sə'pəʊz] [ðəʊz] ['kri:tʃəz] [fɑ:(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [si:z] [depθs] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns]

"	Suppose	those	creatures	far	within	the	sea's	depths	had	some	intelligence
"	认为	那些	生物	远的	之内	这	海域	深度	有	一些	智力

[ænd; ənd] ['saɪəns] ,

and	science	,
和	科学	,

"假设那些生活在深海中的生物拥有一定的智慧和科学知识，

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] ['trɔːlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] [huːz] [greɪt] [skuːps]
and **suppose** **they** **wished** **to** **halt** **the** **trawling** **of** **our** **ships** **whose** **great** **scoops**
和 认为 他们 希望 到 停止 这 拖网捕捞 的 我们的 船舶 谁 伟大的 勺子
[swiːp] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
sweep **down** **now** **and** **again** **upon** **them** **.**
扫 向下 现在 和 再次 之上 他们 .

假设他们想要阻止我们的渔船进行拖网捕捞，这些渔船的大型渔网时不时会向他们袭来。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] ?
How **could** **they** **do** **so** **?**
如何 可以 他们 做 所以 ?

他们怎么能这样做?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['ventʃə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['sɜːfɪs] .
They **could** **not** **venture** **up** **to** **the** **ocean's** **surface** **.**
他们 可以 不是 风险投资 向上 到 这 海洋的 表面 .

他们无法冒险到达海面。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ,
But **one** **thing** **they** **could** **do** **,**
但 一 事物 他们 可以 做 ,

但他们可以做的一件事是:

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][send] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and **that** **would** **be** **to** **send** **up** **something** **that** **would** **fight** **for** **them** **,**
和 那 会 是 到 发送 向上 某物 那 会 斗争 为了 他们 ,

那将意味着派出某种力量去为他们而战。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trɔːlɪŋ] [ʃɪps] [tuː; tə] [kruːz] [lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]
that **would** **make** **it** **impossible** **for** **the** **trawling** **ships** **to** **cruise** **longer** **on** **the**
那 会 制作 它 不可能的 为了 这 拖网捕捞 船舶 到 巡航 更长 在 这
['sɜːfɪs] !
surface **!**
表面 !

那样一来，拖网渔船就无法在海面长时间巡航了!

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['grɑːntɪd] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] , [kən'strʌkt] [greɪt] [maɪnz] [ɪn][vɑːst]
" **They** **could** **,** **granted** **science** **and** **intelligence** **enough** **,** **construct** **great** **mines** **in** **vast**
" 他们 可以 , 的确 科学 和 智力 足够的 , 构造 伟大的 矿井 在 广阔的
['nʌmbəz] .
numbers **.**
数字 .

“如果拥有足够的科学技术和智慧，他们就能建造数量庞大的大型矿井。”

[ðiːz] , [ɪf] [ə'tætʃt] [tuː; tə][eə(r)] - [fɪld] ['gləʊbz] , [wʊd] [biː; bi] [swept] ['ɪnstəntli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
These **,** **if** **attached** **to** **air** **-** **filled** **globes** **,** **would** **be** **swept** **instantly** **up** **to** **the**
这些 , 如果 随附的 到 空气 - 已填 地球仪 , 会 是 扫荡 即刻 向上 到 这
['oʊʃənz] ['sɜːfɪs] [wen] [rɪ'liːst] .
ocean's **surface** **when** **released** **.**
海洋的 表面 什么时候 发布 .

如果将这些粒子连接到充满空气的球体上，释放后它们会立即被冲到海面上。

[ðeɪ] [wʊd] [fləʊt] [ðeə(r)] [ɪn'defɪnətli] ,
They **would** **float** **there** **indefinitely** **,**
他们 会 漂浮 那里 无限期 ,

它们会一直漂浮在那里，没有尽头。

[ænd; ənd] ['eni] [ʃɪps] ['kruːzɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wʊd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [straɪk] [wʌn][ænd; ənd]

and	any	ships	cruising	to	and	fro	would	sooner	or	later	strike	one	and
和	任何	船舶	巡航	到	和	弗	会	很快	或者	之后	罢工	一	和

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

be	destroyed	,
是	损毁	,

任何往来航行的船只迟早都会撞上其中一艘并被摧毁。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] .

unless	they	were	warned	by	the	previous	destruction	of	one	.
除非	他们	是	警告	经过	这	以前的	破坏	的	一	.

除非他们因之前某个毁灭事件而受到警告。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːz] [depθs] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['kruːzɪŋ] [ə'bʌv]

In	this	way	the	creatures	of	the	sea's	depths	could	prevent	our	cruising	above
在	这	方式	这	生物	的	这	海域	深度	可以	防止	我们的	巡航	多于

[ænd; ənd] ['trɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	trawling	for	them	.
和	拖网捕捞	为了	他们	.

这样一来，深海生物就能阻止我们在水面上巡游和捕捞它们。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][juːz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː] [naʊ] [kruːz]

"	And	this	is	the	way	we	must	use	to	fight	the	beings	who	now	cruise
"	和	这	是	这	方式	我们	必须	使用	到	斗争	这	生物	WHO	现在	巡航

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] !

far	above	us	!
远的	多于	我们	!

"这就是我们必须用来对抗那些现在在我们头顶上空盘旋的生物的方法！"

[wiː; wi][mʌst; məst][maɪn][ðə; ði][eə(r)] !

We	must	mine	the	air	!
我们	必须	矿	这	空气	!

我们必须开采空气!

[wiː; wi][mʌst; məst][send][ʌp] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [greɪt] [maɪnz] [kən'strʌktɪd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fləʊt] [ʌp]

We	must	send	up	thousands	of	great	mines	constructed	so	that	they	will	float	up
我们	必须	发送	向上	数千	的	伟大的	矿井	建造	所以	那	他们	将要	漂浮	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ˌætməs'ferɪk] ['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)] [ðæt] ['sɜːfɪs] [weə(r)]

to	the	surface	of	earth's	atmospheric	ocean	and	remain	near	that	surface	where
到	这	表面	的	地球的	大气	海洋	和	保持	靠近	那	表面	在哪里

,

,

,

我们必须发射数千枚大型水雷，这些水雷的设计使其能够漂浮到地球大气层的表面，并停留在大气层附近，在那里，

[wiː; wi] [nəʊ] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðiːz] [speɪs] - ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] .

we	know	,	the	ships	of	these	space	-	beings	are	coming	and	going	.
我们	知道	,	这	船舶	的	这些	空间	-	生物	是	未来	和	去	.

我们知道，这些外星生物的飞船一直在来来往往。

[wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪnz] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi]

With	thousands	of	mines	floating	about	some	of	the	invaders	will	inevitably	be
和	数千	的	矿井	漂浮的	关于	一些	的	这	入侵者	将要	不可避免地	是

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

destroyed	by	a	collision	with	one	of	them	.
损毁	经过	一个	碰撞	和	一	的	他们	.

由于有数千枚水雷漂浮在水面上，一些入侵者不可避免地会被其中一枚水雷炸毁。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	others	were	silent	for	a	moment	.
"	这	其他的	是	沉默的	为了	一个	片刻	.

其他人沉默了一会儿。

[ðen] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] :

Then	the	Secretary	of	War	broke	out	:
然后	这	秘书	的	战争	打破	出去	:

然后，陆军部长爆发了：

" [maɪn][ðə; ði][eə(r)] !

"	Mine	the	air	!
"	矿	这	空气	!

“开采空气！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kredjələsli] .

"	he	repeated	incredulously	.
"	他	重复	难以置信地	.

他难以置信地重复道。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	But	how	?
"	但	如何	?

但是怎么做呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [maɪn] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [fləʊt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

How	could	any	mine	be	constructed	to	float	up	in	that	way	,
如何	可以	任何	矿	是	建造	到	漂浮	向上	在	那	方式	,

怎么可能建造出那种能漂浮到水面上的矿井呢?

[səʊ] [lait] [æz; əz][tuː; tə] [fləʊt] [ɒn][ðə; ði] ['æt.məs.ˌfɪrz] ['sɜːfɪs] ?

so	light	as	to	float	on	the	atmosphere's	surface	?
所以	光	作为	到	漂浮	在	这	气氛	表面	?

轻到可以漂浮在大气层表面?

" [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [stiːlaɪt]

"	By	Means	of	Steelite
"	经过	方法	的	斯蒂莱特

“通过 Steelite

" [ðeə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊə(r)][ə'nælədʒi] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] [dɪ'kleəd]

"	There	we	have	recourse	again	to	our	analogy	,	"	Dr	.	Howard	declared
"	那里	我们	有	追索权	再次	到	我们的	类比	,	"	博士	.	霍华德	声明

.

:

.

“我们又得用这个比喻了，”霍华德博士说道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [maɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['hɒləʊ] [gləʊb] [ɒv; əv][eə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [æt; ət]

"	If	a	mine	attached	to	a	great	hollow	globe	of	air	were	released	at
"	如果	一个	矿	随附的	到	一个	伟大的	空洞的	地球	的	空气	是	发布	在

[ðə; ði] [siːz] ['bɒtəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌʃ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [fləʊt] [ðeə(r)] .

the	sea's	bottom	it	would	rush	up	toward	the	surface	and	float	there	.
这	海域	底部	它	会	匆忙	向上	朝向	这	表面	和	漂浮	那里	.

“如果将一枚水雷附着在一个巨大的空心空气球上，并在海底释放，它就会迅速上升到水面并漂浮在那里。”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

In	the	same	way	,
在	这	相同的	方式	,

同样地，

[ə; eɪ][maɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [gləʊb] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vækjuːm] [wʊd] [rʌʃ] [ʌp]

a	mine	attached	to	a	great	globe	in	which	is	a	complete	vacuum	would	rush	up
一个	矿	随附的	到	一个	伟大的	地球	在	哪个	是	一个	完全的	真空	会	匆忙	向上

[θruː] ['aʊə(r)][eə(r)] - ['əʊʃ(ə)n] !

through	our	air	-	ocean	!
通过	我们的	空气	-	海洋	!

一颗附着在巨大球体上的地雷，球体内部完全是真空的，它会冲入我们的空气海洋！

" [wiː; wi][kæn; kən] [kənˈstrʌkt] [ðəʊz] [ˈgləʊbz][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋɪst] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪst] [məˈtɪərɪəl]
" We can construct those globes of the strongest and lightest material
" 我们 能 构造 那些 地球仪 的 这 最强 和 最轻 材料
[nəʊn] — [stiːlaɪt] .
known — steelite .
已知 — 斯蒂莱特 .

“我们可以用已知最坚固、最轻的材料——钢化玻璃——来制造这些地球仪。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] ,
As you all know ,
作为 你 全部 知道 ,

正如你们所知，

[stiːlaɪt] [ɪz][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [dɪ'vaɪzd] ['met(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'mensli] ['greɪtə(r)] [streŋθ] [ðæn; ðən]
steelite is the recently devised metal that has immensely greater strength than
斯蒂莱特 是 这 最近 设计 金属 那 有 非常 更大的 力量 比
[stiːl] [bʌt; bət][ðə; ði][mˈiəɹəst] ['frækʃn] [ɒv; əv][ɪts] [weɪt] .
steel but the merest fraction of its weight .
钢 但 这 最 分数 的 它是 重量 .

钢化物是最近研制出的一种金属，它的强度比钢高得多，但重量却只有钢的一小部分。

[ðə; ði]['tensaɪl] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] , [ɪts] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] ,
The tensile strength of a substance , its hardness and other qualities ,
这 拉伸 力量 的 一个 物质 , 它是 硬度 和 其他 品质 ,

物质的抗拉强度、硬度及其他性质

[dɪˈpend] [dəˈrektli] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ɪts] ['mɒlɪkjuːlz] .
depend directly upon the arrangement of its molecules .
依赖 直接地 之上 这 安排 的 它是 分子 .

直接取决于其分子的排列方式。

[baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wen] [stiːlaɪt] [ɪz] [sɪn'θetɪkli]
By the recent discoveries of Browning we know that when steelite is synthetically
经过 这 最近的 发现 的 勃朗宁 我们 知道 那 什么时候 斯蒂莱特 是 合成
[meɪd] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒlɪkjuːlz] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [æn; ən] [ɪk'striːmli]
made the arrangement of the molecules is such that it forms an extremely
制成 这 安排 的 这 分子 是 这样的 那 它 表格 一个 极其
[strɒŋ] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ['sʌbstəns] .
strong and rigid substance .
强的 和 死板的 物质 .

根据布朗宁最近的发现，我们知道，当钢化物被人工合成时，其分子排列方式使其形成一种极其坚固的刚性物质。

[ðɪs] [gɪvz] [ðə; ði][məˈtɪərɪəl] [ʌnˈhɜːd] - [ɒv; əv] [streŋθ] [wɪð] [ʌnˈhɜːd] - [ɒv; əv] ['laɪtnəs] .
This gives the material unheard - of strength with unheard - of lightness .
这 给予 这 材料 闻所未闻 - 的 力量 和 闻所未闻 - 的 亮度 .

这使得该材料兼具前所未有的强度和前所未有的轻盈。

" [ə; eɪ] ['fɔːti] - [fʊt] [gləʊb] [ɒv; əv] [stiːlaɪt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,
" A forty - foot globe of steelite can be made ,
" 一个 四十 - 脚 地球 的 斯蒂莱特 能 是 制成 ,

“可以制造一个直径四十英尺的钢球，

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɪkˈsploʊsɪvz][ɒv; əv] [təˈrɪfɪk] ['paʊə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl] ['detəneɪt]
with a charge of explosives of terrific power attached to it that will detonate
和 一个 收费 的 爆炸物 的 了不起 力量 随附的 到 它 那 将要 起爆
[wen] [ðə; ði][gləʊb] [ɪz] [tʌtʃt] .
when the globe is touched .
什么时候 这 地球 是 感动 .

地球仪上装有威力巨大的炸药，一旦被触碰就会引爆。

[ðɪs] [dʌn] , [ɔːl][eə(r)][ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [gləʊb][baɪ] [greɪt] [pʌmps] ,

This	done	,	all	air	is	exhausted	from	the	hollow	globe	by	great	pumps	,
这	完毕	, 全部	空气	是	筋疲力尽的	从	这	空洞的	地球	经过	伟大的	水泵	,

完成这些步骤后，所有空气都通过大型泵从空心球体中排出。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈvækjuːm][ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [kəmˈpliːt] .

until	the	vacuum	inside	it	is	almost	complete	.
直到	这	真空	里面	它	是	几乎	完全的	.

直到内部几乎完全真空为止。

[ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːlaɪt] [ʃel] [prɪˈvents] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]

The	enormous	strength	of	the	steelite	shell	prevents	its	being	crushed	by	the
这	巨大的	力量	的	这	斯蒂莱特	壳	阻止	它是	存在	碎	经过	这

['æt.məs.ˌfɪrz] ['preʃə(r)] [æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [stiːl] [ʃel] [wʊd] [biː; bi] .

atmosphere's	pressure	as	an	ordinary	steel	shell	would	be	.
气氛	压力	作为	一个	普通的	钢	壳	会	是	.

钢壳的巨大强度使其不会像普通钢壳那样被大气压力压碎。

" [rɪˈliːst] , [ðə; ði]['vækjuːm][gləʊb] [wɪð] [ɪts] ['dedli] [tʃɑːdʒ] [wɪl] [ʃuːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

"	Released	,	the	vacuum	globe	with	its	deadly	charge	will	shoot	up	through	the
"	发布	,	这	真空	地球	和	它是	致命	收费	将要	射击	向上	通过	这

['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [təˈrɪfɪk] [spiːd] .

atmosphere	with	terrific	speed	.
气氛	和	了不起	速度	.

“释放后，这个带有致命电荷的真空球将以惊人的速度冲入大气层。”

[ɪts] [ˈlaɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][saɪz] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][hɔːlt][ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [fləʊts] [ɒn]

Its	lightness	for	its	size	will	be	such	that	it	will	not	halt	until	it	floats	on
它是	亮度	为了	它是	尺寸	将要	是	这样的	那	它	将要	不是	停止	直到	它	浮标	在

[ðə; ði] ['veri] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .

the	very	surface	of	our	atmosphere	.
这	非常	表面	的	我们的	气氛	.

由于它体积虽大，但重量却很轻，因此它会一直飞行，直到漂浮到我们大气层的表面。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðiːz] ['gləʊbz][ɪn] ['kaʊntləs] [θˈaʊzəndz] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈliːs]

We	will	make	these	globes	in	countless	thousands	,	each	with	its	charge	,	and	release
我们	将要	制作	这些	地球仪	在	无数	数千	,	每个	和	它是	收费	,	和	发布

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们将制造数以千计的这种球体，每个球体都带有电荷，然后将它们释放出来。

[iːtʃ] [gləʊb] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ðæt] [wɪl] [rɪˈpel] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

Each	globe	will	have	a	device	that	will	repel	any	other	,
每个	地球	将要	有	一个	设备	那	将要	击退	任何	其他	,

每个地球仪都将配备一个能够排斥其他地球仪的装置。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['detəneɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

so	that	they	do	not	detonate	each	other	.
所以	那	他们	做	不是	起爆	每个	其他	.

以免它们互相引爆。

[wiː; wi] [wɪl] [səʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['dedli] [eə(r)] - [maɪnz] !

We	will	sow	the	surface	of	our	atmosphere	with	these	deadly	air	-	mines	!
我们	将要	母猪	这	表面	的	我们的	气氛	和	这些	致命	空气	-	矿井	!

我们将在大气层表面布满这些致命的空中地雷！

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔː(r)] [ʃɪps] ['kruːzɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn]['aʊə(r)] ['æt.məs.ˌfɪrz]

Sooner	or	later	the	ship	or	ships	cruising	to	and	fro	on	our	atmosphere's
俄克拉荷马	或者	之后	这	船	或者	船舶	巡航	到	和	弗	在	我们的	气氛

['sɜːfɪs] [wɪl] [straɪk] [wʌn][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ɪts] ['detəneɪtɪŋ] [tʃɑːdʒ] .

surface	will	strike	one	and	will	be	destroyed	by	its	detonating	charge	.
表面	将要	罢工	一	和	将要	是	损毁	经过	它是	引爆	收费	.

迟早有一天，在我们大气层表面来回巡航的飞船会撞上其中一颗，并被其爆炸装置摧毁。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd]['əʊnlɪ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

In	this	way	,	and	only	in	this	way	,
在	这	方式	,	和	仅有的	在	这	方式	,

只有这样，也只能这样。

[kæn; kən][wiː; wi] [faɪt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm] [speɪs] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːsɪŋ] [ðɪs]

can	we	fight	back	against	the	beings	from	space	who	are	releasing	this
能	我们	斗争	后退	反对	这	生物	从	空间	WHO	是	发布	这

['hɒrə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] ! "

horror	on	us	!	"
恐怖	在	我们	!	"

我们能否反击这些来自外太空、向我们释放恐怖力量的生物?

" [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['gləʊbz][ɔː(r)] [maɪnz][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [wɪl] [ɪn'grəʊs] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrθs]

"	But	to	make	these	globes	or	mines	in	such	numbers	will	engross	all	the	earth's
"	但	到	制作	这些	地球仪	或者	矿井	在	这样的	数字	将要	独占	全部	这	地球的

[ɪn'dʌstrɪəl] [æk'tɪvətiz] !

industrial	activities	!
工业的	活动	!

“但是要制造如此大量的地球仪或矿山，将占据地球上所有的工业活动！”

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	British	ambassador	exclaimed	.
"	这	英国	大使	惊呼	.

“英国大使惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] [ə'griːd] ['kwaɪətli] .

"	It	will	,	"	Dr	.	Howard	agreed	quietly	.
"	它	将要	,	"	博士	.	霍华德	同意	悄悄	.

“会的，”霍华德博士平静地同意道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	what	of	it	?
"	但	什么	的	它	?

“但那又怎样呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [jet] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːld] ['kraɪsɪs][ɪz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ?

Have	you	not	yet	realized	that	a	world	crisis	is	upon	us	?
有	你	不是	然而	已实现	那	一个	世界	危机	是	之上	我们	?

难道你还没有意识到世界危机已经来临吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [jet] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kʌntriz] [ɔː(r)]

Have	you	not	yet	realized	that	in	this	case	there	is	no	question	of	countries	or
有	你	不是	然而	已实现	那	在	这	案件	那里	是	不	问题	的	国家	或者

['reɪsɪz] ,

races	,
种族	,

难道你还没有意识到，在这种情况下，根本不存在国家或种族的问题吗?

[ɒv; əv]['prɑːfɪts][ɔː(r)] ['dɪvəˌdend] , [ɔː(r)] [ɪk'spiːdiənsi] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz][men] ,

of	profits	or	dividends	,	or	expediencies	,	but	that	we	,	as	men	,
的	利润	或者	股息	,	或者	权宜之计	,	但	那	我们	,	作为	男人	,

利润、股息或权宜之计固然重要，但我们作为人，

[ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][mæn] ?

are	fighting	for	the	existence	of	man	?
是	斗争	为了	这	存在	的	男人	?

他们是在为人类的生存而战吗?

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['biːɪŋs] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'meʒərəbli] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn]

That	we	are	fighting	against	beings	who	may	be	immeasurably	more	advanced	in
那	我们	是	斗争	反对	生物	WHO	可能	是	无法估量	更多的	先进的	在

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ðæn; ðən] [ɑː'selvz] ? "

knowledge	and	power	than	ourselves	?	"
知识	和	力量	比	我们自己	?	"

我们正在与那些在知识和力量上可能比我们先进得多的生物作战?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Dr	.	Howard	is	right	,	"	said	the	President	.
"	博士	.	霍华德	是	正确的	,	"	说	这	总统	.

"霍华德博士说得对,"总统说道。

" ['dʒentlmən] , [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] [mʌst; məst][biː; bi][klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,

"	Gentlemen	,	this	emergency	must	be	clear	to	you	all	,
"	先生们	,	这	紧急情况	必须	是	清除	到	你	全部	,

各位先生，这场紧急情况你们都必须清楚。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [klɪə(r)] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊərdz] [plæn][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]

and	I	think	that	it	is	equally	clear	that	Dr	.	Howard's	plan	is	the	only
和	我	思考	那	它	是	同样地	清除	那	博士	.	霍华德的	计划	是	这	仅有的

[wʌn] [ðæt] [ə'fɔːdz] ['enɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [kˈɒmbætɪŋ] [ðɪs] ['terə(r)][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

one	that	affords	any	possibility	of	combatting	this	terror	from	above	.
一	那	提供	任何	可能性	的	对抗	这	恐怖	从	多于	.

我认为同样显而易见的是，霍华德博士的计划是唯一有可能从空中打击这种恐怖袭击的计划。

[aɪ] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd]

I	place	all	the	resources	of	the	United	States	of	America	at	your	command
我	地方	全部	这	资源	的	这	团结的	各州	的	美国	在	你的	命令

, ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] ,

,	Dr	.	Howard	,
,	博士	.	霍华德	,

霍华德博士，我将美国的所有资源都交由您指挥。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [hɪə(r)][hæv; həv]

and	I	know	that	when	the	representatives	of	the	other	nations	here	have
和	我	知道	那	什么时候	这	代表	的	这	其他	国家	这里	有

[rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['gʌvənmənts] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

reported	to	their	governments	they	will	do	the	same	.
据报道	到	他们的	政府	他们	将要	做	这	相同的	.

我知道，其他国家的代表向各自政府汇报情况后，他们也会这样做。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] ['efəts] [mʌst; məst]['kɒns(ə)ntreɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['terəb(ə)l]

The	whole	world's	efforts	must	concentrate	upon	the	prevention	of	these	terrible
这	所有的	世界的	努力	必须	集中	之上	这	预防	的	这些	糟糕的

[dɪs'ɔːdəz] . "

disorders	.	"
疾病	.	"

全世界必须集中精力预防这些可怕的疾病。

" [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['ɜːrθs] ['piːplz] [kæn; kən][duː; də] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] [sed] .

"	There	is	but	one	thing	earth's	peoples	can	do	,	"	Dr	.	Howard	said	.
"	那里	是	但	一	事物	地球的	人民	能	做	,	"	博士	.	霍华德	说	.

"地球上的人们只有一件事可做,"霍华德博士说。

" [meɪk] [eə(r)] - [maɪnz] !
" Make air - mines !
" 制作 空气 - 矿井 !

"制造空雷！"

[θ'aʊzəndz] , [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn] ['siːsləs] [flʌdz]
Thousands , tens of thousands — they must be turned out in ceaseless floods
数千 , 十 的 数千 — 他们 必须 是 转向 出去 在 不停歇 洪水
[ænd; ənd] [rɪ'liːst] .
and released .
和 发布 .

成千上万，数以万计的人——必须像洪水般将他们赶出去，让他们重获自由。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['menəs] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
For it is only with them that we can repel the menace above us .
为了 它 是 仅有的 和 他们 那 我们 能 击退 这 威胁 多于 我们 .

只有依靠他们，我们才能抵御来自上天的威胁。

" [meɪk] [eə(r)] - [maɪnz] !
" Make air - mines !
" 制作 空气 - 矿井 !

"制造空雷！"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɜːrθs] ['reɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt]
It was the watchword of all earth's races within a few hours of that
它 曾是 这 口令 的 全部 地球的 种族 之内 一个 很少 小时 的 那
[mə'mentəs] ['miːtɪŋ] .
momentous meeting .
意义重大 会议 .

在那次意义重大的会议之后几个小时内，它就成了地球上所有种族的口号。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ʌðə(r)] ['gʌvənmənts] [sent]
For the President and the heads of the earth's other governments sent
为了 这 总统 和 这 头部 的 这 地球的 其他 政府 发送
['steɪtmənts] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊərdz] [sə'dʒestid] ['meθəd] [ɒv; əv] [k'ɒmbætɪŋ] [ðə; ði]
statements in which Dr . Howard's suggested method of combatting the
声明 在 哪个 博士 . 霍华德的 建议 方法 的 对抗 这
['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [strest] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrldz] [wʌn] [tʃɑːns] .
danger was stressed as the world's one chance .
危险 曾是 压力 作为 这 世界的 一 机会 .

总统和世界其他国家的领导人发表声明，强调霍华德博士提出的应对危险的方法是世界唯一的机会。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [eə(r)] - [maɪnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi]
Thousands of air - mines must be made at once and continue to be
数千 的 空气 - 矿井 必须 是 制成 在 一次 和 继续 到 是
[tɜːnd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['menəs] [wɒz; wəz] [rɪ'peld] — ['saɪəntɪsts] [ə'griːd] ,
turned out until the menace was repelled — scientists agreed ,
转向 出去 直到 这 威胁 曾是 排斥 — 科学家 同意 ,

科学家们一致认为，必须立即制造数千枚空雷，并持续投放，直到消除威胁为止。

[æz; əz] [wʌn] [mæn] ,
as one man ,
作为 一 男人 ,

作为一个人，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðiːz] [grɪm] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [speɪs]

that	it	was	the	one	possible	way	of	fighting	these	grim	visitors	from	space
那	它	曾是	这	一	可能的	方式	的	斗争	这些	严峻	访客	从	空间

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ˌenɪg'mætɪk]['ves(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

who	were	hovering	in	their	enigmatic	vessels	at	the	surface	of	our
WHO	是	悬停	在	他们的	神秘的	船只	在	这	表面	的	我们的

['ætməsfɪə(r)] .

atmosphere	.
气氛	.

这是对抗这些来自太空的可怕访客的唯一可能方法，这些访客乘坐着神秘的飞船盘旋在我们的大气层表面。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hɑːf] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] [ænd; ənd][aɪ] , ['eɪdɪd] [baɪ]

Within	a	half	day	after	the	meeting	Dr	.	Howard	and	I	,	aided	by
之内	一个	一半	天	后	这	会议	博士	.	霍华德	和	我	,	协助	经过

['sevrəl] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ˌeərə'nɔːtɪkl] ,

several	masters	of	aeronautical	,
一些	大师	的	航空	,

会后半天之内，我和霍华德博士在几位航空学大师的协助下，

['kemɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [maɪnz] .

chemical	,	and	physical	sciences	had	drawn	up	the	plans	of	the	air	-	mines	.
化学	,	和	身体的	科学	有	绘制	向上	这	计划	的	这	空气	-	矿井	.

化学和物理科学界制定了空雷的设计方案。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [stiːlaɪt] [gləʊb] ['fɔːti] - [tuː] [fiːt] [ɪn][ˌaʊt'saɪd][daɪ'æmɪtə(r)] .

Each	was	to	be	a	hollow	steelite	globe	forty	-	two	feet	in	outside	diameter	.
每个	曾是	到	是	一个	空洞的	斯蒂莱特	地球	四十	-	二	脚	在	外部	直径	.

每个都是一个外径为 42 英尺的空心钢球。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['gləʊbz][ə; eɪ][grəʊs] ['lɪftɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə'baʊt][faɪv]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

This	would	give	the	globes	a	gross	lifting	power	of	about	five	thousand	pounds
这	会	给	这	地球仪	一个	总的	举重	力量	的	关于	五	千	磅

[ænd; ənd][net][ɒv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] .

and	net	of	about	twenty	-	five	hundred	.
和	网	的	关于	二十	-	五	百	.

这将使地球仪的总起重能力约为五千磅，净起重能力约为两千五百磅。

[ə'tætʃt] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,

Attached	in	a	special	chamber	at	the	side	of	each	was	the	charge	,
随附的	在	一个	特别的	房间	在	这	边	的	每个	曾是	这	收费	,

每枚炮弹侧面都有一个特殊的腔室，里面装有弹药。

[ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['mɒd(ə)n][ɪk'sploʊsɪvz] , [smɔːl][ɪn] [bʌlk] [bʌt; bət] [tə'rɪfɪk] [ɪn]['paʊə(r)] ,

a	load	of	the	most	modern	explosives	,	small	in	bulk	but	terrific	in	power	,
一个	加载	的	这	最多	现代的	爆炸物	,	小的	在	大部分	但	了不起	在	力量	,

一批最先进的炸药，体积虽小但威力巨大。

[waɪl] ['straɪkɪŋ] - [pɪnz][ɒn][ðə; ði] [gloʊbz] [saɪdz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [biː; bi]

while	striking	-	pins	on	the	globe's	sides	made	it	inevitable	that	the	charge	be
尽管	引人注目	-	别针	在	这	地球的	侧面	制成	它	不可避免的	那	这	收费	是

[ɪk'spləʊdɪd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [gləʊb] [wɒz; wəz] [strʌk] .

exploded	whenever	the	globe	was	struck	.
爆炸了	每当	这	地球	曾是	击	.

地球仪侧面的撞击销使得每次撞击地球仪时，炸药都必然会爆炸。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th ,

Through	the	night	of	the	6th	,
通过	这	夜晚	的	这	6th	,

6日夜间，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l]
hundreds **of** **men** **were** **busy** **in** **Washington** **turning** **out** **copies** **of** **the** **simple**
数百 的 男人 是 忙碌的 在 华盛顿 转弯 出去 副本 的 这 简单的
[plænz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] - [maɪn] ,
plans **of** **the** **air** **-** **mine** **,**
计划 的 这 空气 - 矿 ,

数百名男子在华盛顿忙着复制简易的空雷设计图。

[ænd; ənd] [skɔ:z] [ɒv; əv] [pleɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] ['kɒpiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l]
and **scores** **of** **planes** **were** **flying** **throughout** **the** **world** **with** **copies** **for** **all**
和 得分 的 飞机 是 飞行 自始至终 这 世界 和 副本 为了 全部
['neɪʃnz] .
nations **.**
国家 .

数十架飞机载着副本飞往世界各地，分发给各个国家。

[ɒn] [ðə; ði] 7th [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [bɪ'gʌn] [ɪn]
On **the** **7th** **the** **manufacture** **of** **the** **great** **engines** **had** **already** **been** **begun** **in**
在 这 7th 这 生产 的 这 伟大的 发动机 有 已经 到过 开始 在
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪtɪz] .
a **hundred** **cities** **.**
一个 百 城市 .

7日，一百座城市已经开始制造大型发动机。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 7th [ðə; ði] ['terə(r)] [strʌk] [ə'gen] .
But **on** **the** **night** **of** **the** **7th** **the** **terror** **struck** **again** **.**
但 在 这 夜晚 的 这 7th 这 恐怖 击 再次 .

但7日晚，恐怖袭击再次发生。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [smɔ:l] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekts]
This **time** **it** **was** **with** **small** **loss** **of** **life** **,** **but** **the** **psychological** **effects**
这 时间 它 曾是 和 小的 损失 的 生活 , 但 这 心理 效果
[wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:(r)] ['greɪtə(r)] .
were **far** **greater** **.**
是 远的 更大的 .

这次虽然人员伤亡不多，但造成的心理影响却大得多。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] ['ʌpə(r)] [mə'leɪʒə; mə'leɪziə] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['glɪtərɪŋ] [trɔ:l] [dɪ'sendɪd] ,
It **was** **upon** **upper** **Malaysia** **that** **the** **giant** **,** **glittering** **trawl** **descended** **,**
它 曾是 之上 上 马来西亚 那 这 巨大的 , 闪闪发光 拖网 下降 ,

那艘巨大的、闪闪发光的拖网就降落在马来西亚北部。

['flæʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [ə; eɪ] [greɪt] [trentʃ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l]
flashing **down** **to** **rip** **a** **great** **trench** **of** **destruction** **through** **the** **jungle**
闪烁 向下 到 撕裂 一个 伟大的 沟 的 破坏 通过 这 丛林
[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
and **along** **the** **edge** **of** **a** **native** **village** **,**
和 沿着 这 边缘 的 一个 本国的 村庄 ,

闪电划破丛林，在土著村庄边缘撕开一道巨大的破坏沟壑。

[ðen] ['flæʃɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , ['li:vɪŋ] [ˌʌn'təʊld] ['pænɪk] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .
then **flashing** **up** **again** **,** **leaving** **untold** **panic** **behind** **it** **.**
然后 闪烁 向上 再次 , 离开 不明 恐慌 在后面 它 .

然后画面再次闪现，留下了难以言喻的恐慌。

[ðə; ði] [fɜ:st] [gləʊb]
The **First** **Globe**
这 第一的 地球

第一届环球报

[æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [sɔːt] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['pænɪk] ,

As	best	they	could	,	the	governments	of	earth	sought	to	dissipate	the	panic	,
作为	最好的	他们	可以	,	这	政府	的	地球	寻求	到	消散	这	恐慌	,

世界各国政府竭尽所能地试图消除恐慌。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [fjuː] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,

pointing	out	that	few	lives	had	been	lost	,
指向	出去	那	很少	生活	有	到过	丢失的	,

指出只有少数人丧生，

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] ['greɪtə(r)] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [maɪnz] .

and	urging	greater	efforts	in	the	production	of	the	air	-	mines	.
和	敦促	更大的	努力	在	这	生产	的	这	空气	-	矿井	.

并敦促加大力度生产空雷。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [stiːlaɪt] ['gləʊbz][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['fæktriz] ,

Already	the	first	great	steelite	globes	were	rolling	out	of	the	big	factories	,
已经	这	第一的	伟大的	斯蒂莱特	地球仪	是	滚动	出去	的	这	大的	工厂	,

第一批大型钢制地球仪已经从大型工厂下线了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɪk'sploʊsɪvz] .

and	were	quickly	being	fitted	with	the	charge	of	explosives	.
和	是	迅速地	存在	适配	和	这	收费	的	爆炸物	.

并迅速装上了炸药。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][eə(r)] - [maɪn][wɒz; wəz]

It	was	early	on	the	morning	of	the	12th	that	the	first	air	-	mine	was
它	曾是	早期的	在	这	早晨	的	这	12th	那	这	第一的	空气	-	矿	曾是

['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] .

finished	and	released	.
完成的	和	发布	.

12日清晨，第一枚空雷研制成功并投入使用。

['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] [ænd; ənd][aɪ] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði]['prəʊses] ,

Dr	.	Howard	and	I	superintended	the	process	,
博士	.	霍华德	和	我	督导	这	过程	,

霍华德博士和我负责监督整个过程。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪtsbɜːg] [stiːlaɪt] [wɜːks] [ðæt] [wɒz; wəz]

which	took	place	outside	one	of	the	great	Pittsburgh	steelite	works	that	was
哪个	采取	地方	外部	一	的	这	伟大的	匹兹堡	斯蒂莱特	作品	那	曾是

['tɜːnɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['gləʊbz] .

turning	out	the	globes	.
转弯	出去	这	地球仪	.

事件发生在匹兹堡一家大型钢铁厂外，这家钢铁厂当时正在生产地球仪。

['æŋkəd] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Anchored	securely	to	the	ground	,
锚定	安全地	到	这	地面	,

牢牢固定在地面上，

[ðə; ði] [gləʊb] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒv; əv][ɪts][eə(r)][baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt][eə(r)] - [pʌmp] [ðæt]

the	globe	was	slowly	exhausted	of	its	air	by	the	giant	air	-	pump	that
这	地球	曾是	缓慢地	筋疲力尽的	的	它是	空气	经过	这	巨大的	空气	-	泵	那

[hæd; həd] [biːn] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk] .

had	been	equipped	for	the	task	.
有	到过	配备	为了	这	任务	.

地球仪上的空气被一台专门为此任务配备的巨型空气泵慢慢抽干了。

[ðə; ði] [pʌmp] [wɒz; wəz] [ˌdɪskə'nektɪd] .

The	pump	was	disconnected	.
这	泵	曾是	断开连接	.

水泵已断开连接。

[ðen] [ðə; ði] [gləʊb] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [fiːld] [nɪə(r)] - [baɪ] [ænd; ənd]

Then	the	globe	was	removed	to	a	large	open	field	near	-	by	and
然后	这	地球	曾是	已移除	到	一个	大的	打开	场地	靠近	-	经过	和

.

reanchored	.
重新锚定	.

然后，地球仪被移到附近的一片开阔地带，重新固定好。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [gləʊb] , [ɒv; əv] [ɪn'kredəb(ə)l] ['laɪtnəs] ,

We	could	see	clearly	that	the	mighty	globe	,	of	incredible	lightness	,
我们	可以	看	清楚地	那	这	强大的	地球	,	的	极好的	亮度	,

我们可以清楚地看到，这个巨大的地球仪，轻盈得不可思议，

[wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði] ['æŋkərɪŋ] [tʃeɪnz] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːt] .

was	straining	upward	with	such	force	against	the	anchoring	chains	that	held	it	that	it	seemed	they	must	part	.
曾是	紧张	向上	和	这样的	力量	反对	这	锚定	链条	那	握住	它	那	它	似乎	他们	必须	部分	.

它向上猛烈地挣扎着，试图挣脱固定它的锚链，看起来它们似乎要分开了。

['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] [riːtʃt] [fɔːθ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [ðæt] [held] [ðə; ði] [greɪt] [gləʊb] ['æŋkəd] .

Dr	.	Howard	reached	forth	and	turned	the	lever	that	held	the	great	globe	anchored	.
博士	.	霍华德	达到	前进	和	转向	这	杠杆	那	握住	这	伟大的	地球	锚定	.

霍华德博士伸手转动了固定大地球仪的杠杆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [eə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] ,

There	was	a	whizzing	sound	,	a	puff	of	air	in	our	faces	,
那里	曾是	一个	呼啸	声音	,	一个	噗	的	空气	在	我们的	面孔	,

一阵呼啸声，一股气流扑面而来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - [maɪn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

and	the	great	air	-	mine	had	vanished	,
和	这	伟大的	空气	-	矿	有	消失了	,

那枚巨大的空雷消失了。

['rʌʃɪŋ] ['ʌpwəd] [æt; ət] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [spiːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] .

rushing	upward	at	such	tremendous	speed	that	it	had	seemed	to	disappear	before	our	eyes	.
匆忙	向上	在	这样的	巨大的	速度	那	它	有	似乎	到	消失	前	我们的	眼睛	.

它以惊人的速度向上冲去，以至于在我们眼前仿佛消失了一样。

[wiː; wi] [ɔːl] [geɪzd] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	all	gazed	up	after	it	,
我们	全部	凝视	向上	后	它	,

我们都抬头望着它，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] [kɔːs] ['ʌpwəd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [æt; ət] [lɑːst] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪə(r)] .

as	though	to	follow	its	course	upward	until	it	floated	at	last	on	the	surface	of	earth's	atmosphere	.
作为	尽管	到	跟随	它是	课程	向上	直到	它	漂浮	在	最后的	在	这	表面	的	地球的	气氛	.

仿佛要沿着上升的轨迹，最终漂浮到地球大气层的表面。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [held] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

I	think	that	the	same	thought	held	us	all	.
我	思考	那	这	相同的	想法	握住	我们	全部	.

我想我们都想到了同一件事。

[ðɪs] [eə(r)] - [maɪn] ,

This	air	-	mine	,
这	空气	-	矿	,

这枚空雷，

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [gləʊb] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪ'liːst] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pjuːni] ['wepən] [tuː; tə] [juːz]

this	single	globe	we	had	released	—	it	seemed	such	a	puny	weapon	to	use
这	单身的	地球	我们	有	发布	—	它	似乎	这样的	一个	弱小	武器	到	使用

[ə'genst] ['biːɪŋs] [huː] [frɒm; frəm] ['maɪti] [ʃɪps] [hæd; həd] [let] [daʊn] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [trɔːl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es]

against	beings	who	from	mighty	ships	had	let	down	the	colossal	trawl	upon	us
反对	生物	WHO	从	强大的	船舶	有	让	向下	这	庞大	拖网	之上	我们

.

:

.

我们释放的这一个地球仪——对于那些从巨轮上向我们投下巨大拖网的生物来说，这似乎是一种微不足道的武器。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['æktʃuəli] ['eni] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] ?

Was	there	actually	any	hope	for	us	in	this	method	?
曾是	那里	实际上	任何	希望	为了	我们	在	这	方法	?

这种方法真的对我们有任何希望吗?

[pə'hæps] [ðɪs] [daʊt] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ] ['meni] [ðen] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv]

Perhaps	this	doubt	was	felt	by	many	then	,	but	there	was	no	cessation	of
也许	这	怀疑	曾是	毛毡	经过	许多	然后	,	但	那里	曾是	不	停止	的

[ðə; ði] [wɜːk] ,

the	work	,
这	工作	,

或许当时很多人都有这种疑虑，但这并没有阻止工作的进行。

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [held] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [ɪn'vedər]

which	after	all	held	our	only	chance	of	striking	back	at	the	great	space	invaders
哪个	后	全部	握住	我们的	仅有的	机会	的	引人注目	后退	在	这	伟大的	空间	入侵者

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

毕竟，这是我们反击来自太空的入侵者的唯一机会。

[baɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊvə(r)] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] , [skɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] -

By	the	next	day	,	here	and	there	over	earth's	surface	,	scores	of	the	air	-
经过	这	下一个	天	,	这里	和	那里	超过	地球的	表面	,	得分	的	这	空气	-

[maɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] ,

mines	were	being	released	,
矿井	是	存在	发布	,

第二天，地球表面各地就投放了大量的空雷。

[tuː; tə] [rʌʃ] ['ʌpwəd] .

to	rush	upward	.
到	匆忙	向上	.

向上冲去。

[ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪdləndz] ,

In	Germany	and	the	English	midlands	,
在	德国	和	这	英语	中部地区	,

在德国和英格兰中部地区，

[ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪnɪə] [ænd; ənd][ˌɪndi'ænə] — ['evriweə(r)] [ɒn] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [weə(r)]

in	Russia	and	Pennsylvania	and	Indiana	—	everywhere	on	earth's	surface	where
在	俄罗斯	和	宾夕法尼亚州	和	印第安纳州	—	到处	在	地球的	表面	在哪里

[ðə; ði][eə(r)] - [maɪnz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [ə'sembəld] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst]

the	air	-	mines	could	be	made	and	assembled	—	they	were	being	released
这	空气	-	矿井	可以	是	制成	和	组装	—	他们	是	存在	发布

[ɪn] [gruːps] .

in	groups	.
在	团体	.

在俄罗斯、宾夕法尼亚州和印第安纳州——地球上所有可以制造和组装空雷的地方——它们都被成群地释放出来。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['gæðəd] , ['ʌndə(r)]['dɑːktər; draɪv] .

The	great	industrial	leaders	of	the	world	had	gathered	,	under	Dr	.
这	伟大的	工业的	领导人	的	这	世界	有	聚集	,	在下面	博士	.

['haʊərdz] ['hedɪŋ] ,

Howard's	heading	,
霍华德的	标题	,

在霍华德博士的领导下，世界各大工业领袖齐聚一堂。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwɒntəti] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [maɪnz] [wɪð] [ðə; ði]

to	devise	plans	for	the	quantity	production	of	the	air	-	mines	with	the
到	设计	计划	为了	这	数量	生产	的	这	空气	-	矿井	和	这

['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] .

greatest	possible	speed	.
最	可能的	速度	.

制定计划，以最快的速度实现空雷的批量生产。

[ɔːl'redi] [greɪt] ['fæktriz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['heɪstɪli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [mə'ʃiːnəri] ,

Already	great	factories	were	being	hastily	equipped	with	special	machinery	,
已经	伟大的	工厂	是	存在	草草	配备	和	特别的	机械	,

一些规模较大的工厂正在匆忙地配备专用机械设备。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] ['fæktriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]

and	the	explosive	factories	of	the	world	as	well	as	those	producing	the
和	这	爆炸物	工厂	的	这	世界	作为	出色地	作为	那些	生产	这

[ri'pel] [dɪ'vaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][ðə; ði] ['niːdɪd]

repelling	devices	were	working	night	and	day	to	manufacture	the	needed
排斥	设备	是	在职的	夜晚	和	天	到	生产	这	需要

[mə'tɪəriəlz] .

materials	.
材料	.

世界各地的炸药工厂以及反击装置的生产工厂都在日夜不停地生产所需的材料。

[baɪ][ðə; ði] 15th , [skɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gləʊbz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [iːtʃ] ['aʊə(r)] ,

By	the	15th	,	scores	of	the	globes	were	being	released	each	hour	,
经过	这	15th	,	得分	的	这	地球仪	是	存在	发布	每个	小时	,

到15日，每小时都有数十个地球仪被释放。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

here	and	there	over	the	world	,	and	their	number	was	rapidly	increasing	.
这里	和	那里	超过	这	世界	,	和	他们的	数字	曾是	快速	增加	.

世界各地都有它们的身影，而且它们的数量还在迅速增加。

['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['aʊəz] [aʊt][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː]

Dr	.	Howard	was	sleeping	but	two	hours	out	of	twenty	-	four	,	it
博士	.	霍华德	曾是	睡眠	但	二	小时	出去	的	二十	-	四	,	它

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

霍华德医生似乎一天24小时里只睡两个小时。

[rɪ'meɪnɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['ɒfɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

remaining	night	and	day	at	the	Washington	office	that	had	become	the
其余的	夜晚	和	天	在	这	华盛顿	办公室	那	有	变得	这

['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [æk'tɪvətiz] .

center	of	the	world's	activities	.
中心	的	这	世界的	活动	.

他日夜坚守在华盛顿的办公室，那里已经成为世界活动的中心。

[hi:; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [eə(r)] - [maɪnz] [wʊd] [bi:; bi] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:θ] [æt; ət]

He	estimated	that	within	a	week	the	air	-	mines	would	be	pouring	forth	at
他	估计的	那	之内	一个	星期	这	空气	-	矿井	会	是	浇注	前进	在

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [deɪ] .

the	rate	of	a	thousand	a	day	.
这	速度	的	一个	千	一个	天	.

他估计，不出一个星期，空雷就会以每天一千枚的速度倾泻而出。

" [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	The	great	danger	,	"	he	said	,
"	这	伟大的	危险	,	"	他	说	,

"最大的危险，"他说。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [ə'tæk] [ɒn] [ˌju: 'es] [maɪt] [hɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [səʊ] [hɑ:d] [ðæt]

"	is	that	the	next	attack	on	us	might	hit	one	of	the	great	cities	so	hard	that
"	是	那	这	下一个	攻击	在	我们	可能	打	一	的	这	伟大的	城市	所以	难的	那

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pænɪk] [wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒn] [wɜ:k] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] - [maɪnz] . "

the	inevitable	panic	will	cause	a	cessation	on	work	on	the	air	-	mines	.	"
这	不可避免的	恐慌	将要	原因	一个	停止	在	工作	在	这	空气	-	矿井	.	"

"我们担心下一次袭击会重创一座大城市，由此引发的恐慌会导致防空地雷的研制工作停止。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] ['eni] [keɪs] ? " [ai] [ɑ:skt] .

"	But	how	long	is	the	work	to	go	on	in	any	case	?	"	I	asked	.
"	但	如何	长的	是	这	工作	到	去	在	在	任何	案件	?	"	我	问	.

"但无论如何，这项工作还要持续多久呢？"我问道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['gləʊbz] ['fləʊtɪŋ] [ɔ:l'redi] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['æt.məs.ˌfɪrz]

"	There	must	be	thousands	of	globes	floating	already	upon	the	atmosphere's
"	那里	必须	是	数千	的	地球仪	漂浮的	已经	之上	这	气氛

['sɜ:fɪs] . "

surface	.	"
表面	.	"

"大气层表面肯定已经漂浮着成千上万个球体。"

" [ðeə(r)] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , " [hi:; hi] [sed]

"	There	need	to	be	tens	of	thousands	,	hundreds	of	thousands	,	"	he	said
"	那里	需要	到	是	十	的	数千	,	数百	的	数千	,	"	他	说

['sɒləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

"需要成千上万，几十万，"他严肃地说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sent] [fɔ:θ] [ʌn'tɪl] [ði:z] ['terəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hæv; həv]

"	They	must	be	sent	forth	until	these	terrible	trawlings	from	above	have
"	他们	必须	是	发送	前进	直到	这些	糟糕的	拖网	从	多于	有

[ɪn'taɪəli] [si:st] .

entirely	ceased	.
完全	停止	.

"必须派出他们，直到这些来自上天的可怕掠夺完全停止为止。"

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɔːl'redi] ['meni] , ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːsləs]

"	I	shook	my	head	,	for	I	could	see	that	already	many	,	tired	of	the	ceaseless
"	我	摇晃	我的	头	,	为了	我	可以	看	那	已经	许多	,	疲劳的	的	这	不停歇

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

我摇了摇头，因为我看到已经有很多人厌倦了没完没了的工作，

[wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi][wʌn] .

were	crying	out	that	the	scheme	was	a	crazy	one	.
是	哭泣	出去	那	这	方案	曾是	一个	疯狂的	一	.

他们纷纷表示这个计划简直太疯狂了。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [speɪs] - ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [biːn] [ə'bʌv] [hæd; həd]

Others	had	begun	to	say	that	whatever	space	-	visitors	had	been	above	had
其他的	有	开始	到	说	那	任何	空间	-	访客	有	到过	多于	有

[ɔːl'redi] [dɪ'pɑːtɪd] .

already	departed	.
已经	已离开	.

其他人则开始说，无论之前出现在上面的是什么太空访客，都已经离开了。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['steɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪftli] ['saɪlənst] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	these	statements	were	swiftly	silenced	on	the	next	morning	,	that	of	the
但	这些	声明	是	迅速地	沉默	在	这	下一个	早晨	,	那	的	这

16th ,

16th	,
16th	,

但这些说法在第二天早上，也就是16日，就迅速被压制了。

[baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'tæstrəfi] .

by	the	fifth	catastrophe	.
经过	这	第五	灾难	.

第五次灾难。

[ðɪs] [fɪfθ] [bləʊ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [njuː] [jɔːrks] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sʌbɜːrb] , ['skɑːrzˌdeɪl] ,

This	fifth	blow	took	place	at	one	of	New	York's	residential	suburbs	,	Scarsdale	,
这	第五	吹	采取	地方	在	一	的	新的	约克的	住宅	郊区	,	斯卡斯代尔	,

第五次袭击发生在纽约郊区住宅区斯卡斯代尔。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][təʊl][ɒv; əv][laɪf] [ɪk'siːdɪd] ['əʊnli][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ]

and	while	it	took	a	toll	of	life	exceeded	only	by	that	of	the	Chicago
和	尽管	它	采取	一个	收费	的	生活	超出	仅有的	经过	那	的	这	芝加哥

['hɒrə(r)] ,

horror	,
恐怖	,

虽然它造成的生命损失仅次于芝加哥恐怖袭击，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][wʌn] [ɒd] [rɪ'spekt] .

it	was	different	from	the	others	in	one	odd	respect	.
它	曾是	不同的	从	这	其他的	在	一	奇怪的	尊重	.

它在某一方面与其他的有所不同，这很奇怪。

[ðə; ði] [greɪt] [trɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [gaʊdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['sʌmwɒt]

The	great	trawl	seemed	to	descend	and	gouge	along	the	earth	with	somewhat
这	伟大的	拖网	似乎	到	下降	和	挖出	沿着	这	地球	和	有些

[smɔːlə(r)] [spiːd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] ,

smaller	speed	than	in	the	other	instances	,
较小的	速度	比	在	这	其他	实例	,

巨大的拖网似乎以比其他情况稍慢的速度下沉并刮擦地面。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] ['veri] ['pleɪnli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ɪn] [taɪm] [baɪ][sʌm; səm]

and	was	seen	very	plainly	and	even	escaped	from	in	time	by	some
和	曾是	已见	非常	显然	和	甚至	逃脱	从	在	时间	经过	一些

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

people	in	the	vicinity	.
人们	在	这	附近	.

被附近一些人看得清清楚楚，甚至还及时逃脱了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [laɪk][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [stiːm] - ['ʃʌv(ə)l] [skuːp] [ɪn] [ʃeɪp] ,

It	was	described	as	being	very	like	the	familiar	steam	-	shovel	scoop	in	shape	,
它	曾是	描述	作为	存在	非常	喜欢	这	熟悉的	蒸汽	-	铲	舀	在	形状	,

它的形状被描述为与我们熟悉的蒸汽铲非常相似。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ə'griːd] [wɒz; wəz][nɒt] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

but	of	a	glittering	metal	that	all	agreed	was	not	native	to	the	earth	.
但	的	一个	闪闪发光	金属	那	全部	同意	曾是	不是	本国的	到	这	地球	.

但它是由一种闪闪发光的金属制成的，所有人都一致认为这种金属并非地球原生金属。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ræn][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][mɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

The	top	of	it	,	what	supported	it	,	ran	up	into	the	mists	of	the	morning
这	顶部	的	它	,	什么	有	它	,	跑	向上	进入	这	薄雾	的	这	早晨

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

它的顶部，也就是支撑它的部分，直插晨雾之中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʃaɪnɪŋ] [strændz] , [ænd; ənd] ['veri] ['slendə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] [weɪt]

They	were	many	shining	strands	,	and	very	slender	for	the	colossal	weight
他们	是	许多	灼灼	线	,	和	非常	苗条	为了	这	庞大	重量

[ðeɪ] [sə'pɔːrtɪd] .

they	supported	.
他们	有	.

它们有很多闪亮的发丝，虽然很细，却支撑着巨大的重量。

[ðeɪ] [gliːm] [wɪð] [streɪndʒ] [laɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [ɪf]

They	gleamed	with	strange	light	and	it	was	the	opinion	of	many	that	if
他们	闪闪发光	和	奇怪的	光	和	它	曾是	这	观点	的	许多	那	如果

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [weɪ] [biːn] ['gɪv(ə)n]

they	were	of	metal	they	had	in	some	unheard	-	of	way	been	given
他们	是	的	金属	他们	有	在	一些	闻所未闻	-	的	方式	到过	给定

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [streŋθ] .

supernatural	strength	.
超自然	力量	.

它们闪耀着奇异的光芒，许多人认为，如果它们是金属制成的，那么它们一定以某种闻所未闻的方式被赋予了超自然的力量。

[æt; ət]['skɑːrzˌdeɪl] [pə'hæps] [twelv] ['hʌndrəd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [skuːp] ,

At	Scarsdale	perhaps	twelve	hundred	perished	in	the	sweep	of	the	giant	scoop	,
在	斯卡斯代尔	也许	十二	百	遇难	在	这	扫	的	这	巨大的	舀	,

在斯卡斯代尔，大约有1200人在巨浪的席卷下丧生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空访客(The space visitors)
第2/2页

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [gæʃ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

which	**seemed**	**to**	**make**	**a**	**smaller**	**gash**	**than**	**usual**	**.**
哪个	似乎	到	制作	一个	较小的	伤口	比	通常	.

伤口似乎比平时要小一些。

[ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [trɔːl] ['kræʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

A	**few**	**who**	**had**	**heard**	**the**	**trawl**	**crashing**	**toward**	**them**	**had**	**managed**	**to**
一个	很少	WHO	有	听到	这	拖网	崩溃	朝向	他们	有	管理	到

[fliː] [frɒm; frəm][ɪts] [pɑːθ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

flee	**from**	**its**	**path**	**in**	**time**	**to**	**escape**	**it**	**.**
逃跑	从	它是	小路	在	时间	到	逃脱	它	.

少数听到拖网朝他们袭来的人及时逃离了它的航道，躲过了攻击。

[həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)]

Hope	**and**	**Fear**
希望	和	害怕

希望与恐惧

[ðɪs] [fɪfθ] [kə'tæstrəfi] [mɑːkt] [ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɛrərz] [lɑːst]['pɪəriəd] .

This	**fifth**	**catastrophe**	**marked**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**terror's**	**last**	**period**	**.**
这	第五	灾难	标记	这	开始	的	这	恐怖的	最后的	时期	.

第五次灾难标志着恐怖统治的最后一个时期的开始。

[ʌn'tɪl] [ðen] ['ɜːrθs] ['piːplz] [hæd; həd] [həʊpt] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [wei]

Until	**then**	**earth's**	**peoples**	**had**	**hoped**	**against**	**hope**	**that**	**in**	**some**	**unexplained**	**way**
直到	然后	地球的	人民	有	希望	反对	希望	那	在	一些	无法解释	方式

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] ,

the	**whole**	**business**	**was**	**the**	**result**	**of**	**natural**	**forces**	**,**
这	所有的	商业	曾是	这	结果	的	自然的	力量	,

在此之前，地球上的人们一直抱着渺茫的希望，认为这一切在某种程度上是自然力量造成的，而这种希望无法解释。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt] [ðæt] [fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] ['ves(ə)lz]

but	**now**	**they**	**could**	**no**	**longer**	**doubt**	**that**	**far**	**overhead**	**were**	**hovering**	**vessels**
但	现在	他们	可以	不	更长	怀疑	那	远的	开销	是	悬停	船只

[ɔː(r)]['viːək(ə)lz] ['drægɪŋ] [ðeə(r)] [trɔːl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)]

or	**vehicles**	**dragging**	**their**	**trawls**	**here**	**and**	**there**	**over**	**the**	**earth's**	**surface**	**for**
或者	车辆	拖拽	他们的	拖网	这里	和	那里	超过	这	地球的	表面	为了

[ðeə(r)] [əʊn] [ʌn'fæðəməbl] [p'ɜːpəsɪz] .

their	**own**	**unfathomable**	**purposes**	**.**
他们的	自己的	深不可测	目的	.

但现在他们再也无法怀疑，在遥远的头顶上，有盘旋的船只或车辆拖着拖网在地球表面来回穿梭，进行着他们自己难以理解的作业。

[dred] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] !

Dread	**was**	**upon**	**the**	**earth**	**!**
恐惧	曾是	之上	这	地球	!

恐惧笼罩着大地!

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ɒv; əv] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [trɔːl] [mait] [kræʃ] [daʊn] [ɪn]['terəb(ə)l]

At	**any**	**moment**	**of**	**day**	**or**	**night**	**the**	**giant**	**trawl**	**might**	**crash**	**down**	**in**	**terrible**
在	任何	片刻	的	天	或者	夜晚	这	巨大的	拖网	可能	碰撞	向下	在	糟糕的

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

annihilation	**.**
湮灭	.

无论白天黑夜，巨型拖网都可能随时坠落，造成可怕的毁灭性后果。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [spɔːd] [ɒv; əv]['dæməkliːz] , [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['helpləs] [wɜːld] !

It	was	the	sword	of	Damocles	,	suspended	over	a	helpless	world	!
它	曾是	这	剑	的	达摩克利斯	,	暂停	超过	一个	无助	世界	!

它就像达摩克利斯之剑，悬在无助的世界之上!

[ðə; ði] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['skɑːrzˌdeɪl]['terə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːrldz] [æk'tɪvətiz] [æt; ət][ðeə(r)][məʊst] [ɪn'tens] [pɪtʃ] .

The	days	after	the	Scarsdale	terror	saw	the	world's	activities	at	their	most	intense	pitch	.
这	天	后	这	斯卡斯代尔	恐怖	锯	这	世界的	活动	在	他们的	最多	激烈的	沥青	.

斯卡斯代尔恐怖袭击事件发生后的几天里，世界各地的活动达到了最紧张的程度。

['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪ'ðaʊt] [end][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [maɪnz] .

Dr	.	Howard	and	I	were	occupied	without	end	in	the	direction	of	the	manufacture	and	distribution	of	the	air	-	mines	.
博士	.	霍华德	和	我	是	占领	没有	结尾	在	这	方向	的	这	生产	和	分配	的	这	空气	-	矿井	.

霍华德博士和我一直忙于空雷的制造和分发工作。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'liːst] , [nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['fæktriz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] ,

For	he	was	now	having	them	released	,	not	at	the	factories	where	they	were	assembled	,
为了	他	曾是	现在	拥有	他们	发布	,	不是	在	这	工厂	在哪里	他们	是	组装	,

因为他现在下令释放他们，而不是在他们组装的工厂里。

[bʌt; bət][æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,

but	at	various	points	over	the	earth	,
但	在	各种各样的	积分	超过	这	地球	,

但在地球上的各个地方，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kʌvə(r)][mɔː(r)]['juːnɪfɔːmli] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

so	that	they	would	cover	more	uniformly	the	surface	of	the	atmospheric	ocean	.
所以	那	他们	会	覆盖	更多的	均匀地	这	表面	的	这	大气	海洋	.

这样它们就能更均匀地覆盖大气海洋的表面。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wiː; wi] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Day	after	day	we	sent	them	out	.
天	后	天	我们	发送	他们	出去	.

我们日复一日地把它们寄出去。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] .

I	know	that	to	me	those	days	were	part	of	a	dream	of	nightmare	activity	and	tension	.
我	知道	那	到	我	那些	天	是	部分	的	一个	梦	的	恶梦	活动	和	紧张	.

我知道对我来说，那些日子就像一场噩梦，充满了紧张和焦虑。

[ə'gen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [dred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trɔːl] .

Again	the	world	was	waiting	in	dread	for	the	coming	of	the	great	trawl	.
再次	这	世界	曾是	等待	在	恐惧	为了	这	未来	的	这	伟大的	拖网	.

世界再次战战兢兢地等待着大拖网的到来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kʌm] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ges] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]

It	did	not	come	again	,	for	reasons	which	we	shall	never	guess	,	until	the
它	做过	不是	来	再次	,	为了	原因	哪个	我们	将	绝不	猜测	,	直到	这

19th .

19th	.
19th	.

直到19日，它才再次出现，至于原因，我们永远也无法猜到。

[ðæt] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [bɪ'twiːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ðæt] [hæd; həd] [jet]

That	interval	of	three	days	between	trawlings	was	the	longest	that	had	yet
那	间隔	的	三	天	之间	拖网	曾是	这	最长	那	有	然而

[ɪ'læpst] .

elapsed	.
过去	.

两次拖网捕捞之间间隔了三天，这是迄今为止最长的间隔。

[wiː; wi] [əʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

We	owe	much	to	it	.
我们	欠	很多	到	它	.

我们对此感激不尽。

[pə'hæps] ['aʊə(r)] [wɜːld] .

Perhaps	our	world	.
也许	我们的	世界	.

或许是我们的世界。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði][eə(r)] - [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪzɪŋ] ['ʌpwəd] [ɪn][fɑːst] - [ɪn'kriːsɪŋ]

For	in	those	days	the	air	-	mines	were	whizzing	upward	in	fast	-	increasing
为了	在	那些	天	这	空气	-	矿井	是	呼啸	向上	在	快速地	-	增加

['nʌmbəz] .

numbers	.
数字	.

因为在那个时候，空雷正以越来越快的数量呼啸着升空。

[baɪ][ðə; ði] 19th [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

By	the	19th	they	were	ascending	at	the	rate	of	more	than	a	thousand
经过	这	19th	他们	是	上升	在	这	速度	的	更多的	比	一个	千

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

到19日，他们的上升速度已经超过了每天一千人。

[ɔːl][ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['piːplz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['riːdʒənz][æt; ət] [liːst] ,

All	of	earth's	peoples	,	in	the	industrial	regions	at	least	,
全部	的	地球的	人民	,	在	这	工业的	地区	在	至少	,

地球上所有民族，至少在工业化地区，

[siːmd] [tɔil] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn][tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['gləʊbz] .

seemed	toiling	upon	the	one	task	of	making	the	great	globes	.
似乎	辛勤劳作	之上	这	一	任务	的	制作	这	伟大的	地球仪	.

似乎所有人都埋头苦干，只为完成制作巨型地球仪这一项任务。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] .

The	world's	hopes	were	raised	.
这	世界的	希望	是	提高	.

全世界的希望都燃了起来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

We	were	winning	,	it	seemed	,
我们	是	获胜	,	它	似乎	,

我们当时似乎赢了，

[baɪ] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] ['æt.məs.ˌfɪrz] ['sɜːfɪs] [θɪk] [wɪð] [eə(r)] - [maɪnz] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)]

by	sowing	the	atmosphere's	surface	thick	with	air	-	mines	that	sooner	or	later
经过	播种	这	气氛	表面	厚的	和	空气	-	矿井	那	很快	或者	之后

[mʌst; məst] [dɪ'mɒlɪʃ] [ɔːl][ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ɪn'vedər] .

must	demolish	all	or	part	of	the	space	invaders	.
必须	拆除	全部	或者	部分	的	这	空间	入侵者	.

通过在大气层表面布满地雷，这些地雷迟早会摧毁全部或部分太空入侵者。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zʌltənt] , ['iːv(ə)n] .

We	were	exultant	,	even	.
我们	是	眉飞色舞	,	甚至	.

我们当时欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði] 19th [ə; eɪ] [trɔːl] [flæʃt] [daʊn] [tuː; tə] [gaʊdʒ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

Shortly	after	dark	on	the	19th	a	trawl	flashed	down	to	gouge	most	of	the
不久	后	黑暗的	在	这	19th	一个	拖网	闪光灯	向下	到	挖出	最多	的	这

[taʊn] [ɒv; əv] - ,

town	of	Martiana	,
镇	的	-	,

19日夜幕降临后不久，一艘拖网渔船疾驰而下，几乎将马提亚纳镇夷为平地。

[ɪn] ['sʌðən] ['nɔːweɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

in	southern	Norway	,	from	the	face	of	the	earth	.
在	南部	挪威	,	从	这	脸	的	这	地球	.

在挪威南部，从地球上看。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ə'nʌðə(r)] [trɔːl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ,

On	the	morning	of	the	20th	another	trawl	,	or	the	same	one	,
在	这	早晨	的	这	20th	其他	拖网	,	或者	这	相同的	一	,

20日早上，又进行了一次拖网作业，或者就是同一次拖网作业。

[dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [gaʊdʒd] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [dʒʌst] [ɒf] [kə'priː][ænd; ənd][ɪn]

descended	and	gouged	the	bed	of	the	Mediterranean	just	off	Capri	and	in
下降	和	被挖空	这	床	的	这	地中海	只是	离开	卡普里	和	在

[fʊl] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ʃɔː(r)] .

full	sight	of	its	shore	.
满的	视线	的	它是	支撑	.

在卡普里岛附近，就在海岸线的正前方，他们深入地中海海底，凿出了一个巨大的坑洞。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] 21st [ə; eɪ] [trɔːl] [wɒz; wəz] [glimps] ['plaʊɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst] [wuːnd] [ɪn]

A	little	before	noon	on	the	21st	a	trawl	was	glimpsed	plowing	a	vast	wound	in
一个	小的	前	中午	在	这	21st	一个	拖网	曾是	瞥见	耕作	一个	广阔的	伤口	在

[ðə; ði][suˈdɑːn; suˈdæn] ['dezət] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['aʊtpəʊst] .

the	Sudan	desert	near	a	British	outpost	.
这	苏丹	沙漠	靠近	一个	英国	前哨	.

21日中午前不久，有人瞥见一艘拖网渔船在苏丹沙漠靠近英国前哨站的地方犁出一道巨大的伤口。

[ænd; ənd] [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [trɔːl] [kʌt][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [treɪl][ɒv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ['skweəli] [ə'krɒs]

And	three	hours	later	a	trawl	cut	a	terrific	trail	of	annihilation	squarely	across
和	三	小时	之后	一个	拖网	切	一个	了不起	踪迹	的	湮灭	完全	穿过

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz] .

the	city	of	Algiers	.
这	城市	的	阿尔及尔	.

三个小时后，一艘拖网渔船横扫阿尔及尔市，造成了惨重的伤亡。

[ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [rɔkt] [bɪ'niːθ] [ðəʊz] ['fɪəf(ə)l] ['kætəklizəm] ,

Earth	and	the	races	of	the	earth	rocked	beneath	those	fearful	cataclysms	,
地球	和	这	种族	的	这	地球	摇滚	下面	那些	可怕	灾难	,

['straɪkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] .

striking	in	such	swift	succession	.
引人注目	在	这样的	迅速	演替	.

地球和地球上的各个种族在这些可怕的灾难中摇摇欲坠，灾难接踵而至。

[wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['reɪsɪz][ɒv; əv][mæn][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fɪəfəli]

With	them	the	activities	upon	which	our	races	of	man	had	been	so	fearfully
和	他们	这	活动	之上	哪个	我们的	种族	的	男人	有	到过	所以	恐惧地

[bent] — [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [maɪnz] — [bɪ'gæn][tuː; tə]['dwɪnd(ə)l] .

bent	—	the	manufacture	of	the	air	-	mines	—	began	to	dwindle	.
弯曲	—	这	生产	的	这	空气	-	矿井	—	开始	到	减少	.

随着他们的出现，我们人类曾经如此痴迷的活动——制造空雷——开始逐渐减少。

[baɪ][ðə; ði] 20th [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][eə(r)] - [maɪnz] [rɪ'liːst] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

By	the	20th	the	number	of	air	-	mines	released	had	fallen	off	a	little	,
经过	这	20th	这	数字	的	空气	-	矿井	发布	有	倒下	离开	一个	小的	,

到20日，投放的空雷数量略有下降。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]

and	after	the	catastrophes	of	that	and	the	next	day	it	was	even
和	后	这	灾难	的	那	和	这	下一个	天	它	曾是	甚至

[smɔːlə(r)] .

smaller	.
较小的	.

经历了那次以及第二天发生的灾难之后，它变得更小了。

['dɑːktər; draɪv] . ['haʊərdz] [rɪ'pɔːts] [ʃəʊd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] 22nd [bʌt; bət][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [eə(r)] - [maɪnz]

Dr	.	Howard's	reports	showed	that	on	the	22nd	but	four	hundred	air	-	mines
博士	.	霍华德的	报告	显示	那	在	这	22nd	但	四	百	空气	-	矿井

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] [rɪ'liːst] [bʌt; bət] [θriː] [deɪz]

had	been	released	in	comparison	with	the	twelve	hundred	released	but	three	days
有	到过	发布	在	比较	和	这	十二	百	发布	但	三	天

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

霍华德博士的报告显示，22日投放了400枚空雷，而三天前投放的空雷数量为1200枚。

[mæn'kaɪnd][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][dɪ'speə(r)] !

Mankind	was	giving	up	the	battle	in	despair	!
人类	曾是	给予	向上	这	战斗	在	绝望	!

人类绝望地放弃了战斗！

['pænɪk][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [luːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd] [dred] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

Panic	was	breaking	loose	over	the	earth	,	a	panic	and	dread	that	nothing
恐慌	曾是	打破	松动的	超过	这	地球	,	一个	恐慌	和	恐惧	那	没有什么

[kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] .

could	restrain	.
可以	抑制	.

恐慌席卷全球，一种无法遏制的恐慌和恐惧。

[tɔil] [θ'aʊzəndz] [kwɪt][ðeə(r)] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][eə(r)] - [maɪnz] [ɪn] ['həʊpləs]

Toiling	thousands	quit	their	work	upon	the	manufacture	of	air	-	mines	in	hopeless
辛勤劳作	数千	辞职	他们的	工作	之上	这	生产	的	空气	-	矿井	在	绝望

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

成千上万的劳动者在制造空雷时绝望地放弃了工作。

[mɒbz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [nju:] [jɔ:k] , [ˌʃæŋ'haɪ] , [ænd; ənd]

Mobs	began	to	appear	in	the	streets	of	London	,	New	York	,	Shanghai	,	and
怪物	开始	到	出现	在	这	街道	的	伦敦	,	新的	约克	,	上海	,	和

['sɪdni] ,

Sydney	,
悉尼	,

暴徒开始出现在伦敦、纽约、上海和悉尼的街头。

[ænd; ənd] ['raɪətɪŋ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

and	rioting	became	general	.
和	骚乱	成为	一般的	.

骚乱蔓延开来。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [mæd] [wɪð] [fɪə(r)] !

The	world	was	going	mad	with	fear	!
这	世界	曾是	去	疯狂的	和	害怕	!

全世界都陷入了恐惧之中!

['dɑ:ktər; draɪv] . ['haʊəd] [strəʊv] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] -

Dr	.	Howard	strove	above	all	else	to	keep	the	manufacture	of	the	air	-
博士	.	霍华德	努力	多于	全部	别的	到	保持	这	生产	的	这	空气	-

[maɪnz] ['gəʊɪŋ] .

mines	going	.
矿井	去	.

霍华德博士最努力的目标就是维持空雷的生产。

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɜ:dʒənt] ['pli:dɪŋz] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ju:st] [ðeə(r)] [tru:ps] [tu:; tə] [prə'tekt]

Under	his	urgent	pleadings	the	governments	of	earth	used	their	troops	to	protect
在下面	他的	紧迫的	诉状	这	政府	的	地球	用过的	他们的	军队	到	保护

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [ðæt] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ,

and	continue	that	manufacture	as	well	as	might	be	,
和	继续	那	生产	作为	出色地	作为	可能	是	,

在他的紧急恳求下，地球各国政府动用军队尽可能地保护和维持制造业的运转。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ju:zɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['raɪəts] .

instead	of	using	them	to	suppress	the	growing	riots	.
反而	的	使用	他们	到	压制	这	生长	骚乱	.

相反，他们却利用这些资源来镇压日益严重的骚乱。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gləʊbz] [li:pt] [ə'gen] [tu:; tə] ['ɔ:ləʊst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [deɪ] .

The	production	of	the	globes	leaped	again	to	almost	a	thousand	a	day	.
这	生产	的	这	地球仪	跳跃	再次	到	几乎	一个	千	一个	天	.

地球仪的产量再次跃升至每天近一千个。

[i:tʃ] [deɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['wɪzɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɔ:l'redi]

Each	day	saw	them	whizzing	up	to	join	the	thousands	upon	thousands	already
每个	天	锯	他们	呼啸	向上	到	加入	这	数千	之上	数千	已经

['fləʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] ['ɜ:rθs] ['ætməsfɪə(r)] .

floating	at	the	surface	of	earth's	atmosphere	.
漂浮的	在	这	表面	的	地球的	气氛	.

每天都能看到它们高速上升，加入到已经漂浮在地球大气层表面的成千上万个粒子中。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:l] [səʊ] ['fju:taɪl] .

And	yet	it	seemed	all	so	futile	.
和	然而	它	似乎	全部	所以	徒劳	.

然而，这一切似乎都徒劳无功。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] ['straɪkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] ['enəmi] ,

It	was	not	like	striking	back	at	a	visible	enemy	,
它	曾是	不是	喜欢	引人注目	后退	在	一个	可见的	敌人	,

这不像是在反击看得见的敌人，

[ðɪs] ['fræntɪk][ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnz] .

this	frantic	manufacture	and	release	of	the	mines	.
这	疯狂的	生产	和	发布	的	这	矿井	.

这种疯狂的地雷制造和投放行为。

[men] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpɪə] [baɪ][fɑː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Men	would	have	been	happier	by	far	,	I	think	,
男人	会	有	到过	更快乐	经过	远的	,	我	思考	,

我认为，如果换作男性，他们会快乐得多。

[hæd; həd] [ðeɪ] [feɪst] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

had	they	faced	more	terrible	enemies	in	the	plain	light	of	day	.
有	他们	面对	更多的	糟糕的	敌人	在	这	清楚的	光	的	天	.

他们是否曾在光天化日之下面对过更可怕的敌人?

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pærəntli] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [wɜːld] [aɪ] [wʊd]

I	know	that	in	those	last	days	of	an	apparently	disintegrating	world	I	would
我	知道	那	在	那些	最后的	天	的	一个	显然	瓦解	世界	我	会

[hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [ɪn][maɪnd] .

have	been	easier	in	mind	.
有	到过	更轻松	在	头脑	.

我知道，在那个看似分崩离析的世界的最后日子里，我的精神状态会好很多。

" [ɪts] [ə; eɪ] [reɪs] [ə'genst] [taɪm] [naʊ] , ['rænsəm] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] .

"	It's	a	race	against	time	now	,	Ransome	,	"	said	Dr	.	Howard	.
"	它是	一个	种族	反对	时间	现在	,	兰索姆	,	"	说	博士	.	霍华德	.

"现在是与时间赛跑了，兰索姆，"霍华德博士说。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][eə(r)] - [maɪnz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] — [ænd; ənd]

"	We	cannot	continue	the	production	of	air	-	mines	much	longer	—	and
"	我们	不能	继续	这	生产	的	空气	-	矿井	很多	更长	—	和

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz] ['kræʃɪŋ] [naʊ] ! "

civilization	is	crashing	now	!	"
文明	是	崩溃	现在	!	"

"我们不能再继续生产空雷了——文明正在崩溃！"

" [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] ?

"	But	is	there	no	other	way	?
"	但	是	那里	不	其他	方式	?

难道没有其他办法吗?

" [aɪ][kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [maɪ][gɒd] , ['haʊəd] ,

"	My	God	,	Howard	,
"	我的	上帝	,	霍华德	,

我的天哪，霍华德，

[ðiːz] [eə(r)] - [maɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] — [wɪv] [sent] [ʌp] [tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

these	air	-	mines	are	useless	—	we've	sent	up	tens	of	thousands	and	they
这些	空气	-	矿井	是	无用	—	我们已经	发送	向上	十	的	数千	和	他们

[kæn; kən][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vɑːst][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['æt.məs.ˌfɪrz]

can	be	no	more	than	a	sprinkling	in	the	vast	extent	of	the	atmosphere's
能	是	不	更多的	比	一个	洒	在	这	广阔的	程度	的	这	气氛

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

这些空雷毫无用处——我们已经发射了数万枚，但它们在广阔的大气层表面只能起到微不足道的作用。

[tuː; tə][traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] — "
To try some other way — "
到 尝试 一些 其他 方式 — "

尝试其他方法——

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] !
" There is no other !
" 那里 是 不 其他 !

没有别的了!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" ['rænsəm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end] !
" Ransome , we must fight it out to the end !
" 兰索姆 , 我们 必须 斗争 它 出去 到 这 结尾 !

"兰索姆，我们必须战斗到最后一刻！"

[ðə; ði][eə(r)] - [maɪnz] — ['ðer] ['aʊə(r)][wʌn] [tʃɑːns] ! "
The air - mines — they're our one chance ! "
这 空气 - 矿井 — 它们是 我们的 一 机会 ! "

空雷——这是我们唯一的希望!

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [send] [ʌp] ['meni] [mɔː(r)] , " [aɪ] [sed] .
" But we can't send up many more , " I said .
" 但 我们 不能 发送 向上 许多 更多的 , " 我 说 .

"但是我们不能再派很多人上去了,"我说。

" [ðə; ði] ['raɪətɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːməni] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ][bæd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fæktriz] [seɪv] [tuː] [ðæt]
" The rioting in Germany has become so bad that all the factories save two that
" 这 骚乱 在 德国 有 变得 所以 坏的 那 全部 这 工厂 节省 二 那
[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [maɪnz] [ðeə(r)][hæv; həv][kwɪt] .
were making mines there have quit .
是 制作 矿井 那里 有 辞职 .

"德国的骚乱已经非常严重，除了两家生产矿井的工厂外，所有工厂都已停产。"

[wɪv] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæktriz] [left][ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
We've no more than a dozen factories left in Europe and hardly more than
我们已经 不 更多的 比 一个 打 工厂 左边 在 欧洲 和 几乎 更多的 比
[ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] ! "
that in America ! "
那 在 美国 ! "

我们在欧洲只剩下不到十几家工厂了，在美国也只剩下寥寥几家!

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'liːs] [wʌn][maɪn][wiːl; wil][duː; də][səʊ] !
" As long as we can release one mine we'll do so !
" 作为 长的 作为 我们 能 发布 一 矿 出色地 做 所以 !

只要能释放一颗地雷，我们就会这么做!

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [mænz]['kraɪsɪs][ɪz][hɪə(r)] — [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [naʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn]
" Man's crisis is here — and he's got to have the courage now to fight in
" 男人的 危机 是 这里 — 和 他是 得到 到 有 这 勇气 现在 到 斗争 在
[ðə; ði] [dɑːk] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [fəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] !
the dark against an unknown foe for his existence !
这 黑暗的 反对 一个 未知 敌人 为了 他的 存在 !

"人类的危机已经来临——他现在必须鼓起勇气，在黑暗中与未知的敌人战斗，为了自己的生存而战！"

" ['sʌmhaʊ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['haʊərdz] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] [held] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [lɑ:st] [deɪz] [ðə; ði]

"	Somehow	Dr	.	Howard's	indomitable	will	held	together	in	those	last	days	the
"	不知何故	博士	.	霍华德的	不屈不挠	将要	握住	一起	在	那些	最后的	天	这

[θred] [ɒv; əv] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fæktriz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] ,

thread	of	organization	between	the	factories	and	their	sources	of	supply	,
线	的	组织	之间	这	工厂	和	他们的	来源	的	供应	,

“在最后的日子里，霍华德博士坚韧不拔的意志力维系着工厂与其供应来源之间的组织纽带。”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [waɪd] - [spred] ['autbreik, ˌaut'breik] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] .

despite	the	wide	-	spread	outbreaks	that	were	going	on	.
尽管	这	宽的	-	传播	疫情爆发	那	是	去	在	.

尽管当时疫情正在广泛爆发。

['fju:ə(r)][ænd; ənd]['fju:ə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] - [maɪnz] [rɪ'li:st] ,

Fewer	and	fewer	were	becoming	the	air	-	mines	released	,
更少	和	更少	是	成为	这	空气	-	矿井	发布	,

被释放的空雷数量越来越少。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] [sent] ['wɪzɪŋ] ['ʌpwəd] .

but	still	they	were	being	made	and	sent	whizzing	upward	.
但	仍然	他们	是	存在	制成	和	发送	呼啸	向上	.

但它们仍然被制造出来，并被送向空中。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] 25th [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ['aʊə(r)][lɑ:st] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)]

But	on	the	25th	it	became	apparent	to	all	that	our	last	efforts	were
但	在	这	25th	它	成为	明显	到	全部	那	我们的	最后的	努力	是

['flɪkərɪŋ] [aʊt] .

flickering	out	.
闪烁	出去	.

但到了25日，所有人都清楚地意识到，我们最后的努力也即将付诸东流。

[ðen] [leɪt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [keɪm] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [trɔ:l] .

Then	late	on	that	day	came	news	of	the	tenth	trawl	.
然后	晚的	在	那	天	来了	消息	的	这	第十	拖网	.

当天晚些时候，传来第十次拖网捕捞的消息。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ri:oʊ] [di:][dʒə'nɪroʊ][tu:; tə] [kræʃ]

It	had	descended	a	hundred	miles	south	of	Rio	de	Janeiro	to	crash
它	有	下降	一个	百	英里	南	的	里约热内卢	德	雅内罗	到	碰撞

[ə'krɒs] [ə; eɪ][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] .

across	a	plantation	with	the	loss	of	a	score	of	lives	.
穿过	一个	种植园	和	这	损失	的	一个	分数	的	生活	.

它坠毁在里约热内卢以南一百英里处的一个种植园里，造成二十多人丧生。

[ænd; ənd] ['hɑ:dli] [hæd; həd] [ðæt] [dred] [nju:z] [spred] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ðæn; ðən] [keɪm] [wɜ:d] [ðæt]

And	hardly	had	that	dread	news	spread	around	the	earth	than	came	word	that
和	几乎	有	那	恐惧	消息	传播	大约	这	地球	比	来了	单词	那

[ðə; ði] [trɔ:l] [hæd; həd] [ə'gen] [flæʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][tu:; tə] [gaʊdʒ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [skɑ:(r)]

the	trawl	had	again	flashed	down	a	few	hours	later	to	gouge	a	terrific	scar
这	拖网	有	再次	闪光灯	向下	一个	很少	小时	之后	到	挖出	一个	了不起	瘢痕

[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'ru:viən] ['ændi:z] .

from	the	side	of	one	of	the	peaks	of	the	Peruvian	Andes	.
从	这	边	的	一	的	这	高峰	的	这	秘鲁	安第斯山脉	.

可怕的消息还没来得及传遍全球，几个小时后，又传来消息说，那艘拖网再次划破了秘鲁安第斯山脉一座山峰的侧面，留下了一道可怕的伤疤。

[ðə; ði][end] !

The	end	!
这	结尾	!

结束了！

[wɪð] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [rɪ'pɔːts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] .

With	the	spreading	of	those	two	reports	it	seemed	so	.
和	这	传播	的	那些	二	报告	它	似乎	所以	.

随着这两份报告的传播，情况似乎确实如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [səʊ] ['diːpənd] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [grɪpt]

For	they	so	deepened	the	blind	and	unreasoning	fear	that	had	gripped
为了	他们	所以	加深	这	瞎的	和	不讲道理	害怕	那	有	紧握

[mæn'kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][eə(r)] - [maɪnz] [ɔːl][bʌt; bət] [siːst] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

mankind	that	the	production	of	air	-	mines	all	but	ceased	on	that	day	,
人类	那	这	生产	的	空气	-	矿井	全部	但	停止	在	那	天	,

因为它们加深了笼罩人类的盲目和不理智的恐惧，以至于从那天起，空雷的生产几乎完全停止了。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [d'ʌzənz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sembəld] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] .

only	a	few	dozens	continuing	to	be	assembled	and	released	.
仅有的	一个	很少	几十个	继续	到	是	组装	和	发布	.

只有几十种产品仍在继续组装和发布。

['pænɪk] - [mæd] [mɒbz] [kɔːzd] ['keɪɒs] [ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['sɪtɪz] .

Panic	-	mad	mobs	caused	chaos	in	the	greater	cities	.
恐慌	-	疯狂的	怪物	导致	混乱	在	这	更大的	城市	.

恐慌的暴民在各大城市造成了混乱。

['evri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [siːmd] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ,

Every	organization	of	civilization	seemed	breaking	down	,
每一个	组织	的	文明	似乎	打破	向下	,

文明的各个组织似乎都在崩溃瓦解。

[ænd; ənd] [truːps] [kɔːld] [tuː; tə] [sə'pres] [waɪld]['autbreik, ˌaut'breik] [fɔːt] [pɪtʃt] ['bæt(ə)lz] [wɪð]

and	troops	called	to	suppress	wild	outbreaks	fought	pitched	battles	with
和	军队	称为	到	压制	荒野	疫情爆发	战斗	投球	战斗	和

[ðə; ði][mɒbz] .

the	mobs	.
这	怪物	.

奉命镇压暴乱的军队与暴徒展开了激烈的战斗。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 26th [keɪm] [ðə; ði]['kraɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] .

On	the	night	of	the	26th	came	the	crisis	for	mankind	.
在	这	夜晚	的	这	26th	来了	这	危机	为了	人类	.

26日晚，人类遭遇了危机。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ɔːl] [mænz] ['efəts] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] ['menəs] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]

For	it	was	known	that	all	man's	efforts	to	halt	the	menace	from	above
为了	它	曾是	已知	那	全部	男人的	努力	到	停止	这	威胁	从	多于

[hæd; həd] [feɪld] ,

had	failed	,
有	失败的	,

因为众所周知，人类为阻止来自天空的威胁所做的一切努力都失败了。

[ðæt] [mæn'kaɪnd] [leɪ] [dɪ'fensləs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][grɪm][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ɪn'vedər] [frɒm; frəm]

that	mankind	lay	defenseless	beneath	the	grim	and	terrible	invaders	from
那	人类	躺	毫无防备	下面	这	严峻	和	糟糕的	入侵者	从

[bɪ'jɒnd] ,

beyond	,
超过	,

人类毫无防备地躺在来自外太空的可怕入侵者的脚下。

[huː] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [luːs] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['hɔrə] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

who	might	at	any	time	loose	even	greater	horrors	upon	us	.
WHO	可能	在	任何	时间	松动的	甚至	更大的	恐怖	之上	我们	.

他们随时可能给我们带来更大的恐怖。

[mæn][hæd; həd] [fɔːt] [æn; ən] ['enəmi] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] !

Man	had	fought	an	enemy	he	had	never	even	seen	and	had	lost	!
男人	有	战斗	一个	敌人	他	有	绝不	甚至	已见	和	有	丢失的	!

人类与从未见过的敌人作战，结果却输了！

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [æn; ən] ['enəmi] [huː] [ə'pærəntli] [kɛəd] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekɪŋ]

He	had	fought	an	enemy	who	apparently	cared	no	more	for	the	wrecking
他	有	战斗	一个	敌人	WHO	显然	关心	不	更多的	为了	这	破坏

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekts] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] !

of	mankind	far	beneath	than	we	do	of	the	insects	beneath	our	feet	!
的	人类	远的	下面	比	我们	做	的	这	昆虫	下面	我们的	脚	!

他曾与一个敌人作战，这个敌人似乎对下方人类的毁灭漠不关心，就像我们对脚下的昆虫漠不关心一样！

['vɪktəri] ?

Victory	?
胜利	?

胜利?

[θruː] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [dred] [naɪt] [ai][sæt] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] [ænd; ənd] [wɪð]

Through	the	hours	of	that	dread	night	I	sat	with	Dr	.	Howard	and	with
通过	这	小时	的	那	恐惧	夜晚	我	卫星	和	博士	.	霍华德	和	和

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['ɒfɪs] .

the	last	of	our	remaining	organization	in	the	Washington	office	.
这	最后的	的	我们的	其余的	组织	在	这	华盛顿	办公室	.

在那个可怕的夜晚，我与霍华德博士以及我们组织在华盛顿办公室的最后一名成员一起守候着。

[ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [red] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [fleɪmz] ,

Outside	,	to	the	east	the	sky	was	red	with	the	glow	of	flames	,
外部	,	到	这	东方	这	天空	曾是	红色的	和	这	辉光	的	火焰	,

窗外，东边的天空被火焰染成了红色。

[weə(r)] [ə; eɪ][mɒb][hæd; həd][set]['faɪə(r)][tuː; tə] [luːt] ['bɪldɪŋz] .

where	a	mob	had	set	fire	to	looted	buildings	.
在哪里	一个	暴民	有	放	火	到	被洗劫一空	建筑物	.

暴徒放火焚烧了被洗劫一空的建筑物。

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv] [ʃɒts] , [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [tæŋks] ,

From	afar	we	heard	the	crackle	of	shots	,	the	rumble	of	hurrying	tanks	,
从	远方	我们	听到	这	裂纹	的	镜头	,	这	隆隆	的	匆忙	坦克	,

远处传来枪声噼啪声和坦克疾驰的隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv][kraɪz][æz; əz] [truːps] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːdə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	wild	uproar	of	cries	as	troops	sought	to	bring	order	out	of	the
和	这	荒野	骚动	的	哭泣	作为	军队	寻求	到	带来	命令	出去	的	这

['keɪɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

chaos	of	a	dissolving	civilization	.
混乱	的	一个	溶解	文明	.

军队试图从正在瓦解的文明的混乱中恢复秩序，现场一片混乱，到处都是呐喊声。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [ɪn][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [meɪd] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [eɪdʒ] - [lɒŋ] .

We	were	silent	,	in	a	silence	that	made	each	minute	age	-	long	.
我们	是	沉默的	,	在	一个	沉默	那	制成	每个	分钟	年龄	-	长的	.

我们沉默不语，沉默得仿佛每一分钟都无比漫长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['saɪlənt] , ['ɔːlməʊst] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][lɑːst]['mesɪndʒə(r)]

And	it	was	there	,	silent	,	almost	toward	morning	,	that	the	last	messenger
和	它	曾是	那里	,	沉默的	,	几乎	朝向	早晨	,	那	这	最后的	信使

[ɒv; əv][ˌmæn'kaɪndz][həʊp] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .

of	mankind's	hope	found	us	.
的	人类的	希望	成立	我们	.

就在那里，寂静无声，临近黎明，人类希望的最后一位使者找到了我们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈʃevld] [jʌŋ] ['reɪdiəʊ]['ɒpəreɪtə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]

He	was	a	dishevelled	young	radio	operator	and	it	was	some
他	曾是	一个	蓬头垢面	年轻的	收音机	操作员	和	它	曾是	一些

['momənts] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi] [ˌkɔmpri'hend] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['bæb(ə)lɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔːθ] [tuː; tə]

moments	before	we	comprehended	what	he	was	babbling	frantically	forth	to
时刻	前	我们	理解	什么	他	曾是	胡说	疯狂地	前进	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他是一位衣衫褴褛的年轻无线电操作员，过了好一会儿我们才明白他语无伦次地对我们说着什么。

[wen] [wiː; wi][dɪd] ,

When	we	did	,
什么时候	我们	做过	,

当我们这样做的时候，

['twenti] ['mɪnɪts] [sɔː] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] ['saʊθwəd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

twenty	minutes	saw	us	in	the	air	and	speeding	southward	through	the	night
二十	分钟	锯	我们	在	这	空气	和	超速	向南	通过	这	夜晚

[wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] ['eɪvieɪtə(r)] .

with	an	army	aviator	.
和	一个	军队	飞行员	.

二十分钟后，我们便升空，与一名陆军飞行员一起在夜色中向南疾驰。

['əʊvə(r)][ðə; ði][fɪə(r)] - [mæd] , ['raɪət] - ['bleɪzɪŋ] ['sɪti] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt]['əʊvə(r)]['ʌðə(r)]

Over	the	fear	-	mad	,	riot	-	blazing	city	and	through	the	night	out	over	other
超过	这	害怕	-	疯狂的	,	暴动	-	炽烈	城市	和	通过	这	夜晚	出去	超过	其他

['sɪtɪz] [wiː; wi][sped] ,

cities	we	sped	,
城市	我们	加速	,

我们飞驰在陷入恐惧和骚乱的城市上空，并在夜色中飞越其他城市，

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪnz] ['ʌtməʊst][və'lɒsəti] , ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] ['pɪərɪŋ] [ə'hed] [wɪð] [feɪs] [set] ,

at	the	plane's	utmost	velocity	,	Dr	.	Howard	peering	ahead	with	face	set	,
在	这	飞机的	极致	速度	,	博士	.	霍华德	窥视	前方	和	脸	放	,

飞机达到最高速度时，霍华德博士面无表情地凝视着前方。

[aɪ] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkˌpɪts] [rɪm] [wɪð] ['nɜːvəs] , [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] .

I	gripping	the	cockpit's	rim	with	nervous	,	trembling	fingers	.
我	扣人心弦	这	驾驶舱的	轮缘	和	紧张的	,	发抖	手指	.

我紧张地颤抖着手指，紧紧抓住驾驶舱的边缘。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['spiːtʃləs] [æz; əz]['aʊə(r)] [pleɪn] [ɹ'eɪsd] ['saʊθwəd] .

We	were	still	speechless	as	our	plane	raced	southward	.
我们	是	仍然	无言	作为	我们的	飞机	比赛	向南	.

飞机向南疾驰时，我们仍然说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['striːkɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ['iːstwəd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [bʌmpt]

It	was	not	until	dawn	was	streaking	the	sky	eastward	that	the	plane	bumped
它	曾是	不是	直到	黎明	曾是	裸奔	这	天空	向东	那	这	飞机	撞

[daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɔːdʒə] ['vɪlɪdʒ] .

down	into	a	field	a	few	miles	from	a	little	Georgia	village	.
向下	进入	一个	场地	一个	很少	英里	从	一个	小的	乔治亚州	村庄	.

直到黎明的曙光划破东方的天空，飞机才在距离佐治亚州一个小村庄几英里外的一片田野里颠簸降落。

[wiː; wi] [faʊnd] [men] [əˈweɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][sə'vɪliən] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ɔːl]

We	found	men	awaiting	us	,	in	uniform	and	civilian	clothes	,	and	all
我们	成立	男人	等待中	我们	,	在	制服	和	平民	衣服	,	和	全部

[wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - ['həʊpf(ə)l] , [hɑːf] - [ɔːd] .

were	half	-	hopeful	,	half	-	awed	.
是	一半	-	充满希望	,	一半	-	敬畏	.

我们发现有身穿制服和便服的人在等着我们，他们既充满希望又心生敬畏。

['swɪftli] [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Swiftly	**they**	**told**	**us**	**what**	**had**	**happened**	**.**
迅速地	他们	讲述	我们	什么	有	发生	.

他们迅速地把发生的事情告诉了我们。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ['sɪtəznz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ][feɪnt] ,

Shortly	**after**	**midnight**	**citizens**	**near**	**the**	**village**	**had**	**heard**	**a**	**faint**	**,**
不久	后	午夜	公民	靠近	这	村庄	有	听到	一个	头晕的	,

午夜刚过，村庄附近的居民就听到了一声微弱的响声。

['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [bʌt; bət][klɪə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌdetə'neɪʃn] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][fɑː(r)]

almost	**inaudible**	**but**	**clear**	**sound**	**of**	**detonation**	**,**	**coming**	**as**	**though**	**from**	**far**
几乎	听不清	但	清除	声音	的	爆炸	,	未来	作为	尽管	从	远的

[ə'bʌv] .

above	**.**
多于	.

几乎听不见但清晰的爆炸声，仿佛来自遥远的高空。

['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hæd; həd] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] ['detəneɪtɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][feɪnt][æz; əz]

Almost	**in**	**the**	**next**	**instant**	**had**	**come**	**another**	**detonating**	**sound**	**,**	**as**	**faint**	**as**
几乎	在	这	下一个	立即的	有	来	其他	引爆	声音	,	作为	头晕的	作为

[ðə; ði][fɜːst] ,

the	**first**	**,**
这	第一的	,

几乎就在下一刻，又传来一声爆炸声，声音和第一声一样微弱。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

and	**then**	**silence**	**.**
和	然后	沉默	.

然后，一片寂静。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['ɪnstənts]['leɪtə(r)] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][west][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

But	**a**	**few**	**instants**	**later**	**,**	**coming**	**from**	**the**	**west**	**of**	**the**	**village**	**,**
但	一个	很少	瞬间	之后	,	未来	从	这	西方	的	这	村庄	,

但片刻之后，从村子西边传来一阵声音，

[ðeɪ] [hɜːd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [tuː] [tə'rɪfɪk] [prə'lɒŋd] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋ]

they	**heard**	**in**	**quick**	**succession**	**two**	**terrific**	**prolonged**	**crashings**	**as**	**of**	**some**	**thing**
他们	听到	在	快的	演替	二	了不起	延长	崩溃	作为	的	一些	事物

[ɔː(r)] [θɪŋz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] .

or	**things**	**falling**	**from**	**an**	**immense**	**height**	**.**
或者	事物	坠落	从	一个	巨大	高度	.

他们很快听到两声巨大的、持续不断的巨响，像是有什么东西从极高的地方坠落下来一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [trɔːl] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , [æt; ət][fɜːst] ,

They	**had**	**thought**	**the**	**trawl**	**was**	**descending**	**on**	**them**	**,**	**at**	**first**	**,**
他们	有	想法	这	拖网	曾是	下降	在	他们	,	在	第一的	,

起初，他们以为拖网正向他们袭来。

[ænd; ənd][hæd; həd][fled][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

and	**had**	**fled**	**from**	**it**	**for**	**some**	**distance**	**.**
和	有	逃亡	从	它	为了	一些	距离	.

然后逃离了一段距离。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]

But	**after**	**moments**	**of**	**hesitation**	**they**	**had**	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**scene**
但	后	时刻	的	犹豫	他们	有	制成	他们的	方式	到	这	场景

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kræʃɪz] ,

of	**the**	**crashes**	**,**
的	这	崩溃	,

但犹豫片刻后，他们还是赶到了事故现场。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [get] [wɜːd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɪn]

and	what	they	found	had	made	them	get	word	quickly	to	the	soldiers	in
和	什么	他们	成立	有	制成	他们	得到	单词	迅速地	到	这	士兵	在

[ə; eɪ] [nɪə(r)] - [baɪ] [taʊn] ,

a	near	-	by	town	,
一个	靠近	-	经过	镇	,

他们的发现让他们迅速将消息传递给了附近城镇的士兵。

[huːz] [fɜːst] [ækt] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['reɪdiəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] .

whose	first	act	had	been	to	radio	Dr	.	Howard	.
谁	第一的	行为	有	到过	到	收音机	博士	.	霍华德	.

他做的第一件事就是给霍华德医生打电话。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [təʊld] [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] .

The	captain	,	who	was	the	commanding	officer	,	told	this	much	to	Dr	.
这	队长	,	WHO	曾是	这	指挥	官	,	讲述	这	很多	到	博士	.

['haʊəd] ;

Howard	;
霍华德	;

这位船长，也就是指挥官，把这些告诉了霍华德医生；

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['grɑːsi] ['fiːldz] .

together	we	went	across	the	grassy	fields	.
一起	我们	去	穿过	这	草丛	字段	.

我们一起穿过草地。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wiː; wi] [rəʊz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [sləʊp] ,

Before	us	,	as	we	rose	over	a	slope	,
前	我们	,	作为	我们	玫瑰	超过	一个	坡	,

在我们面前，当我们爬上一个斜坡时，

[ðeə(r)] [luːm] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [stiːm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

there	loomed	a	great	column	of	steam	going	up	into	the	sparkling	light	of	day	.
那里	迫近	一个	伟大的	柱子	的	蒸汽	去	向上	进入	这	闪闪发光	光	的	天	.

只见一道巨大的蒸汽柱直冲云霄，沐浴在明亮的日光中。

[wiː; wi] [went] ['veri] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] .

We	went	very	near	to	it	before	we	halted	.
我们	去	非常	靠近	到	它	前	我们	停止	.

我们离它很近才停下来。

[səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['iːv(ə)n] [θruː] [ɪts] ['veɪlɪŋ] [mɪsts] [greɪt] ['ʃætəd] ['mæsɪz]

So	near	that	we	could	see	even	through	its	veiling	mists	great	shattered	masses
所以	靠近	那	我们	可以	看	甚至	通过	它是	面纱	薄雾	伟大的	破碎	群众

[ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l] ,

of	glittering	metal	,
的	闪闪发光	金属	,

距离如此之近，即使透过薄雾，我们也能看到巨大的、闪闪发光的金属碎片。

['berid] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [smæʃt] [ə; eɪ]

buried	almost	completely	in	the	soft	earth	,	from	which	they	had	smashed	a
埋葬	几乎	完全地	在	这	柔软的	地球	,	从	哪个	他们	有	粉碎	一个

[hjuːdʒ] ['kreɪtə(r)] [ɪn] ['straɪkɪŋ] .

huge	crater	in	striking	.
巨大的	火山口	在	引人注目	.

他们几乎完全被埋在松软的泥土里，撞击时从泥土中砸出了一个巨大的陨石坑。

[wiː; wi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

We	stared	at	it	for	a	time	,
我们	凝视	在	它	为了	一个	时间	,

我们盯着它看了好一会儿，

[nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] ['nɪərə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hi:t] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [sti:m] [stɪl]

not	daring	to	go	nearer	for	the	heat	that	had	caused	the	steam	still
不是	大胆	到	去	更近	为了	这	热	那	有	导致	这	蒸汽	仍然

['reɪdieɪtɪd] [ɪn'tensli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['met(ə)l] .

radiated	intensely	from	the	shattered	metal	.
辐射	强烈地	从	这	破碎	金属	.

由于破碎的金属表面仍然散发出强烈的热浪和蒸汽，人们不敢靠近。

[nɒt] [fɑ:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θɪnə(r)] [sti:m] - ['kɒləm] ,

Not	far	across	the	fields	was	a	thinner	steam	-	column	,
不是	远的	穿过	这	字段	曾是	一个	更薄	蒸汽	-	柱子	,

不远处田野对面有一股较细的蒸汽柱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['met(ə)l] [mæs] [ðæt] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['berid]

and	they	told	us	that	the	colossal	metal	mass	that	caused	it	was	buried
和	他们	讲述	我们	那	这	庞大	金属	大量的	那	导致	它	曾是	埋葬

['i:v(ə)n] [di:pə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

even	deeper	in	the	earth	,
甚至	更深	在	这	地球	,

他们告诉我们，造成地震的巨大金属块埋藏在地底更深的地方。

[səʊ] [di:p] [ðæt] ['hɑ:dli] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

so	deep	that	hardly	any	part	of	it	could	be	distinguished	.
所以	深的	那	几乎	任何	部分	的	它	可以	是	杰出的	.

深不见底，几乎无法分辨出任何部分。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['haʊəd] [ænd; ənd] [aɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] ['dʒaɪənt] ['gaɪzəz] [ɒv; əv] [waɪt] ['veɪpə(r)] .

Dr	.	Howard	and	I	stared	at	the	two	giant	geysers	of	white	vapor	.
博士	.	霍华德	和	我	凝视	在	这	二	巨大的	间歇泉	的	白色的	汽	.

霍华德博士和我盯着那两股巨大的白色蒸汽喷口。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['vɪktəri] , [wi:; wi] [nju:] .

It	was	victory	,	we	knew	.
它	曾是	胜利	,	我们	知道	.

我们知道，这是胜利。

['vɪktəri] , ['weðə(r)] ['pɑ:ʃ(ə)l] [ɔ:(r)] [kəm'pli:t] ,

Victory	,	whether	partial	or	complete	,
胜利	,	无论	部分的	或者	完全的	,

胜利，无论是部分胜利还是完全胜利，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [speɪs] - ['vɪzɪtəz] [hu:] [hæd; həd] [held] [ɜ:θ] [bɪ'ni:θ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

over	the	space	-	visitors	who	had	held	earth	beneath	such	a	spell	of	terror	.
超过	这	空间	-	访客	WHO	有	握住	地球	下面	这样的	一个	拼写	的	恐怖	.

那些曾让地球陷入如此恐怖境地的外星访客。

[fɑ:(r)] [ə'bʌv] , ['kru:zɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] ['ɜ:rθs] ['ætməsfɪə(r)] ,

Far	above	,	cruising	on	the	surface	of	earth's	atmosphere	,
远的	多于	,	巡航	在	这	表面	的	地球的	气氛	,

在遥远的上方，在地球大气层表面巡航，

[tu:] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['maɪti] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] - [maɪnz] [wi:; wi]

two	of	their	mighty	vessels	had	struck	a	field	of	the	air	-	mines	we
二	的	他们的	强大的	船只	有	击	一个	场地	的	这	空气	-	矿井	我们

[hæd; həd] [rɪ'li:st] ,

had	released	,
有	发布	,

他们的两艘大型舰艇触雷了我们布设的空雷区。

[hæd; həd] [kræʃt] [ɪn] ['ʃætərɪŋ] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [naɪt] !

had	crashed	in	shattering	annihilation	through	the	dark	night	!
有	崩溃了	在	破碎	湮灭	通过	这	黑暗的	夜晚	!

在漆黑的夜空中，它轰然坠落，化为一片废墟！

['vɪktəri] !
Victory !
胜利 !

胜利!

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ai][hæd; həd] [driːmd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʊd] [biː; bi] .
Yet it was not as I had dreamed the victory would be .
然而 它 曾是 不是 作为 我 有 梦见 这 胜利 会 是 .

然而，胜利的方式却与我梦寐以求的截然不同。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]['klaɪmæks]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l] .
I had thought of a wild climax after a terrific battle .
我 有 想法 的 一个 荒野 高潮 后 一个 了不起 战斗 .

我设想的是一场激烈的战斗之后，迎来一个狂野的高潮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][streɪndʒ] , [səʊ] ['dɪfrənt] .
It was so strange , so different .
它 曾是 所以 奇怪的 , 所以 不同的 .

真是太奇怪了，太不一样了。

[dʒʌst]['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] [ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði]
Just Dr . Howard and I and the khaki - clad soldiers and the
只是 博士 . 霍华德 和 我 和 这 卡其色 - 覆膜 士兵 和 这
['wʌndərɪŋ] ['vɪlɪdʒər] ,
wondering villagers ,
好奇 村民们 ,

只有霍华德博士和我，还有身穿卡其布制服的士兵和好奇的村民，

['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][sɒft] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] [dɔːn] ,
standing there in the soft light of the Georgia dawn ,
常设 那里 在 这 柔软的 光 的 这 乔治亚州 黎明 ,

站在那里，沐浴在佐治亚州柔和的晨光中，

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['fiːldz] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
in the quiet fields with only the sound of birds about us ,
在 这 安静的 字段 和 仅有的 这 声音 的 鸟类 关于 我们 ,

在寂静的田野里，只有鸟儿的鸣叫声环绕着我们。

['geɪzɪŋ] [səʊ]['kwaɪətli] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [twɪn] [dʒaɪ'gæntɪk] [stiːm] - ['kɒləms] .
gazing so quietly toward those twin gigantic steam - columns .
凝视 所以 悄悄 朝向 那些 双 巨大 蒸汽 - 列 .

静静地凝视着那两座巨大的蒸汽柱。

[ðen] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [strʌk] [θruː] [tuː; tə][maɪ]['terə(r)] - [nʌm]
Then realization of what it meant struck through to my terror - numbed
然后 实现 的 什么 它 意思是 击 通过 到 我的 恐怖 - 麻木
[hɑːt] .
heart .
心 .

然后，我那颗被恐惧麻木的心才猛然意识到这意味着什么。

['vɪktəri] , ['weðə(r)] ['pɑːʃ(ə)l][ɔː(r)] [kəm'pliːt] — [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]
Victory , whether partial or complete — it meant the dissolution of the spell of
胜利 , 无论 部分的 或者 完全的 — 它 意思是 这 溶解 的 这 拼写 的
['hɒrə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [grɪpt] [ɜːθ] ,
horror that had gripped earth ,
恐怖 那 有 紧握 地球 ,

胜利，无论是部分胜利还是彻底胜利——都意味着笼罩大地的恐怖魔咒的消散。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
the gathering of earth's forces to carry on the struggle , if need be ,
这 采集 的 地球的 力量 到 携带 在 这 斗争 , 如果 需要 是 ,

如有必要，集结地球各界力量继续斗争。

[ə'genst] [fəʊz] [huːm] [wiː; wi] [naʊ] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

against	foes	whom	we	now	knew	were	not	invincible	.
反对	敌人	谁	我们	现在	知道	是	不是	无敌	.

面对我们现在知道并非不可战胜的敌人。

['vɪktəri] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['flæʃɪŋ] [aʊt]

Victory	,	and	in	a	few	moments	the	word	of	it	would	be	flashing	out
胜利	,	和	在	一个	很少	时刻	这	单词	的	它	会	是	闪烁	出去

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] . . . .

around	the	earth	.	.	.
大约	这	地球	.	.	.

胜利了，片刻之后，这个消息就会传遍全球……

['aʊə(r)] ['vɪktəri] [pruːvd] [kəm'pliːt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

Our	victory	proved	complete	after	all	,
我们的	胜利	已证实	完全的	后	全部	,

我们的胜利最终还是彻底的。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] .

at	least	in	so	far	as	it	marked	the	end	of	the	terrible	trawlings	.
在	至少	在	所以	远的	作为	它	标记	这	结尾	的	这	糟糕的	拖网	.

至少从它标志着可怕的拖网捕鱼活动的结束来看，的确如此。

['weðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [hjuːdʒ] [speɪs] - [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [met] [ðeə(r)] [end] ['əʊvə(r)] ['dʒɔːdʒə] [wɜː(r); wə(r)]

Whether	the	two	huge	space	-	ships	that	had	met	their	end	over	Georgia	were
无论	这	二	巨大的	空间	-	船舶	那	有	遇见	他们的	结尾	超过	乔治亚州	是

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

the	only	ones	to	come	to	earth	,
这	仅有的	一个	到	来	到	地球	,

那两艘在佐治亚州上空坠毁的巨型宇宙飞船是否是唯一来到地球的飞船，目前尚不清楚。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [fliː] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

or	whether	there	were	others	that	were	forced	to	flee	by	this	destruction
或者	无论	那里	是	其他的	那	是	强制	到	逃跑	经过	这	破坏

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feloʊz] ,

of	their	fellows	,
的	他们的	伙伴们	,

或者是否还有其他人因为同胞的惨死而被迫逃离家园?

[wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] .

we	cannot	say	.
我们	不能	说	.

我们无法断言。

[wiː; wi] [nəʊ] ['əʊnli] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

We	know	only	that	after	the	fall	of	those	two	through	the	night	,
我们	知道	仅有的	那	后	这	落下	的	那些	二	通过	这	夜晚	,

我们只知道，在那两人坠落之后，

[ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [trɔːl] [dɪd] [nɒt] [dɪ'send] [ə'gen] .

the	colossal	trawls	did	not	descend	again	.
这	庞大	拖网	做过	不是	下降	再次	.

那些巨大的拖网没有再次下沉。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [wiːks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ðə; ði] [wɜːld] ['weɪtɪd] [ɪn] ['æŋkʃəs] [dred]

But	for	days	,	weeks	,	and	months	,	the	world	waited	in	anxious	dread
但	为了	天	,	周	,	和	几个月	,	这	世界	等待	在	焦虑的	恐惧

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌriːə'pɪərəns] .

for	their	reappearance	.
为了	他们的	再次出现	.

但在接下来的几天、几周、几个月里，全世界都在焦虑恐惧中等待着他们的再次出现。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv][eɪdʒ]

"	We	Have	Come	of	Age
"	我们	有	来	的	年龄

我们已经成年了

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [dred] [hæz; həz][nɒt] [dɪsə'pɪəd] , ['həʊlli] .

"	Even	now	that	dread	has	not	disappeared	,	wholly	.
"	甚至	现在	那	恐惧	有	不是	消失	,	完全	.

“即使到了现在，那种恐惧也没有完全消失。”

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [ɜːθ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [gləʊb] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns]

For	never	again	will	earth	seem	to	us	the	isolated	globe	that	it	once
为了	绝不	再次	将要	地球	似乎	到	我们	这	孤立	地球	那	它	一次

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

地球在我们眼中将不再是曾经那样孤立的星球了。

[wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʃɪps] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

We	know	now	that	there	are	ships	that	come	and	go	out	there	in	the	great
我们	知道	现在	那	那里	是	船舶	那	来	和	去	出去	那里	在	这	伟大的

[vɔɪd] ,

void	,
空白	,

我们现在知道，在浩瀚的宇宙中，有飞船来来往往。

[ʃɪps] [frɒm; frəm][sʌm; səm][nɪə(r)][ɔː(r)][fɑː(r)]['plænɪt] .

ships	from	some	near	or	far	planet	.
船舶	从	一些	靠近	或者	远的	行星	.

来自附近或遥远星球的飞船。

[ðeɪ] [keɪm] [wʌns][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɜːθ] , [tuː; tə] [trɔːl] [ɪn][ɪts][eə(r)] - ['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)]['dʒaɪənt]

They	came	once	to	visit	the	earth	,	to	trawl	in	its	air	-	ocean	with	their	giant
他们	来了	一次	到	访问	这	地球	,	到	拖网	在	它是	空气	-	海洋	和	他们的	巨大的

[skuːps] ,

scoops	,
勺子	,

它们曾来过地球一次，用它们巨大的铲子在地球的空气海洋中拖网捕捞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] .

and	they	may	come	again	.
和	他们	可能	来	再次	.

他们可能还会再来。

[wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] .

We	cannot	say	that	they	will	not	.
我们	不能	说	那	他们	将要	不是	.

我们不能说他们不会。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] .

We	can	but	pray	that	they	will	not	.
我们	能	但	祈祷	那	他们	将要	不是	.

我们只能祈祷他们不会这样做。

[ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

Of	their	nature	we	know	no	more	than	before	.
的	他们的	自然	我们	知道	不	更多的	比	前	.

我们对其本性仍然一无所知。

['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd]
Dr . **Howard** **and** **the** **greatest** **scientists** **of** **the** **world** **have** **examined**
博士 . 霍华德 和 这 最 科学家 的 这 世界 有 检查
[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [maɪ'njuːtnɪs] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['met(ə)l] [rek] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] ,
with **the** **utmost** **minuteness** **the** **two** **great** **metal** **wrecks** **in** **Georgia** **,**
和 这 极致 微小 这 二 伟大的 金属 残骸 在 乔治亚州 ,

霍华德博士和世界上最杰出的科学家们对佐治亚州的两艘大型金属沉船进行了极其细致的研究。

[bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
but **have** **been** **able** **to** **learn** **comparatively** **little** **from** **them** **,**
但 有 到过 有能力的 到 学习 比较 小的 从 他们 ,

但我从他们身上学到的东西却相对较少。

[səʊ] [fjuːzd] ['ɪntuː]['məʊltən]['met(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [baɪ][ðeə(r)] [plʌndʒ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]
so **fused** **into** **molten** **metal** **were** **they** **by** **their** **plunge** **down** **through** **the**
所以 融合 进入 熔融的 金属 是 他们 经过 他们的 暴跌 向下 通过 这
['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere **.**
气氛 .

它们在坠入大气层时，熔化成了熔融金属。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [hæz; həz] [pruːvd] [kwaɪt] [streɪndʒ]
The **glittering** **metal** **of** **which** **they** **were** **constructed** **has** **proved** **quite** **strange**
这 闪闪发光 金属 的 哪个 他们 是 建造 有 已证实 相当 奇怪的
[ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [ɒn] [ɜːθ] .
and **impossible** **to** **produce** **on** **earth** **.**
和 不可能的 到 生产 在 地球 .

它们所用的闪闪发光的金属非常奇特，而且在地球上根本无法制造。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [hɑːf] - ['meltɪd] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɔː(r)] ['mekənɪzəmz] [ɪn] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] ,
There **have** **been** **found** **half** **-** **melted** **instruments** **or** **mechanisms** **in** **small** **number** **,**
那里 有 到过 成立 一半 - 融化 仪器 或者 机制 在 小的 数字 ,

人们曾发现少量半熔化的仪器或机械装置。

[huːz] ['pɜːpəs] [wiː; wi] ['kænɒt] [æz; əz] [jet] [ˌʌndə'stænd] .
whose **purpose** **we** **cannot** **as** **yet** **understand** **.**
谁 目的 我们 不能 作为 然而 理解 .

其目的我们目前尚不清楚。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː] [mænd] [ðəʊz] ['maɪti] [ʃɪps] ?
What **of** **the** **beings** **who** **manned** **those** **mighty** **ships** **?**
什么 的 这 生物 WHO 有人值守 那些 强大的 船舶 ?

那么，那些驾驶着巨型战舰的人们又如何呢?

[ðæt] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪn'sɒljəb(ə)l] .
That **is** **perhaps** **the** **greatest** **question** **of** **all** **,** **and** **the** **most** **insoluble** **.**
那 是 也许 这 最 问题 的 全部 , 和 这 最多 不溶 .

这或许是所有问题中最重要、也是最难解决的问题。

[ə; eɪ] [θɪn] [kəʊt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['glɪsnɪŋ] [slaɪm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [fjuːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
A **thin** **coat** **of** **strange** **glistening** **slime** **was** **found** **on** **a** **few** **parts** **of** **the** **two**
一个 薄的 外套 的 奇怪的 闪闪发光 粘液 曾是 成立 在 一个 很少 部分 的 这 二
[rek] [nɒt] ['meltɪd] .
wrecks **not** **melted** **.**
残骸 不是 融化 .

在两艘沉船残骸中一些未被熔化的部位发现了一层薄薄的、闪闪发光的粘液。

['weðə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪps] ,
Whether **that** **is** **all** **that** **remains** **of** **the** **space** **-** **visitors** **of** **those** **ships** **,**
无论 那 是 全部 那 遗迹 的 这 空间 - 访客 的 那些 船舶 ,

这是否就是那些飞船上的太空访客留下的全部遗迹?

['weðə(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)]['sɒlɪd][ɔː(r)]['lɪkwɪd][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['gæsiəs] [ɔː(r)] ['mɪəli] [fɔːs]
whether **their** **bodies** **were** **solid** **or** **liquid** **or** **even** **gaseous** **or** **merely** **force**
无论 他们的 身体 是 坚硬的 或者 液体 或者 甚至 气态 或者 仅仅 力量
[ˌemə'neɪʃn] ,
emanations **,**
辐射 ,

无论它们的身体是固体、液体、气体，还是仅仅是力辐射体，

[wiː; wi][kæn; kən]['ɒfə(r)]['əʊnli] ['θɪərɪz] .
we **can** **offer** **only** **theories** **.**
我们 能 提供 仅有的 理论 .

我们只能提供理论。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] ['fʊli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,
The **world** **has** **recovered** **fully** **from** **those** **days** **of** **horror** **,**
这 世界 有 恢复 完全 从 那些 天 的 恐怖 ,

世界已经从那段恐怖的日子里完全恢复过来。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [djuː] [hɪm] .
and **in** **recovering** **has** **given** **to** **Dr** **.** **Howard** **the** **honors** **due** **him** **.**
和 在 恢复中 有 给定 到 博士 . 霍华德 这 荣誉 到期的 他 .

并在康复过程中给予了霍华德博士应有的荣誉。

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tə'deɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn]
He **is** **beyond** **all** **question** **the** **greatest** **figure** **in** **the** **world** **today** **and** **even** **on**
他 是 超过 全部 问题 这 最 数字 在 这 世界 今天 和 甚至 在
[maɪ'self] ,
myself **,**
我 ,

毫无疑问，他是当今世界上最伟大的人物，甚至对我自己而言也是如此。

[æz; əz][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ænd; ənd] [ə'sɪstənt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [hæz; həz]['fɔːlən] .
as **his** **companion** **and** **assistant** **,** **some** **of** **his** **fame** **has** **fallen** **.**
作为 他的 伴侣 和 助手 , 一些 的 他的 名声 有 倒下 .

作为他的伴侣和助手，他的部分名声有所下降。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][nɒt][ɒv; əv]['eni]['sɪŋg(ə)l] [gruːp] [ɔː(r)]['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [reɪs] [ɒv; əv][men] ,
For **he** **is** **the** **hero** **not** **of** **any** **single** **group** **or** **nation** **or** **race** **of** **men** **,**
为了 他 是 这 英雄 不是 的 任何 单身的 团体 或者 国家 或者 种族 的 男人 ,

因为他并非任何一个特定群体、国家或种族的英雄。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
but **of** **all** **mankind** **.**
但 的 全部 人类 .

但对于全人类而言。

[hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][ə'ləʊn][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
He **has** **used** **the** **tremendous** **influence** **that** **is** **his** **alone** **to** **urge** **preparation**
他 有 用过的 这 巨大的 影响 那 是 他的 独自的 到 敦促 准备
[ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
upon **the** **world** **,**
之上 这 世界 ,

他利用自己独有的巨大影响力，敦促全世界做好准备。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [meɪ] [ə'gen] [ə'raɪz] .
preparation **for** **emergencies** **of** **a** **similar** **nature** **that** **may** **again** **arise** **.**
准备 为了 紧急情况 的 一个 相似的 自然 那 可能 再次 出现 .

为应对可能再次发生的类似紧急情况做好准备。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [keɪm] [ðiːz] [dred] [speɪs] - ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [wɔːn] [ɪn]

"	Out	of	the	unknown	came	these	dread	space	-	visitors	to	earth	,	"	he	warns	in
"	出去	的	这	未知	来了	这些	恐惧	空间	-	访客	到	地球	,	"	他	警告	在

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ,

an	article	,
一个	文章	,

他在一篇文章中警告说："这些可怕的外星访客从未知领域来到了地球。"

" [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] ['ʌðə(r)] [grɪm]

"	and	who	knows	but	that	somewhere	in	the	unknown	even	today	other	grim
"	和	WHO	知道	但	那	某处	在	这	未知	甚至	今天	其他	严峻

['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] ?

vessels	are	winging	through	the	void	toward	the	earth	?
船只	是	翅膀	通过	这	空白	朝向	这	地球	?

谁知道呢，或许在遥远的未知世界，至今仍有其他可怕的飞船正飞越虚空，向地球飞来?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ðæt] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [piːs] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['respaɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

It	may	even	be	that	our	present	peace	is	only	a	respite	and	that	we
它	可能	甚至	是	那	我们的	展示	和平	是	仅有的	一个	喘息	和	那	我们

[hæv; həv] [rɪ'peld] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌn'nəʊn] ['biːɪŋs] ['əʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm]

have	repelled	the	first	attack	of	these	unknown	beings	only	to	have	them
有	排斥	这	第一的	攻击	的	这些	未知	生物	仅有的	到	有	他们

['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] .

coming	again	upon	us	in	infinitely	greater	numbers	.
未来	再次	之上	我们	在	无限地	更大的	数字	.

甚至有可能我们目前的和平只是暂时的，我们击退了这些未知生物的第一次攻击，但它们还会以无穷大的数量再次向我们袭来。

['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Sometime	in	the	future	,	I	think	,
有时	在	这	未来	,	我	思考	,

我想，在未来的某个时候，

[mæn] [wɪl] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [tuː] [wɪl] ['ventʃə(r)]['ɪntuː]

man	will	have	advanced	in	knowledge	to	the	point	where	he	too	will	venture	into
男人	将要	有	先进的	在	知识	到	这	观点	在哪里	他	也	将要	风险投资	进入

[ðə; ði] [vɔɪd] ,

the	void	,
这	空白	,

人类的知识发展到一定程度后，也将冒险进入虚空。

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ə'tækə] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

will	be	able	to	meet	his	attackers	face	to	face	.
将要	是	有能力的	到	见面	他的	攻击者	脸	到	脸	.

他将有机会与袭击者面对面交锋。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði][eə(r)] - [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['əʊnli] [prə'tekʃ(ə)n] .

But	until	then	the	air	-	mines	are	our	only	protection	.
但	直到	然后	这	空气	-	矿井	是	我们的	仅有的	保护	.

但在此之前，空雷是我们唯一的保护措施。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [vɑːst] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['ɜːrθs]

"	I	want	to	see	vast	fields	of	them	floating	on	the	surface	of	earth's
"	我	想	到	看	广阔的	字段	的	他们	漂浮的	在	这	表面	的	地球的

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

"我想看到大片大片的它们漂浮在地球大气层表面。"

['fi:ldz] [θru:] [wɪtʃ] [nəʊ] [ɪn'veɪdɪŋ] [speɪs] - [ʃɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔɪd] [ˌaʊt'saɪd][kæn; kən] [meɪk]
fields **through** **which** **no** **invading** **space** **-** **ships** **from** **the** **void** **outside** **can** **make**
字段 通过 哪个 不 入侵 空间 - 船舶 从 这 空白 外部 能 制作
[ðeə(r)] [wei] .
their **way** **.**
他们的 方式 .

任何来自外部虚空的入侵飞船都无法穿过的力场。

[fɔ:(r); fə(r)] ['prɒvɪdəns] [meɪ] [nɒt] [ə'gen] [eɪd]['aʊə(r)] ['efəts] .
For **Providence** **may** **not** **again** **aid** **our** **efforts** **.**
为了 普罗维登斯 可能 不是 再次 援助 我们的 努力 .

天佑可能不会再次帮助我们。

[mæn][ɪz] ['prɒbəbli] [bʌt; bət][wʌn] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ju:nɪˌvɜ:rsɪz] ['kaʊntləs] ['reɪsɪz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
Man **is** **probably** **but** **one** **being** **among** **the** **universe's** **countless** **races** **of** **living**
男人 是 大概 但 一 存在 之中 这 宇宙的 无数 种族 的 活的
['kri:tʃəz] ,
creatures **,**
生物 ,

人类或许只是宇宙中无数生物种族中的一种。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən]['əʊnli][həʊld][hɪz; ɪz]['plænɪt] [ə'genst] ['ʌðə(r)z][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
and **he** **can** **only** **hold** **his** **planet** **against** **others** **by** **his** **own** **wisdom** **and**
和 他 能 仅有的 抓住 他的 行星 反对 其他的 经过 他的 自己的 智慧 和
[streŋθ] .
strength **.**
力量 .

他只能凭借自己的智慧和力量来保卫自己的星球免受其他星球的侵害。

['nevə(r)] [ə'gen] [kæn; kən][hi:; hi] [fi:l] [ðə; ði] [fɔ:ls] [sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:z] [speɪs] -
Never **again** **can** **he** **feel** **the** **false** **security** **that** **was** **ours** **before** **these** **space** **-**
绝不 再次 能 他 感觉 这 错误的 安全 那 曾是 我们的 前 这些 空间 -
['vɪzɪtəz] [keɪm] .
visitors **came** **.**
访客 来了 .

他再也无法感受到这些太空访客到来之前我们所拥有的那种虚假的安全感了。

" [ðɪs] ['wɔ:nɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hi:dɪŋ] ; [jet] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]
" **This** **warning** **,** **surely** **,** **we** **are** **heeding** **;** **yet** **even** **with** **the** **loss** **of** **that** **old**
" 这 警告 , 一定 , 我们 是 听从 ; 然而 甚至 和 这 损失 的 那 老的
[fɔ:ls] [sɪ'kjʊərəti] ,
false **security** **,**
错误的 安全 ,

“我们当然会听取这一警告；然而，即便失去了那种虚假的旧安全感，

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [feɪs] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɪð] [fɪə(r)] .
we **do** **not** **face** **the** **future** **with** **fear** **.**
我们 做 不是 脸 这 未来 和 害怕 .

我们不会带着恐惧面对未来。

[wɒt'evə(r)] ['bi:ɪŋs] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [həʊldz] , [wi:; wi]['ri:əlaɪz] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [tu:]
Whatever **beings** **of** **power** **the** **universe** **holds** **,** **we** **realize** **now** **that** **we** **too**
任何 生物 的 力量 这 宇宙 持有 , 我们 意识到 现在 那 我们 也
[ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
are **beings** **of** **power** **.**
是 生物 的 力量 .

无论宇宙中存在何种强大的存在，我们现在都意识到，我们自身也是强大的存在。

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['plænɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [speɪs] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd][hæv; həv][held]

We	**have**	**fought**	**for**	**our**	**planet**	**against**	**the**	**space**	**visitors**	**and**	**have**	**held**
我们	有	战斗	为了	我们的	行星	反对	这	空间	访客	和	有	握住

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我们与外星入侵者战斗，保卫了我们的星球。

[æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

As	**a**	**race**	**we**	**have**	**come**	**of**	**age**	**.**
作为	一个	种族	我们	有	来	的	年龄	.

我们这个种族已经成熟了。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神